叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威廉·布莱克的诗歌(poems Of William Blake) 000001

2. 威廉·布莱克的诗歌(poems Of William Blake) 000002

3. 威廉·布莱克的诗歌(poems Of William Blake) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·布莱克的诗歌(Poems of William Blake)

第1/3页

['poʊəmz][ɒv; əv] ['wɪljəm] [bleɪk]
Poems of William Blake
诗歌 的 威廉 布莱克

威廉·布莱克的诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm] [bleɪk]
William Blake
威廉 布莱克

威廉·布莱克

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
SONGS OF INNOCENCE AND OF EXPERIENCE
歌曲 的 无辜 和 的 经验

天真与经验之歌

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [θɛl]
THE BOOK of THEL
这 书 的 泰尔

《塞尔之书》

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]
SONGS OF INNOCENCE
歌曲 的 无辜

天真之歌

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['paɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væliz] [waɪld] ,
Piping down the valleys wild ,
管道 向下 这 山谷 荒野 ,

山谷间传来悠扬的笛声，

['paɪpɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [gliː] ,
Piping songs of pleasant glee ,
管道 歌曲 的 令人愉快的 高兴 ,

吹奏着欢快愉悦的笛声，

[ɒn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
On a cloud I saw a child ,
在 一个 云 我 锯 一个 孩子 ,

我在云朵上看到一个孩子，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɑːfɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
And he laughing said to me :
和 他 笑 说 到 我 :

他笑着对我说:

" [paɪp][ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [læm] !
" Pipe a song about a Lamb !
" 管道 一个 歌曲 关于 一个 羊肉 !

"吹奏一首关于羔羊的歌!"

" [səʊ][ai] [paɪpt] [wɪð] ['meri] [tʃɪə(r)] .
" So I piped with merry cheer .
" 所以 我 管道 和 欢乐 欢呼 .

于是我欢快地吹起了笛子。

" ['paɪpə(r)] , [paɪp] [ðæt] [sɒŋ] [ə'gen] ;
" Piper , pipe that song again ;
" 派珀 , 管道 那 歌曲 再次 ;

"吹笛人,再吹奏一遍那首歌;

" [səʊ][ai] [paɪpt] : [hiː; hi] [wept] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" So I piped : he wept to hear .
" 所以 我 管道 : 他 哭泣 到 听到 .

于是我吹奏起来:他听了哭了。

" [drɒp] [ðaɪ] [paɪp] , [ðaɪ] ['hæpi] [paɪp] ;
" Drop thy pipe , thy happy pipe ;
" 降低 你的 管道 , 你的 快乐的 管道 ;

"放下你的烟斗,你快乐的烟斗;

[sɪŋ] [ðaɪ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['hæpi] [tʃɪə(r)] !
Sing thy songs of happy cheer !
唱歌 你的 歌曲 的 快乐的 欢呼 !

唱起欢快的歌吧!

" [səʊ][ai] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,
" So I sang the same again ,
" 所以 我 唱 这 相同的 再次 ,

于是我又唱了一遍同样的歌。

[waɪl] [hiː; hi] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪə(r)] .
While he wept with joy to hear .
尽管 他 哭泣 和 喜悦 到 听到 .

听到这话,他喜极而泣。

" ['paɪpə(r)] , [sɪt] [ðiː] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt]
" Piper , sit thee down and write
" 派珀 , 坐 你 向下 和 写

"派珀,坐下写字。"

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [riːd] .
In a book , that all may read .
在 一个 书 , 那 全部 可能 读 .

在一本所有人都能读到的书里。

" [səʊ][hiː; hi] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ;
" So he vanish'd from my sight ;
" 所以 他 消失了 从 我的 视线 ;

于是他从我的视线中消失了;

[ænd; ənd][ai] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [riːd] ,
And I pluck'd a hollow reed ,
和 我 拔掉 一个 空洞的 芦苇 ,

我拨动了一根空心的芦苇,

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ]['rʊərəl][pen] ,
And I made a rural pen ,
和 我 制成 一个 乡村的 笔 ,
我做了一个乡村风格的笔筒，

[ænd; ənd][ai] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][klɪə(r)] ,
And I stain'd the water clear ,
和 我 沾有污渍 这 水 清除 ,
我把水染成了透明，

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [maɪ] ['hæpi] [sɔːŋz]
And I wrote my happy songs
和 我 写道 我的 快乐的 歌曲
我写下了我的快乐歌曲

['evri] [tʃaɪld] [meɪ] [dʒɔɪ][tuː; tə][hɪə(r)] .
Every child may joy to hear .
每一个 孩子 可能 喜悦 到 听到 .
每个孩子听到这个消息都会很高兴。

[ðə; ði] ['ʃepəd]
THE SHEPHERD
这 牧羊人
牧羊人

[haʊ] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [swiːt] [lɒt] !
How sweet is the Shepherd's sweet lot !
如何 甜的 是 这 牧羊人的 甜的 很多 !
牧羊人的命运真是甜蜜啊!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [steɪz] ;
From the morn to the evening he stays ;
从 这 早晨 到 这 晚上 他 停留 ;
他从早到晚都待在那里；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
He shall follow his sheep all the day ,
他 将 跟随 他的 羊 全部 这 天 ,
他必终日牧放羊群。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [preɪz] .
And his tongue shall be filled with praise .
和 他的 舌头 将 是 已填 和 称赞 .
他的舌头必充满赞美之词。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [læmz] - ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːl] ,
For he hears the lambs ' innocent call ,
为了 他 听到 这 羔羊 - 清白的 称呼 ,
因为他听见了羔羊纯真的呼唤，

[ænd; ənd][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [juːz] - ['tendə(r)][rɪ'plaɪ] ;
And he hears the ewes ' tender reply ;
和 他 听到 这 母羊 - 投标 回复 ;
他听到了母羊们温柔的回应；

[hiː; hi][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [piːs] ,
He is watching while they are in peace ,
他 是 观看 尽管 他们 是 在 和平 ,
他注视着他们安宁的时刻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] [ðeə(r)] ['ʃepəd] [ɪz] [naɪ] .
For they know when their Shepherd is nigh .
为了 他们 知道 什么时候 他们的 牧羊人 是 夜 .
因为他们知道他们的牧者何时临近。

[ðə; ði]	['ekəʊɪŋ]	[gri:n]
THE	**ECHOING**	**GREEN**
这	回声	绿色的

回响的绿地

[ðə; ði]	[sʌn]	[dʌz]	[ə'raɪz]	,
The	**sun**	**does**	**arise**	**,**
这	太阳	做	出现	，

太阳照常升起。

[ænd; ənd]	[meɪk]	['hæpi]	[ðə; ði]	[skaɪz]	;
And	**make**	**happy**	**the**	**skies**	**;**
和	制作	快乐的	这	天空	；

让天空也充满欢乐；

[ðə; ði]	['meri]	[belz]	[rɪŋ]
The	**merry**	**bells**	**ring**
这	欢乐	铃铛	戒指

欢快的钟声响起

[tu:; tə]	['welkəm]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	;
To	**welcome**	**the**	**Spring**	**;**
到	欢迎	这	春天	；

迎接春天；

[ðə; ði]	['skaɪlɑ:k]	[ænd; ənd]	[θrʌʃ]	,
The	**skylark**	**and**	**thrush**	**,**
这	云雀	和	画眉	，

云雀和画眉，

[ðə; ði]	[bɜ:dz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	,
The	**birds**	**of**	**the**	**bush**	**,**
这	鸟类	的	这	衬套	，

灌木丛中的鸟儿，

[sɪŋ]	[laʊdə]	[ə'raʊnd]
Sing	**louder**	**around**
唱歌	更大声	大约

大声唱起来

[tu:; tə]	[ðə; ði]	[belz]	-	['tʃɪəf(ə)l]	[saʊnd]	;
To	**the**	**bells**	**'**	**cheerful**	**sound**	**;**
到	这	铃铛	-	快乐	声音	；

伴着欢快的钟声；

[waɪl]	['aʊə(r)]	[spɔ:ts]	[ʃæl; ʃəl]	[bi:; bi]	[si:n]
While	**our**	**sports**	**shall**	**be**	**seen**
尽管	我们的	运动的	将	是	已见

我们的体育赛事将会看到

[ɒn]	[ðə; ði]	['ekəʊɪŋ]	[gri:n]	.
On	**the**	**echoing**	**Green**	**.**
在	这	回声	绿色的	.

在回荡着回声的绿地上。

[əʊld]	[dʒɒn]	,	[wɪð]	[waɪt]	[heə(r)]	,
Old	**John**	**,**	**with**	**white**	**hair**	**,**
老的	约翰	，	和	白色的	头发	，

白发苍苍的老约翰

[dʌz]	[lɑ:f]	[ə'weɪ]	[keə(r)]	,
Does	**laugh**	**away**	**care**	**,**
做	笑	离开	关心	，

笑一笑就能忘却烦恼吗？

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊk] ,
Sitting under the oak ,
坐着 在下面 这 橡木 ,

坐在橡树下，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld][fəʊk] .
Among the old folk .
之中 这 老的 民间 .

在老年人中间。

[ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪ] ,
They laugh at our play ,
他们 笑 在 我们的 玩 ,

他们嘲笑我们的表演，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] ,
And soon they all say ,
和 很快 他们 全部 说 ,

很快他们就都说：

" [sʌtʃ] , [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz]
" Such , such were the joys
" 这样的 , 这样的 是 这 喜悦

“这就是当时的快乐。”

[wen] [wiː; wi][ɔːl] — [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] —
When we all — girls and boys —
什么时候 我们 全部 — 女孩们 和 男孩们 —

当我们所有人——男孩女孩——

[ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] - [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
In our youth - time were seen
在 我们的 青年 - 时间 是 已见

在我们年轻的时候，我们看到

[ɒn] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [griːn] .
On the echoing Green .
在 这 回声 绿色的 .

在回荡着回声的绿地上。

" [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['wɪəri] ,
" Till the little ones , weary ,
" 直到 这 小的 一个 , 厌倦 ,

“直到孩子们疲惫不堪，

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] ['meri] :
No more can be merry :
不 更多的 能 是 欢乐 :

再也无法欢笑了：

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [dɪ'send] ,
The sun does descend ,
这 太阳 做 下降 ,

太阳终究会落山。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [spɔːts] [hæv; həv][æn; ən][end] .
And our sports have an end .
和 我们的 运动的 有 一个 结尾 .

我们的体育运动终有结束的时候。

[raʊnd] [ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz]
Round the laps of their mothers
圆形的 这 圈数 的 他们的 母亲们

在母亲的膝上

['meni] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
Many sisters and brothers ,
许多 姐妹 和 兄弟 ,

许多兄弟姐妹，

[laɪk] [bɜdz] [ɪn] [ðeə(r)] [nest] ,
Like birds in their nest ,
喜欢 鸟类 在 他们的 巢 ,

就像鸟儿在巢中一样，

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ,
Are ready for rest ,
是 准备好 为了 休息 ,

准备休息了。

[ænd; ənd] [spɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [siːn]
And sport no more seen
和 运动 不 更多的 已见

体育运动已不复存在

[ɒn] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [griːn] .
On the darkening green .
在 这 变暗 绿色的 .

在逐渐变暗的绿色上。

[ðə; ði] [læm]
THE LAMB
这 羊肉

羔羊

['lɪt(ə)l] [læm] , [huː] [meɪd] [ðiː]
Little Lamb , who made thee
小的 羊肉 , WHO 制成 你

小羊羔，是谁创造了你

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [huː] [meɪd] [ðiː] ,
Dost thou know who made thee ,
多斯特 你 知道 WHO 制成 你 ,

你知道是谁创造了你吗？

[geɪv] [ðiː] [laɪf] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðiː] [fiːd]
Gave thee life , and bid thee feed
给予 你 生活 , 和 出价 你 喂养

赐予你生命，并吩咐你进食

[baɪ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [miːd] ;
By the stream and o'er the mead ;
经过 这 溪流 和 超过 这 蜂蜜酒 ;

在溪边，在草地上；

[geɪv] [ðiː] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Gave thee clothing of delight ,
给予 你 衣服 的 喜 ,

赐予你喜乐的衣裳，

[s'ɒftəst] ['kləʊðɪŋ] , ['wʊli] , [braɪt] ;
Softest clothing , woolly , bright ;
最柔软 衣服 , 毛茸茸的 , 明亮的 ;

最柔软的衣物，羊毛的，鲜艳的；

[geɪv] [ðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [vɔɪs] ,
Gave thee such a tender voice ,
给予 你 这样的 一个 投标 嗓音 ,

赐予你如此温柔的声音，

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪlz] [rɪ'dʒɔɪs] ?
Making all the vales rejoice ?
制作 全部 这 山谷 麾 ?

让所有山谷都欢欣鼓舞?

['lɪt(ə)l] [læm] , [huː] [meɪd] [ðiː] ?
Little Lamb , who made thee ?
小的 羊肉 , WHO 制成 你 ?

小羊羔，是谁创造了你?

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [huː] [meɪd] [ðiː] ?
Dost thou know who made thee ?
多斯特 你 知道 WHO 制成 你 ?

你知道是谁创造了你吗?

['lɪt(ə)l] [læm] , [aɪl] [tel] [ðiː] ;
Little Lamb , I'll tell thee ;
小的 羊肉 , 患病的 告诉 你 ;

小羊羔，我来告诉你;

['lɪt(ə)l] [læm] , [aɪl] [tel] [ðiː] :
Little Lamb , I'll tell thee :
小的 羊肉 , 患病的 告诉 你 :

小羊羔，我来告诉你:

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðaɪ] [neɪm] ,
He is called by thy name ,
他 是 称为 经过 你的 姓名 ,

他被呼召，与你同名。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læm]
For He calls Himself a Lamb
为了 他 呼叫 他本人 一个 羊肉

因为祂自称为羔羊

[hiː; hi] [ɪz] [miːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪld] ,
He is meek , and He is mild ,
他 是 温顺 , 和 他 是 温和的 ,

祂谦和温和，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
He became a little child .
他 成为 一个 小的 孩子 .

他变成了一个小孩子。

[ai] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] [læm] ,
I a child , and thou a lamb ,
我 一个 孩子 , 和 你 一个 羊肉 ,

我是孩子，你是羔羊，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
We are called by His name .
我们 是 称为 经过 他的 姓名 .

我们被祂的名所呼召。

['lɪt(ə)l] [læm] , [gɒd] [bles] [ðiː] !
Little Lamb , God bless thee !
小的 羊肉 , 上帝 保佑 你 !

小羊羔，上帝保佑你!

['lɪt(ə)l] [læm] , [gɒd] [bles] [ðiː] !
Little Lamb , God bless thee !
小的 羊肉 , 上帝 保佑 你 !

小羊羔，上帝保佑你!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ]
THE LITTLE BLACK BOY
这 小的 黑色的 男生

小黑男孩

[maɪ]['mʌðə(r)][bɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [waɪld] ,
My mother bore me in the southern wild ,
我的 母亲 钻孔 我 在 这 南部 荒野 ，

我的母亲在南方荒野中生下了我。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [blæk] , [bʌt; bət][əʊ][maɪ][səʊl][ɪz] [waɪt] !
And I am black , but oh my soul is white !
和 我 是 黑色的 ， 但 哦 我的 灵魂 是 白色的 ！

我虽然是黑人，但我的灵魂却是白色的！

[waɪt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] ,
White as an angel is the English child ,
白色的 作为 一个 天使 是 这 英语 孩子 ，

英国孩子白得像天使一样，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [blæk] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'riːvd] [ɒv; əv] [lait] .
But I am black , as if bereaved of light .
但 我 是 黑色的 ， 作为 如果 丧亲者 的 光 .

但我却是黑色的，仿佛失去了光明。

[maɪ]['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
My mother taught me underneath a tree ,
我的 母亲 教授 我 下 一个 树 ，

我母亲在树下教我，

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
And , sitting down before the heat of day ,
和 ， 坐着 向下 前 这 热 的 天 ，

在正午酷暑来临之前，坐下来休息片刻。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ,
She took me on her lap and kissed me ,
她 采取 我 在 她 膝 和 亲吻 我 ，

她把我抱到腿上，吻了我。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] :
And , pointed to the east , began to say :
和 ， 尖 到 这 东方 ， 开始 到 说 ：

然后，他指着东方，开始说道：

" [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] : [ðeə(r)] [gɒd] [dʌz] [lɪv; laɪv] ,
" Look on the rising sun : there God does live ,
" 看 在 这 上升 太阳 ： 那里 上帝 做 居住 ，

“看看冉冉升起的太阳：上帝就住在那里。”

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [lait] , [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [hiːt] [ə'weɪ] ,
And gives His light , and gives His heat away ,
和 给予 他的 光 ， 和 给予 他的 热 离开 ，

祂赐予光明，祂赐予温暖。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][men] [rɪ'siːv]
And flowers and trees and beasts and men receive
和 花朵 和 树木 和 野兽 和 男人 收到

花儿、树木、野兽和人类都接受

['kʌmfət] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] .
Comfort in morning , joy in the noonday .
舒适 在 早晨 ， 喜悦 在 这 午 .

清晨舒适，午后喜悦。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
" And we are put on earth a little space ,
" 和 我们 是 放 在 地球 一个 小的 空间 ，

我们被放置在地球上的一小片空间里，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [lʌv]
That we may learn to bear the beams of love
那 我们 可能 学习 到 熊 这 光束 的 爱

愿我们学会承受爱的光芒

[ænd; ənd] [ðiːz] [blæk] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌnbɜːnt] [feɪs]
And these black bodies and this sunburnt face
和 这些 黑色的 身体 和 这 晒伤 脸

还有这些黝黑的躯体和这张晒伤的脸

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [grəʊv] .
Is but a cloud , and like a shady grove .
是 但 一个 云 ， 和 喜欢 一个 阴凉 树林 .

就像一朵云，像一片阴凉的小树林。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['aʊə(r)] [səʊlz] [hæv; həv] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] [beə(r)] ,
" For when our souls have learn'd the heat to bear ,
" 为了 什么时候 我们的 灵魂 有 学会了 这 热 到 熊 ，

“当我们的灵魂学会承受酷热之后，

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪl] ['vænɪʃ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
The cloud will vanish , we shall hear His voice ,
这 云 将要 消失 ， 我们 将 听到 他的 嗓音 ，

乌云将会散去，我们将听到祂的声音。

['seɪɪŋ] , - [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grəʊv] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [keə(r)]
Saying , ' Come out from the grove , my love and care
说 ， - 来 出去 从 这 树林 ， 我的 爱 和 关心

说：“我的爱人和关怀，从树林里出来吧。”

[ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] ['gəʊldən] [tent] [laɪk] [læmz] [rɪ'dʒɔɪs] - ,
And round my golden tent like lambs rejoice ' ,
和 圆形的 我的 金的 帐篷 喜欢 羔羊 麾 - ，

“我的金色帐篷周围，羔羊欢欣雀跃。”

" [ðʌs] [dɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ;
" Thus did my mother say , and kissed me ;
" 因此 做过 我的 母亲 说 ， 和 亲吻 我 ；

“母亲这样说着，吻了我；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [seɪ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .
And thus I say to little English boy .
和 因此 我 说 到 小的 英语 男生 .

于是，我对这个英国小男孩说了这样一番话。

[wen] [ai] [frɒm; frəm] [blæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [frɒm; frəm] [waɪt] [klaʊd] [friː] ,
When I from black and he from white cloud free ,
什么时候 我 从 黑色的 和 他 从 白色的 云 自由的 ，

当我从黑色云朵中自由而他从白色云朵中自由而来时，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [gɒd] [laɪk] [læmz] [wiː; wi] [dʒɔɪ]
And round the tent of God like lambs we joy
和 圆形的 这 帐篷 的 上帝 喜欢 羔羊 我们 喜悦

我们像羔羊一样围绕着神的帐篷欢欣雀跃

[aɪl] [ʃeɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [beə(r)]
I'll shade him from the heat till he can bear
患病的 阴影 他 从 这 热 直到 他 能 熊

我会给他遮阴，直到他能忍受为止。

[tuː; tə] [liːn] [ɪn][dʒɔɪ][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] ;
To lean in joy upon our Father's knee ;
到 倾斜 在 喜悦 之上 我们的 父亲的 膝盖 ;
欢喜地倚靠在天父的膝上;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stænd][ænd; ənd] [strəʊk] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][heə(r)] ,
And then I'll stand and stroke his silver hair ,
和 然后 患病的 站立 和 中风 他的 银 头发 ,
然后我会站在那里，抚摸他银白的头发。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ðen] [lʌv] [ˌem 'iː] .
And be like him , and he will then love me .
和 是 喜欢 他 , 和 他 将要 然后 爱 我 .
你要像他一样，他就会爱我。

[ðə; ði] ['blɒsəm]
THE BLOSSOM
这 开花
花朵

['meri] , ['meri] ['spærəʊ] !
Merry , merry sparrow !
欢乐 , 欢乐 麻雀 !
快乐的小麻雀!

['ʌndə(r)] [liːvz] [səʊ] [griːn]
Under leaves so green
在下面 树叶 所以 绿色的
绿叶之下

[ə; eɪ] ['hæpi] ['blɒsəm]
A happy blossom
一个 快乐的 开花
一朵盛开的花朵

[siːz] [juː; jʊ] , [swɪft] [æz; əz] ['ærəʊ] ,
Sees you , swift as arrow ,
看到 你 , 迅速 作为 箭 ,
看见你，迅如箭矢，

[siːk] [jɔː(r); jə(r)]['kreɪd(ə)l] ['nærəʊ] ,
Seek your cradle narrow ,
寻找 你的 摇篮 狭窄的 ,
寻找你狭窄的摇篮，

[nɪə(r)][maɪ]['bʊzəm] .
Near my bosom .
靠近 我的 怀 .
靠近我的胸口。

['prɪti] , ['prɪti] ['rɒbɪn] !
Pretty , pretty robin !
漂亮的 , 漂亮的 罗宾 !
好漂亮的知更鸟!

['ʌndə(r)] [liːvz] [səʊ] [griːn]
Under leaves so green
在下面 树叶 所以 绿色的
绿叶之下

[ə; eɪ] ['hæpi] ['blɒsəm]
A happy blossom
一个 快乐的 开花
一朵盛开的花朵

[h'iəz] [juː; jʊ] ['sɒbɪŋ] , ['sɒbɪŋ] ,
Hears you sobbing , sobbing ,
听到 你 啜泣 , 啜泣 ,

听到你啜泣，啜泣，

['prɪti] , ['prɪti] ['rɒbɪn] ,
Pretty , pretty robin ,
漂亮的 , 漂亮的 罗宾 ,

美丽的知更鸟，

[nɪə(r)][maɪ]['bʊzəm] .
Near my bosom .
靠近 我的 怀 .

靠近我的胸口。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)]
THE CHIMNEY - SWEEPER
这 烟囱 - 清扫器

烟囱清扫车

[wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [daɪd] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
When my mother died I was very young ,
什么时候 我的 母亲 死亡 我 曾是 非常 年轻的 ,

我母亲去世时我还很小。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][səʊld][ˌem 'iː] [waɪl] [jet] [maɪ] [tʌŋ]
And my father sold me while yet my tongue
和 我的 父亲 卖 我 尽管 然而 我的 舌头

我父亲在我还没开口说话的时候就把我卖了。

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [kraɪ] " [wiːp] !
Could scarcely cry " Weep !
可以 几乎 哭 " 哭泣 !

几乎哭不出来“哭吧！”

[wiːp] !
weep !
哭泣 !

哭泣！

[wiːp] !
weep !
哭泣 !

哭泣！

[wiːp] !
weep !
哭泣 !

哭泣！

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmniz] [ai] [swiːp] , [ænd; ənd][ɪn] [sʊt] [ai] [sliːp] .
" So your chimneys I sweep , and in soot I sleep .
" 所以 你的 烟囱 我 扫 , 和 在 煤烟 我 睡觉 .

“所以我为你清扫烟囱，睡在烟灰里。”

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tɒm] ['deɪkə(ɹ)] , [huː] [kraɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] ,
There's little Tom Dacre , who cried when his head ,
有 小的 汤姆 达克 , WHO 哭 什么时候 他的 头 ,

还有小汤姆·达克，他头破血流时哭了起来，

[ðæt] [kɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['læmz] [bæk] , [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] ; [səʊ][ai] [sed] ,
That curled like a lamb's back , was shaved ; so I said ,
那 卷曲 喜欢 一个 羊羔的 后退 , 曾是 剃光 ; 所以 我 说 ,

那卷曲得像羔羊背一样的毛被剃掉了；所以我说，

" [hʌʃ] , [tɒm] !
" Hush , Tom !
" 嘘 , 汤姆 !

"嘘，汤姆！"

['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] [beə(r)] ,
never mind it , for , when your head's bare ,
绝不 头脑 它 , 为了 , 什么时候 你的 头部 裸 ,

别在意，因为，当你的头颅裸露时，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʊt] ['kænɒt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [heə(r)] .
You know that the soot cannot spoil your white hair .
你 知道 那 这 煤烟 不能 剧透 你的 白色的 头发 .

你知道烟灰不会弄脏你的白发。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
" And so he was quiet , and that very night ,
" 和 所以 他 曾是 安静的 , 和 那 非常 夜晚 ,

于是他沉默不语，就在那天晚上，

[æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ! —
As Tom was a - sleeping , he had such a sight ! —
作为 汤姆 曾是 一个 - 睡眠 , 他 有 这样的 一个 视线 ! —

汤姆睡着的时候，看到了这样一幕！

[ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['swiːpəz] , [dɪk] , [dʒəʊ] , [ned] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
That thousands of sweepers , Dick , Joe , Ned , and Jack ,
那 数千 的 清扫工 , 迪克 , 乔 , 内德 , 和 杰克 ,

成千上万的清扫工，迪克、乔、内德和杰克，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒkt] [ʌp][ɪn] ['kɔːfɪnz] [ɒv; əv] [blæk] .
Were all of them locked up in coffins of black .
是 全部 的 他们 已锁定 向上 在 棺材 的 黑色的 .

他们都被锁在黑色的棺材里了吗？

[ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [æn; ən]['eɪndʒl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [kiː] ,
And by came an angel , who had a bright key ,
和 经过 来了 一个 天使 , WHO 有 一个 明亮的 钥匙 ,

这时来了一位天使，他手里拿着一把闪亮的钥匙，

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔːl] [friː] ;
And he opened the coffins , and let them all free ;
和 他 打开 这 棺材 , 和 让 他们 全部自由的 ;

他打开棺材，把他们都释放了；

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [griːn] [pleɪn] , ['liːpɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , [ðeɪ] [rʌn] ,
Then down a green plain , leaping , laughing , they run ,
然后 向下 一个 绿色的 清楚的 , 跳跃 , 笑 , 他们 跑步 ,

然后，他们沿着绿色的平原奔跑，跳跃着，欢笑着。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
And wash in a river , and shine in the sun .
和 洗 在 一个 河 , 和 闪耀 在 这 太阳 .

在河里洗漱，在阳光下晒太阳。

[ðen] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [waɪt] , [ɔːl][ðeə(r)][bægz][left][bɪ'haɪnd] ,
Then naked and white , all their bags left behind ,
然后 裸 和 白色的 , 全部 他们的 包 左边 在后面 ,

然后他们赤身裸体，面色苍白，所有行李都留在了身后。

[ðeɪ] [raɪz][ə'pɒn] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;
They rise upon clouds , and sport in the wind ;
他们 上升 之上 云 , 和 运动 在 这 风 ;

它们升腾于云端，在风中嬉戏；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][təʊld][tɒm] , [ɪf] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
And the Angel told Tom , if he'd be a good boy ,
和 这 天使 讲述 汤姆 ，如果 他会 是 一个 好的 男生 ，
天使告诉汤姆，如果他乖乖的，

[id] [hæv; həv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒnt] [dʒɔɪ] .
He'd have God for his father , and never want joy .
他会 有 上帝 为了 他的 父亲 ， 和 绝不 想 喜悦 .
他会以上帝为父，并且永远不会渴望快乐。

[ænd; ənd] [səʊ] [tɒm] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
And so Tom awoke , and we rose in the dark ,
和 所以 汤姆 醒来 ， 和 我们 玫瑰 在 这 黑暗的 ，
于是汤姆醒了，我们也在黑暗中起身。

[ænd; ənd] [gɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [bægz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['brʌʃɪz] [tuː; tə] [wɜːk] .
And got with our bags and our brushes to work .
和 得到 和 我们的 包 和 我们的 刷子 到 工作 .
我们带着工具包和刷子开始工作。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [wɔːm] :
Though the morning was cold , Tom was happy and warm :
尽管 这 早晨 曾是 寒冷的 ， 汤姆 曾是 快乐的 和 温暖的 :
虽然早晨很冷，但汤姆却感到快乐和温暖:

[səʊ] , [ɪf] [ɔːl] [duː; də] [ðeə(r)] ['djuːti] , [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [hɑːm] .
So , if all do their duty , they need not fear harm .
所以 ，如果 全部 做 他们的 责任 ， 他们 需要 不是 害怕 伤害 .
所以，只要大家都尽到自己的职责，就不必担心受到伤害。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst]
THE LITTLE BOY LOST
这 小的 男生 丢失的

失踪的小男孩

" ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" Father , father , where are you going ?
" 父亲 ， 父亲 ， 在哪里 是 你 去 ?
“父亲，父亲，你要去哪里？”

[əʊ] [duː; də] [nɒt] [wɔːk] [səʊ] [fɑːst] !
Oh do not walk so fast !
哦 做 不是 走 所以 快速地 !
哦，别走那么快!

[spiːk] , ['fɑːðə(r)] , [spiːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Speak , father , speak to your little boy ,
说话 ， 父亲 ， 说话 到 你的 小的 男生 ，
父亲，请跟你的小男孩说说话。

[ɔː(r)] [els] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɒst] .
Or else I shall be lost .
或者 别的 我 将 是 丢失的 .
否则我将迷失方向。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
" The night was dark , no father was there ,
" 这 夜晚 曾是 黑暗的 ， 不 父亲 曾是 那里 ，
夜色漆黑，父亲不在家。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [djuː] ;
The child was wet with dew ;
这 孩子 曾是 湿的 和 露 ;
孩子身上沾满了露水;

[ðə; ði]['maɪə(r)][wɒz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd] [wiːp] ,
The mire was deep , and the child did weep ,
这 沼泽 曾是 深的 , 和 这 孩子 做过 哭泣 ,

泥潭很深，孩子哭了起来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['veɪpə(r)] [fluː] .
And away the vapour flew .
和 离开 这 汽 飞翔 .

于是，蒸汽消散了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faʊnd]
THE LITTLE BOY FOUND
这 小的 男生 成立

被发现的小男孩

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [fen] ,
The little boy lost in the lonely fen ,
这 小的 男生 丢失的 在 这 孤独 分 ,

迷失在荒凉沼泽中的小男孩

[led] [baɪ][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [lait] ,
Led by the wandering light ,
引领 经过 这 漫游 光 ,

在游移的光芒引领下，

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət]
Began to cry , but
开始 到 哭 , 但

开始哭泣，但是

[gɒd] , ['evə(r)] [naɪ] ,
God , ever nigh ,
上帝 , 曾经 夜 ,

上帝，永远与我们同在，

[ə'pɪəd] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [waɪt] .
Appeared like his father , in white .
出现 喜欢 他的 父亲 , 在 白色的 .

他长得像他父亲，一身白衣。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hænd][led] ,
He kissed the child , and by the hand led ,
他 亲吻 这 孩子 , 和 经过 这 手 引领 ,

他亲吻了孩子，牵着孩子的手，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [brɔːt] ,
And to his mother brought ,
和 到 他的 母亲 带来 ,

他把……带给了他的母亲。

[huː] [ɪn] ['sɒrəʊ] [peɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli] [deɪl] ,
Who in sorrow pale , through the lonely dale ,
WHO 在 悲哀 苍白 , 通过 这 孤独 戴尔 ,

谁在孤独的山谷中，因悲伤而面色苍白？

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wiːpɪŋ] [sɔːt] .
The little boy weeping sought .
这 小的 男生 哭泣 寻求 .

哭泣的小男孩四处寻找。

['lɑːfɪŋ] [sɒŋ]
LAUGHING SONG
笑 歌曲

笑声之歌

[wen] [ðə; ði] [gri:n] [wʊdz] [lɑ:f] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
When the green woods laugh with the voice of joy ,
什么时候 这 绿色的 树林 笑 和 这 嗓音 的 喜悦 ,

当绿色的树林发出欢乐的笑声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] [stri:m] [rʌnz] ['lɑ:fɪŋ] [baɪ] ;
And the dimpling stream runs laughing by ;
和 这 凹陷 溪流 跑步 笑 经过 ;

潺潺溪水欢快地流淌而过；

[wen] [ðə; ði][eə(r)] [dʌz] [lɑ:f] [wɪð] ['aʊə(r)] ['meri] [wɪt] ,
When the air does laugh with our merry wit ,
什么时候 这 空气 做 笑 和 我们的 欢乐 有 ,

当空气也因我们欢快的机智而欢笑时

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [hɪl] [lɑ:fs] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
And the green hill laughs with the noise of it ;
和 这 绿色的 爬坡道 笑声 和 这 噪音 的 它 ;

绿色的山丘也因这声音而欢笑；

[wen] [ðə; ði] [medəuz] [lɑ:f] [wɪð] ['laɪvli] [gri:n] ,
when the meadows laugh with lively green ,
什么时候 这 草地 笑 和 热闹 绿色的 ,

当草地因生机勃勃的绿色而欢笑时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] [lɑ:fs] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [si:n] ,
And the grasshopper laughs in the merry scene ,
和 这 蚱蜢 笑声 在 这 欢乐 场景 ,

蚱蜢在这欢乐的场景中笑了。

[wen] ['meəri][ænd; ənd] ['su:zn] [ænd; ənd]['eməli]
When Mary and Susan and Emily
什么时候 玛丽 和 苏珊 和 艾米丽

当玛丽、苏珊和艾米莉

[wɪð] [ðeə(r)] [swi:t] [raʊnd] [maʊðz] [sɪŋ] " [hɑ:] , [hɑ:][hi:; hi] !
With their sweet round mouths sing " Ha , ha he !
和 他们的 甜的 圆形的 嘴 唱歌 " 哈 , 哈 他 !

它们用圆圆的小嘴唱着"哈，哈嘿！"

" [wen] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [bɝdz] [lɑ:f] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
" When the painted birds laugh in the shade ,
" 什么时候 这 绘 鸟类 笑 在 这 阴影 ,

"当彩绘鸟儿在树荫下欢笑时，

[weə(r)] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['tʃeriz] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪz] [spred] :
Where our table with cherries and nuts is spread :
在哪里 我们的 桌子 和 樱桃 和 坚果 是 传播 :

我们的桌子上摆放着樱桃和坚果：

[kʌm] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
Come live , and be merry , and join with me ,
来 居住 , 和 是 欢乐 , 和 加入 和 我 ,

来吧，生活快乐，与我同在！

[tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] " [hɑ:] , [hɑ:] , [hi:; hi] !
To sing the sweet chorus of " Ha , ha , he !
到 唱歌 这 甜的 合唱 的 " 哈 , 哈 , 他 !

唱起那甜美的合唱"哈，哈，他！

" [ə; eɪ] [sɒŋ]
" A SONG
" 一个 歌曲

一首歌

[swiːt] [driːmz] , [fɔːm] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
Sweet dreams , form a shade
甜的 梦境 , 形式 一个 阴影

美梦，投下阴影

['or] [maɪ] ['lʌvli] ['ɪnfənts] [hed] !
O'er my lovely infant's head !
超过 我的 迷人的 婴儿的 头 !

在我可爱的婴儿头上!

[swiːt] [driːmz] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [striːmz]
Sweet dreams of pleasant streams
甜的 梦境 的 令人愉快的 溪流

梦见潺潺溪流，好梦

[baɪ] ['hæpi] , ['saɪlənt] , ['muːni] [biːmz] !
By happy , silent , moony beams !
经过 快乐的 , 沉默的 , 月亮 光束 !

借着快乐、寂静、月光!

[swiːt] [sliːp] , [wɪð] [sɒft] [daʊn]
Sweet Sleep , with soft down
甜的 睡觉 , 和 柔软的 向下

甜美睡眠，柔软羽绒

[wiːv] [ðaɪ] [braʊz] [æn; ən] ['ɪnfənt] [kraʊn]
Weave thy brows an infant crown
编织 你的 眉毛 一个 婴儿 王冠

用你的眉毛编织一顶婴儿的皇冠

[swiːt] [sliːp] , ['eɪndʒl] [maɪld] ,
Sweet Sleep , angel mild ,
甜的 睡觉 , 天使 温和的 ,

甜梦，天使般的温柔，

['hɒvə(r)] ['or] [maɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] !
Hover o'er my happy child !
徘徊 超过 我的 快乐的 孩子 !

飞到我快乐的孩子上方!

[swiːt] [smaɪlz] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
Sweet smiles , in the night
甜的 微笑 , 在 这 夜晚

夜晚的甜美笑容

['hɒvə(r)] ['əʊvə(r)] [maɪ] [dɪ'laɪt] !
Hover over my delight !
徘徊 超过 我的 喜 !

俯瞰我的喜悦!

[swiːt] [smaɪlz] , ['mʌðərz] [smaɪl] ,
Sweet smiles , mother's smile ,
甜的 微笑 , 母亲的 微笑 ,

甜美的笑容，母亲的笑容，

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [naɪt] [bɪ'gaɪl] .
All the livelong night beguile .
全部 这 终身 夜晚 欺骗 .

整夜的诱惑。

[swiːt] [məʊnz] , ['dʌvlaɪk] [saɪz] ,
Sweet moans , dovelike sighs ,
甜的 呻吟 , 鸽子般 叹息 ,

甜美的呻吟，鸽子般的叹息，

[tʃeɪs]	[nɒt]	['slʌmbə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðaɪn]	[aɪz]	!
Chase	**not**	**slumber**	**from**	**thine**	**eyes**	**!**
追赶	不是	睡眠	从	你的	眼睛	！

不要驱散你眼中的睡意！

[swiːt]	[məʊn]	,	[s'wiːtər]	[smaɪl]	,
Sweet	**moan**	**,**	**sweeter**	**smile**	**,**
甜的	呻吟	,	更甜	微笑	,

甜美的呻吟，更甜美的微笑

[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʌvlaɪk]	[məʊnz]	[bɪ'gaɪl]	.
All	**the**	**dovelike**	**moans**	**beguile**	**.**
全部	这	鸽子般	呻吟	欺骗	.

所有如鸽子般轻柔的呻吟都令人着迷。

[sliːp]	,	[sliːp]	,	['hæpi]	[tʃaɪld]	!
Sleep	**,**	**sleep**	**,**	**happy**	**child**	**!**
睡觉	,	睡觉	,	快乐的	孩子	！

睡吧，睡吧，快乐的孩子！

[ɔːl]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[slept]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	.
All	**creation**	**slept**	**and**	**smiled**	**.**
全部	创建	睡着了	和	微笑	.

万物沉睡，面带微笑。

[sliːp]	,	[sliːp]	,	['hæpi]	[sliːp]	,
Sleep	**,**	**sleep**	**,**	**happy**	**sleep**	**,**
睡觉	,	睡觉	,	快乐的	睡觉	,

睡吧，睡吧，睡个好觉

[waɪl]	['or]	[ðiː]	[dʌθ]	['mʌðə(r)]	[wiːp]	.
While	**o'er**	**thee**	**doth**	**mother**	**weep**	**.**
尽管	超过	你	确实	母亲	哭泣	.

母亲为你哭泣。

[swiːt]	[beɪb]	,	[ɪn]	[ðaɪ]	[feɪs]
Sweet	**babe**	**,**	**in**	**thy**	**face**
甜的	宝贝	,	在	你的	脸

甜心宝贝，在你脸上

['həʊli]	['ɪmɪdʒ]	[ai]	[kæn; kən]	[treɪs]	;
Holy	**image**	**I**	**can**	**trace**	**;**
圣	图像	我	能	痕迹	;

我能描绘出圣像；

[swiːt]	[beɪb]	,	[wʌns]	[laɪk]	[ðiː]
Sweet	**babe**	**,**	**once**	**like**	**thee**
甜的	宝贝	,	一次	喜欢	你

甜美的宝贝，曾有你这样一位。

[ðaɪ]	['meɪkə(r)]	[leɪ]	,	[ænd; ənd]	[wept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	:
Thy	**Maker**	**lay**	**,**	**and**	**wept**	**for**	**me**	**:**
你的	制造商	躺	,	和	哭泣	为了	我	:

你的造物主躺下，为我哭泣：

[wept]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	,
Wept	**for**	**me**	**,**	**for**	**thee**	**,**	**for**	**all**	**,**
哭泣	为了	我	,	为了	你	,	为了	全部	,

我为我哭泣，为你哭泣，为所有人哭泣。

[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['ɪnfənt]	[smɔːl]	.
When	**He**	**was**	**an**	**infant**	**small**	**.**
什么时候	他	曾是	一个	婴儿	小的	.

当祂还是个婴儿的时候。

[ðaʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['evə(r)] [siː] ,
Thou His image ever see ,
你 他的 图像 曾经 看 ,

你曾见过祂的形象,

['hev(ə)nli] [feɪs] [ðæt] [smaɪlz] [ɒn] [ðiː] !
Heavenly face that smiles on thee !
天上 脸 那 微笑 在 你 !

天上的笑容照耀着你!

[smaɪlz] [ɒn] [ðiː] , [ɒn] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ɔːl] ,
Smiles on thee , on me , on all ,
微笑 在 你 , 在 我 , 在 全部 ,

愿微笑降临于你，降临于我，降临于所有人。

[huː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnfənt] [smɔːl] ;
Who became an infant small ;
WHO 成为 一个 婴儿 小的 ;

谁变成了一个很小的婴儿;

['ɪnfənt] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [smaɪlz] ;
Infant smiles are his own smiles ;
婴儿 微笑 是 他的 自己的 微笑 ;

婴儿的微笑就是他自己的微笑;

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [piːs] [bi'gail] .
Heaven and earth to peace beguiles .
天堂 和 地球 到 和平 欺骗 .

天地间皆为和平所诱。

[dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ]
DIVINE IMAGE
神圣的 图像

神圣形象

[tuː; tə] ['mɜːsi] , ['pɪti] , [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
To Mercy , Pity , Peace , and Love ,
到 怜悯 , 遗憾 , 和平 , 和 爱 ,

致仁慈、怜悯、和平与爱

[ɔːl] [preɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'stres] ,
All pray in their distress ,
全部 祈祷 在 他们的 痛苦 ,

众人都在困境中祈祷,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
And to these virtues of delight
和 到 这些 美德 的 喜

以及这些令人愉悦的美德

[rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] ['θæŋkfulnəs] .
Return their thankfulness .
返回 他们的 感恩 .

表达他们的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , ['pɪti] , [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
For Mercy , Pity , Peace , and Love ,
为了 怜悯 , 遗憾 , 和平 , 和 爱 ,

为了怜悯、同情、和平与爱,

[ɪz] [gɒd] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [dɪə(r)] ;
Is God our Father dear ;
是 上帝 我们的 父亲 亲爱的 ;

上帝是我们亲爱的天父;

[ænd; ənd] ['mɜːsi] , ['pɪti] , [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] ,
And Mercy , Pity , Peace , and Love ,
和 怜悯 , 遗憾 , 和平 , 和 爱 ,

还有怜悯、同情、和平与爱。

[ɪz][mæn] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][keə(r)] .
Is man , his child and care .
是 男人 , 他的 孩子 和 关心 .

是男人，他的孩子和关爱。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [hæz; həz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt]
For Mercy has a human heart
为了 怜悯 有 一个 人类 心

因为怜悯有一颗人心。

['pɪti] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ;
Pity , a human face ;
遗憾 , 一个 人类 脸 ;

怜悯，一张人脸；

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] ;
And Love , the human form divine ;
和 爱 , 这 人类 形式 神圣的 ;

还有爱，神圣的人形；

[ænd; ənd] [piːs] , [ðə; ði]['hjuːmən] [dres] .
And Peace , the human dress .
和 和平 , 这 人类 裙子 .

还有和平，人类的衣裳。

[ðen] ['evri] [mæn] , [ɒv; əv] ['evri] [klaɪm] ,
Then every man , of every clime ,
然后 每一个 男人 , 的 每一个 气候 ,

然后，来自世界各地所有的人，

[ðæt] [preɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
That prays in his distress ,
那 祈祷 在 他的 痛苦 ,

那人在困境中祈祷，

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] :
Prays to the human form divine :
祈祷 到 这 人类 形式 神圣的 :

向神的人形祈祷：

[lʌv] , ['mɜːsi] , ['pɪti] , [piːs] .
Love , Mercy , Pity , Peace .
爱 , 怜悯 , 遗憾 , 和平 .

爱、怜悯、同情、和平。

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] ,
And all must love the human form ,
和 全部 必须 爱 这 人类 形式 ,

所有人都应该热爱人体，

[ɪn] ['hiːðn] , [tɜːk] , [ɔː(r)][dʒuː] .
In heathen , Turk , or Jew .
在 异教徒 , 土耳其人 , 或者 犹 .

异教徒、土耳其人或犹太人。

[weə(r)] ['mɜːsi] , [lʌv] , [ænd; ənd]['pɪti] [dwel] ,
Where Mercy , Love , and Pity dwell ,
在哪里 怜悯 , 爱 , 和 遗憾 住 ,

慈悲、爱与怜悯所在之处，

[ðeə(r)] [gɒd] [ɪz] ['dwelɪŋ] [tuː] .
There God is dwelling too .
那里 上帝 是 住宅 也 .

上帝也居住在那里。

['həʊli] ['θɜːzdeɪ]
HOLY THURSDAY
圣 周四

圣周四

- [twɒz] [ɒn] [ə; eɪ] ['həʊli] ['θɜːzdeɪ] , [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] [kliːn] ,
' Twas on a Holy Thursday , their innocent faces clean ,
- 那是 在 一个 圣 周四 , 他们的 清白的 面孔 干净的 ,

那是一个圣周四，他们纯洁的脸庞干净无瑕。

[keɪm] ['tʃɪldrən] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ɪn] [riːd] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] :
Came children walking two and two , in read , and blue , and green :
来 孩子们 步行 二 和 二 , 在 读 , 和 蓝色的 , 和 绿色的 :

孩子们三三两两地走来，穿着红色、蓝色和绿色的衣服：

[greɪ] - ['hedɪd] ['biːd(ə)l] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [wɒndz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Grey - headed beadles walked before , with wands as white as snow ,
灰色的 - 标题 珠子 步行 前 , 和 魔杖 作为 白色的 作为 雪 ,

灰发僧侣走在前面，手持雪白的权杖。

[tɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] [pɔːlz] [ðeɪ] [laɪk] [temz] ['wɔːtəz] [fləʊ] .
Till into the high dome of Paul's they like Thames waters flow .
直到 进入 这 高的 穹顶 的 保罗的 他们 喜欢 泰晤士河 水 流动 .

直到它们像泰晤士河水一样流入圣保罗大教堂的高穹顶。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ðeɪ] [siːmd] , [ðiːz] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] !
Oh what a multitude they seemed , these flowers of London town !
哦 什么 一个 民众 他们 似乎 , 这些 花朵 的 伦敦 镇 !

哦，伦敦城的这些花朵，看起来多么繁多啊！

['siːtɪd] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ðeɪ] [sɪt] , [wɪð] ['reɪdiəns] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] .
Seated in companies they sit , with radiance all their own .
坐着 在 公司 他们 坐 , 和 辐射 全部 他们的 自己的 .

他们坐在公司里，散发着自己独特的光彩。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [læmz] ,
The hum of multitudes was there , but multitudes of lambs ,
这 哼 的 众多 曾是 那里 , 但 众多 的 羔羊 ,

人群熙攘，但却是成群的羔羊。

[θə'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [hændz] .
Thousands of little boys and girls raising their innocent hands .
数千 的 小的 男孩们 和 女孩们 提高 他们的 清白的 双手 .

成千上万的小男孩和小女孩举起了他们稚嫩的小手。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [waɪld] [ðeɪ] [reɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Now like a mighty wild they raise to heaven the voice of song ,
现在 喜欢 一个 强大的 荒野 他们 增加 到 天堂 这 嗓音 的 歌曲 ,

如今，他们如同雄壮的野兽般，向天堂高歌。

[ɔː(r)] [laɪk] [hɑː'məʊniəs] [θʌndɚɪŋz] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] :
Or like harmonious thunderings the seats of heaven among :
或者 喜欢 和谐 雷声 这 座位 的 天堂 之中 :

或者像天上的众生之间和谐的雷鸣：

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [sɪt] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] , [waɪz] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
Beneath them sit the aged man , wise guardians of the poor .
下面 他们 坐 这 老年人 男人 , 明智的 守护者 的 这 贫穷的 .

在他们下方坐着一位老人，他是穷人的睿智守护者。

[ðen] ['tʃerɪʃ] ['pɪti] , [lest] [juː; jʊ] [draɪv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] .
Then cherish pity , lest you drive an angel from your door .
然后 珍惜 遗憾 , 免得 你 驾驶 一个 天使 从 你的 门 .

那么，请珍惜怜悯之心，以免将天使驱逐出家门。

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
The sun descending in the west ,
这 太阳 下降 在 这 西方 ,

太阳西沉，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [dʌz] [ʃaɪn] ;
The evening star does shine ;
这 晚上 星星 做 闪耀 ;

启明星确实闪耀；

[ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] [ɪn] [ðeə(r)] [nest] ,
The birds are silent in their nest ,
这 鸟类 是 沉默的 在 他们的 巢 ,

鸟儿在巢中静悄悄的。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
And I must seek for mine .
和 我 必须 寻找 为了 矿 .

我必须去寻找属于我的东西。

[ðə; ði] [muːn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
The moon , like a flower
这 月亮 , 喜欢 一个 花

月亮，像一朵花

[ɪn] ['hɛvənz] [haɪ] ['baʊə(r)] ,
In heaven's high bower ,
在 天 高的 凉亭 ,

在天堂高高的凉亭里，

[wɪð] ['saɪlənt] [dɪ'laɪt] ,
With silent delight ,
和 沉默的 喜 ,

带着无声的喜悦，

[sɪts] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] .
Sits and smiles on the night .
坐 和 微笑 在 这 夜晚 .

夜幕降临，他静静地坐着，脸上带着微笑。

[ˌfeə'wel] , [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hæpi] [grəʊv] ,
Farewell , green fields and happy grove ,
告别 , 绿色的 字段 和 快乐的 树林 ,

再见了，绿野和快乐树林，

[weə(r)] [fl'ɒks] [hæv; həv] [t'æən] [dɪ'laɪt] .
Where flocks have ta'en delight .
在哪里 羊群 有 塔恩 喜 .

羊群欢欣雀跃的地方。

[weə(r)] [læmz] [hæv; həv] ['nɪbld] , ['saɪlənt] [muːv]
Where lambs have nibbled , silent move
在哪里 羔羊 有 轻咬 , 沉默的 移动

羔羊啃食过的地方，悄无声息地移动

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [braɪt] ;
The feet of angels bright ;
这 脚 的 天使 明亮的 ;

天使的脚印闪闪发光；

[ˌʌn'siːn] [ðeɪ] [pɔː(r)] ['blesɪŋ] ,
Unseen they pour blessing ,
看不见 他们 倒 祝福 ,

他们默默地赐予祝福，

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,
And joy without ceasing ,
和 喜悦 没有 停止 ,

喜乐永不止息，

[ɒn] [iːtʃ] [bʌd][ænd; ənd] ['blɒsəm] ,
On each bud and blossom ,
在 每个 芽 和 开花 ,

每个花蕾和花朵上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sliːpɪŋ] ['bʊzəm] .
And each sleeping bosom .
和 每个 睡眠 怀 .

还有每一片沉睡的胸膛。

[ðeɪ] [lʊk] [ɪn] ['evri] ['θɔːtləs] [nest]
They look in every thoughtless nest
他们 看 在 每一个 轻率 巢

他们窥视每一个不经意的巢穴

[weə(r)] [bɝdz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɔːm] ;
Where birds are covered warm ;
在哪里 鸟类 是 涵盖 温暖的 ;

鸟儿们被温暖的衣物覆盖着；

[ðeɪ] ['vɪzɪt] [keɪvz] [ɒv; əv] ['evri] [biːst] ,
They visit caves of every beast ,
他们 访问 洞穴 的 每一个 兽 ,

他们拜访了各种野兽的洞穴，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm][hɑːm] :
To keep them all from harm :
到 保持 他们 全部 从 伤害 :

为了保护他们免受伤害：

[ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eni] ['wiːpɪŋ]
If they see any weeping
如果 他们 看 任何 哭泣

如果他们看到有人哭泣

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] ,
That should have been sleeping ,
那 应该 有 到过 睡眠 ,

那本来应该是在睡觉的。

[ðeɪ] [pɔː(r)] [sliːp] [ɒn][ðeə(r)] [hed] ,
They pour sleep on their head ,
他们 倒 睡觉 在 他们的 头 ,

他们把睡眠浇在头上，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)][bed] .
And sit down by their bed .
和 坐 向下 经过 他们的 床 .

然后坐在他们的床边。

[wen] [wɒlvz] [ænd; ənd][t'aɪgəz] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] ,
When wolves and tigers howl for prey ,
什么时候 狼 和 老虎 嚎 为了 猎物 ,

当狼和老虎为了猎物而嚎叫时，

[ðeɪ] ['pɪtiɪŋ] [stænd][ænd; ənd] [wiːp] ;
They pitying stand and weep ;
他们 怜悯 站立 和 哭泣 ;

他们怜悯地站着，哭泣着；

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðeə(r)] [θɜːst] [ə'weɪ] ,
Seeking to drive their thirst away ,
寻求 到 驾驶 他们的 口渴 离开 ,

为了驱散心中的渴求，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] .
And keep them from the sheep .
和 保持 他们 从 这 羊 .

并阻止它们靠近羊群。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃ] ['dredf(ə)l] ,
But , if they rush dreadful ,
但 , 如果 他们 匆忙 可怕 ,

但是，如果他们仓促行事，后果不堪设想。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] , [məʊst] ['hiːdf(ə)l] ,
The angels , most heedful ,
这 天使 , 最多 谨慎的 ,

天使们，极其警觉，

[rɪ'siːv] [iːtʃ] [maɪld]['spɪrɪt] ,
Receive each mild spirit ,
收到 每个 温和的 精神 ,

接受每一份温和的灵药，

[njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] .
New worlds to inherit .
新的 世界 到 继承 .

等待继承的新世界。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['laɪənz] ['rʌdi] [aɪz]
And there the lion's ruddy eyes
和 那里 这 狮子的 红润 眼睛

还有那狮子的红褐色眼睛

[ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][gəʊld] :
Shall flow with tears of gold :
将 流动 和 眼泪 的 金子 :

将流淌金色的泪水：

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] [kraɪz] ,
And pitying the tender cries ,
和 怜悯 这 投标 哭泣 ,

怜悯那柔弱的哭泣，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][fəʊld] :
And walking round the fold :
和 步行 圆形的 这 折叠 :

绕着羊圈走：

['seɪɪŋ] : " [rɒθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['miːknəs] ,
Saying : " Wrath by His meekness ,
说 : " 愤怒 经过 他的 谦逊 ,

他说：“祂以谦卑回应愤怒，

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [helθ] , ['sɪknəs] ,
And , by His health , sickness ,
和 , 经过 他的 健康 , 疾病 ,

祂的健康状况，以及祂的疾病，

[ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ]
Are driven away
是 驱动 离开

被赶走

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [deɪ] .
From our immortal day .
从 我们的 不朽 天 .

从我们永恒的那天起。

" [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ðiː] , [bliːt] [læm] ,
" And now beside thee , bleating lamb ,
" 和 现在 旁 你 , 咩咩叫 羊肉 ,

“而现在，在你身边，咩咩叫的小羊羔，

[ai][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] ,
I can lie down and sleep ,
我 能 说谎 向下 和 睡觉 ,

我可以躺下睡觉，

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒn] [hɪm] [huː] [bɔː(r)] [ðaɪ] [neɪm] ,
Or think on Him who bore thy name ,
或者 思考 在 他 WHO 钻孔 你的 姓名 ,

或者想想那位与你同名的人，

[greɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [wiːp] .
Graze after thee , and weep .
轻擦 后 你 , 和 哭泣 .

在你身后吃草，然后哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒʃt] [ɪn] [laɪfs] ['rɪvə(r)] ,
For , washed in life's river ,
为了 , 洗过 在 生活的 河 ,

因为，在人生的河流中洗涤，

[maɪ] [braɪt] [meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
My bright mane for ever
我的 明亮的 鬃毛 为了 曾经

我永远闪亮的鬃毛

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði][gəʊld] ,
Shall shine like the gold ,
将 闪耀 喜欢 这 金子 ,

必如黄金般闪耀，

[æz; əz][ai] [gɑːd] ['or] [ðə; ði][fəʊld] .
As I guard o'er the fold .
作为 我 警卫 超过 这 折叠 .

当我守护羊圈时。

" [sprɪŋ]
" SPRING
" 春天

“春天

[saʊnd] [ðə; ði] [fluːt] !
Sound the flute !
声音 这 长笛 !

吹响笛声！

[naʊ] [ɪts] [mju:t] !
Now it's mute !
现在 它是 沉默的 !

现在它静音了！

['bɜ:rdz] [dɪ'laɪt] ,
Bird's delight ,
鸟类 喜 ,

鸟儿的喜悦，

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Day and night ,
天 和 夜晚 ,

日夜，

['naɪtɪŋgeɪl] ,
Nightingale ,
夜莺 ,

夜莺，

[ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,
In the dale ,
在 这 戴尔 ,

在山谷里，

[lɑ:k] [ɪn][skaɪ] , —
Lark in sky , —
云雀 在 天空 , —

天空中的云雀，——

['merəli] ,
Merrily ,
欢快地 ,

愉快地，

['merəli] ['merəli] , [tu:; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
Merrily merrily , to welcome in the year .
欢快地 兴高采烈地 , 到 欢迎 在 这 年 .

欢欣雀跃地迎接新年。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Little boy ,
小的 男生 ,

小男孩

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
Full of joy ;
满的 的 喜悦 ;

充满喜悦；

['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
Little girl ,
小的 女孩 ,

小女孩，

[swi:t] [ænd; ənd] [smɔ:l] ;
Sweet and small ;
甜的 和 小的 ;

甜美小巧；

[kɒk] [dʌz] [krəʊ] ,
Cock does crow ,
公鸡 做 乌鸦 ,

公鸡啼鸣，

[səʊ][duː; də][juː; jʊ] ;
So do you ;
所以 做 你 ;

你也是;

['meri] [vɔɪs] ,
Merry voice ,
欢乐 嗓音 ,

欢快的声音,

['ɪnfənt] [nɔɪz] ;
Infant noise ;
婴儿 噪音 ;

婴儿哭声;

['merəli] , ['merəli] , [tuː; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
Merrily , merrily , to welcome in the year .
欢快地 , 兴高采烈地 , 到 欢迎 在 这 年 .

欢欣雀跃地迎接新年。

['lɪt(ə)l] [læm] ,
Little lamb ,
小的 羊肉 ,

小羊羔,

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ;
Here I am ;
这里 我 是 ;

我在这里;

[kʌm] [ænd; ənd] [lɪk]
Come and lick
来 和 舔

过来舔

[maɪ] [waɪt] [nek] ;
My white neck ;
我的 白色的 脖子 ;

我的白脖子;

[let] [ˌem 'iː] [pʊl]
Let me pull
让 我 拉

让我拉

[jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [wʊl] ;
Your soft wool ;
你的 柔软的 羊毛 ;

你柔软的羊毛;

[let] [ˌem 'iː] [kɪs]
Let me kiss
让 我 吻

让我吻

[jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [feɪs] ;
Your soft face ;
你的 柔软的 脸 ;

你柔和的脸庞;

['merəli] , ['merəli] , [tuː; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
Merrily , merrily , to welcome in the year .
欢快地 , 兴高采烈地 , 到 欢迎 在 这 年 .

欢欣雀跃地迎接新年。

['nɜːrsɪz] [sɒŋ]
NURSE'S SONG
护士的 歌曲

护士之歌

[wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ,
When the voices of children are heard on the green ,
什么时候 这 声音 的 孩子们 是 听到 在 这 绿色的 ,

当草坪上响起孩子们的欢声笑语时,

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪz] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
And laughing is heard on the hill ,
和 笑 是 听到 在 这 爬坡道 ,

山坡上传来笑声,

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [æt; ət] [rest] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] ,
My heart is at rest within my breast ,
我的 心 是 在 休息 之内 我的 胸部 ,

我的心安然地待在胸膛里。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [stɪl] .
And everything else is still .
和 一切 别的 是 仍然 .

其他一切都静止不动。

" [ðen] [kʌm] [həʊm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [gɒn] [daʊn] ,
" Then come home , my children , the sun is gone down ,
" 然后 来 家 , 我的 孩子们 , 这 太阳 是 已消失 向下 ,

"孩子们,回家吧,太阳已经下山了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'raɪz] ;
And the dews of night arise ;
和 这 露水 的 夜晚 出现 ;

夜露升起;

[kʌm] , [kʌm] , [liːv] [ɒf] [pleɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
Come , come , leave off play , and let us away ,
来 , 来 , 离开 离开 玩 , 和 让 我们 离开 ,

来吧,来吧,别玩了,让我们走吧。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz] . "
Till the morning appears in the skies . "
直到 这 早晨 出现 在 这 天空 . "

直到晨曦出现在天空。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] [deɪ] ,
" No , no , let us play , for it is yet day ,
" 不 , 不 , 让 我们 玩 , 为了 它 是 然而 天 ,

"不,不,我们玩吧,现在天还亮着呢。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ;
And we cannot go to sleep ;
和 我们 不能 去 到 睡觉 ;

我们无法入睡;

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [flai] ,
Besides , in the sky the little birds fly ,
除了 , 在 这 天空 这 小的 鸟类 飞 ,

此外,小鸟在天空中飞翔,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃiːp] . "
And the hills are all covered with sheep . "
和 这 丘陵 是 全部 涵盖 和 羊 . "

山坡上到处都是羊群。

" [wel] , [wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [tɪl] [ðə; ði] [lait] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
" Well , well , go and play till the light fades away ,
" 出色地 , 出色地 , 去 和 玩 直到 这 光 淡出 离开 ,

"好吧，好吧，去玩吧，直到夜幕降临。"

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] [tu:; tə] [bed] .
And then go home to bed .
和 然后 去 家 到 床 .

然后回家睡觉。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [li:pt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] ,
" The little ones leaped , and shouted , and laughed ,
" 这 小的 一个 跳跃 , 和 喊叫 , 和 笑了 ,

孩子们又蹦又跳，又喊又笑，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] ['ekəud] .
And all the hills echoed .
和 全部 这 丘陵 回声 .

山峦间回荡着回声。

['ɪnfənt] [dʒɔɪ]
INFANT JOY
婴儿 喜悦

婴儿快乐

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] ;
" I have no name ;
" 我 有 不 姓名 ;

我没有名字；

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [əʊld] .
I am but two days old .
我 是 但 二 天 老的 .

我才出生两天。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔ:l] [ði:] ?
" What shall I call thee ?
" 什么 将 我 称呼 你 ?

我该如何称呼你?

" [ai] ['hæpi] [ˌeɪ 'em] ,
" I happy am ,
" 我 快乐的 是 ,

我很高兴，

[dʒɔɪ][ɪz][maɪ] [neɪm] .
Joy is my name .
喜悦 是 我的 姓名 .

我的名字叫乔伊。

" [swi:t] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔ:l] [ði:] !
" Sweet joy befall thee !
" 甜的 喜悦 降临 你 !

愿你享受甜蜜的喜悦！

['prɪti] [dʒɔɪ] !
Pretty joy !
漂亮的 喜悦 !

真是太棒了！

[swi:t] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [əʊld] .
Sweet joy , but two days old .
甜的 喜悦 , 但 二 天 老的 .

甜蜜的喜悦，但已过去两天。

[swiːt] [dʒɔɪ] [ai] [kɔːl] [ðiː] :
Sweet Joy I call thee :
甜的 喜悦 我 称呼 你 :

我称你为甜蜜的喜悦:

[ðaʊ] [dʌst] [smaɪl] ,
Thou dost smile ,
你 朋友 微笑 ,

你面带微笑,

[ai] [sɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ;
I sing the while ;
我 唱歌 这 尽管 ;

我边唱边唱;

[swiːt] [dʒɔɪ] [bɪ'fɔːl] [ðiː] !
Sweet joy befall thee !
甜的 喜悦 降临 你 !

愿甜蜜的喜悦降临于你!

[ə; eɪ] [driːm]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[wʌns] [ə; eɪ] [driːm] [dɪd] [wiːv] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
Once a dream did weave a shade
一次 一个 梦 做过 编织 一个 阴影

梦境曾编织出一片阴影

['or] [maɪ] ['eɪndʒl] - ['gɑːdɪd] [bed] ,
O'er my angel - guarded bed ,
超过 我的 天使 - 守卫 床 ,

在我天使守护的床上,

[ðæt] [æn; ən] ['emɪt] [lɒst] [ɪts] [wei]
That an emmet lost its way
那 一个 埃米特 丢失的 它是 方式

一只蜜蜂迷路了

[weə(r)] [ɒn] [grɑːs] [mɪ'θɔːt] [ai] [leɪ] .
Where on grass methought I lay .
在哪里 在 草 我的想法 我 躺 .

我以为自己躺在草地上。

['trʌbld] , ['waɪldəd] , [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,
Troubled , wildered , and forlorn ,
麻烦 , 狂野 , 和 绝望 ,

忧虑、狂乱、孤独

[dɑːk] , [bɪ'naɪtɪd] , ['træv(ə)l] - [wɔːn] ,
Dark , benighted , travel - worn ,
黑暗的 , 夜幕降临 , 旅行 - 磨损 ,

黑暗、昏暗、饱经风霜

['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [spreɪ] ,
Over many a tangle spray ,
超过 许多 一个 纠纷 喷 ,

经过多次使用护发喷雾后,

[ɔːl] [hɑːt] - [brəʊk] , [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :
All heart - broke , I heard her say :
全部 心 - 打破 , 我 听到 她 说 :

我听见她伤心欲绝地说:

" [əʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] !
" Oh my children !
" 哦 我的 孩子们 !

"哦，我的孩子们！"

[duː; də] [ðeɪ] [kraɪ] ,
do they cry ,
做 他们 哭 ,

他们会哭泣吗?

[duː; də] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [saɪ] ?
Do they hear their father sigh ?
做 他们 听到 他们的 父亲 叹 ?

他们能听到父亲的叹息吗?

[naʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [siː] ,
Now they look abroad to see ,
现在 他们 看 国外 到 看 ,

现在他们把目光投向国外，

[naʊ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Now return and weep for me .
现在 返回 和 哭泣 为了 我 .

现在回去为我哭泣吧。

" ['pɪtiɪŋ] , [ai] [drɒpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] :
" Pitying , I dropped a tear :
" 怜悯 , 我 掉落 一个 撕 :

我怜悯地流下了眼泪:

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [nɪə(r)] ,
But I saw a glow - worm near ,
但 我 锯 一个 辉光 - 蠕虫 靠近 ,

但我看到附近有一只萤火虫，

[huː] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] ['weɪlɪŋ] [waɪt]
Who replied , " What wailing wight
WHO 回复 , " 什么 哀嚎 怀特岛

谁回答说："什么哀号的幽灵

[kɔːlz] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Calls the watchman of the night ?
呼叫 这 守望者 的 这 夜晚 ?

夜间守望者在召唤吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][set][tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" I am set to light the ground ,
" 我 是 放 到 光 这 地面 ,

我准备点燃大地，

[waɪl] [ðə; ði] ['biːtl] [gəʊz][hɪz; ɪz][raʊnd] :
While the beetle goes his round :
尽管 这 甲虫 去 他的 圆形的 :

当甲虫巡视的时候:

['fɒləʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['biːtlz] [hʌm] ;
Follow now the beetle's hum ;
跟随 现在 这 甲虫的 哼 ;

现在，循着甲虫的嗡嗡声;

['lɪt(ə)l]['wɒndərə(r)] , [haɪ] [ðiː] [həʊm] !
Little wanderer , hie thee home !
小的 流浪者 , 嗨 你 家 !

小流浪者，快回家吧!

" [ɒn] [ə'nʌðərz] ['sɒrəʊ]
" ON ANOTHER'S SORROW
" 在 另一个的 悲哀

“在他人悲伤之际”

[kæn; kən][ai] [siː] [ə'nʌðərz] [wəʊ] ,
Can I see another's woe ,
能 我 看 另一个的 悲哀 ,

我可以看看别人的悲伤吗?

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ɪn] ['sɒrəʊ] [tuː] ?
And not be in sorrow too ?
和 不是 是 在 悲哀 也 ?

难道自己不会感到悲伤吗?

[kæn; kən][ai] [siː] [ə'nʌðərz] [griːf] ,
Can I see another's grief ,
能 我 看 另一个的 悲伤 ,

我可以看看别人的悲伤吗?

[ænd; ənd][nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][kaɪnd] [rɪ'liːf] ?
And not seek for kind relief ?
和 不是 寻找 为了 种类 宽慰 ?

难道不寻求善待吗?

[kæn; kən][ai] [siː] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
Can I see a falling tear ,
能 我 看 一个 坠落 撕 ,

我能看到一滴落的泪水吗?

[ænd; ənd][nɒt] [fiːl] [maɪ] ['sɔːroʊz] [ʃeə(r)] ?
And not feel my sorrow's share ?
和 不是 感觉 我的 悲伤的 分享 ?

难道我感觉不到自己应有的悲伤吗?

[kæn; kən][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [siː] [hɪz; ɪz][tʃaɪld]
Can a father see his child
能 一个 父亲 看 他的 孩子

父亲能见自己的孩子吗?

[wiːp] , [nɔː(r)][biː; bi] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɪld] ?
Weep , nor be with sorrow filled ?
哭泣 , 也不 是 和 悲哀 已填 ?

哭泣吧，不要被悲伤填满?

[kæn; kən][ə; eɪ]['mʌðə(r)][sɪt][ænd; ənd][hɪə(r)]
Can a mother sit and hear
能 一个 母亲 坐 和 听到

一位母亲能坐下来听吗?

[æn; ən]['ɪnfənt] [grəʊn] , [æn; ən]['ɪnfənt][fɪə(r)] ?
An infant groan , an infant fear ?
一个 婴儿 呻吟 , 一个 婴儿 害怕 ?

婴儿的呻吟，还是婴儿的恐惧?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

['nevə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
never can it be !
绝不 能 它 是 !

绝不可能!

['nevə(r)] , ['nevə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Never , never can it be !
绝不 , 绝不 能 它 是 !

绝不可能!

[ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi] [huː] [smaɪlz] [ɒn] [ɔːl]
And can He who smiles on all
和 能 他 WHO 微笑 在 全部

祂能对所有人微笑吗?

[hɪə(r)][ðə; ði] [ren] [wɪð] ['sɒrəʊz] [smɔːl] ,
Hear the wren with sorrows small ,
听到 这 鹪 和 悲伤 小的 ,

听见鹪鹩轻声诉说的悲伤,

[hɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['bɜːrdz] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)] ,
Hear the small bird's grief and care ,
听到 这 小的 鸟类 悲伤 和 关心 ,

倾听小鸟的悲伤和忧虑,

[hɪə(r)][ðə; ði] [wəu] [ðæt] ['ɪnfənts] [beə(r)] —
Hear the woes that infants bear —
听到 这 烦恼 那 婴儿 熊 —

听听婴儿们所承受的苦难——

[ænd; ənd] [nɒt] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nekst] ,
And not sit beside the next ,
和 不是 坐 旁 这 下一个 ,

而且不要坐在旁边,

['pɔːrɪŋ] ['pɪti] [ɪn] [ðeə(r)] [brest] ,
Pouring pity in their breast ,
浇注 遗憾 在 他们的 胸部 ,

他们心中涌起怜悯之情,

[ænd; ənd] [nɒt] [sɪt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [nɪə(r)] ,
And not sit the cradle near ,
和 不是 坐 这 摇篮 靠近 ,

不要把摇篮放在附近,

['wiːpɪŋ] [teə(r); tɪə] [ɒn] ['ɪnfənts] [teə(r); tɪə] ?
Weeping tear on infant's tear ?
哭泣 撕 在 婴儿的 撕 ?

婴儿的眼泪上沾着哭泣的泪水?

[ænd; ənd] [nɒt] [sɪt] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And not sit both night and day ,
和 不是 坐 两个都 夜晚 和 天 ,

而且不能日夜坐着,

['waɪpɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] ?
Wiping all our tears away ?
擦拭 全部 我们的 眼泪 离开 ?

擦干我们所有的眼泪?

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

['nevə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
never can it be !
绝不 能 它 是 !

绝不可能!

['nevə(r)] , ['nevə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Never , never can it be !
绝不 , 绝不 能 它 是 !

绝不可能！

[hiː; hi] [dʌθ] [gɪv] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] :
He doth give his joy to all :
他 确实 给 他的 喜悦 到 全部 :

他将喜乐赐予所有人：

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɪnfənt] [smɔːl] ,
He becomes an infant small ,
他 变成 一个 婴儿 小的 ,

他变成了一个很小的婴儿，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wəʊ] ,
He becomes a man of woe ,
他 变成 一个 男人 的 悲哀 ,

他变得悲惨起来，

[hiː; hi] [dʌθ] [fiːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [tuː] .
He doth feel the sorrow too .
他 确实 感觉 这 悲哀 也 .

他也感到悲伤。

[θɪŋk] [nɒt] [ðaʊ] [kænst] [saɪ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Think not thou canst sigh a sigh ,
思考 不是 你 罐 叹 一个 叹 ,

别以为你能叹息，

[ænd; ənd][ðaɪ]['meɪkə(r)][ɪz][nɒt][baɪ] :
And thy Maker is not by :
和 你的 制造商 是 不是 经过 :

而你的造物主并非：

[θɪŋk] [nɒt] [ðaʊ] [kænst] [wiːp] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
Think not thou canst weep a tear ,
思考 不是 你 罐 哭泣 一个 撕 ,

你不要以为你能流下一滴眼泪，

[ænd; ənd][ðaɪ]['meɪkə(r)][ɪz][nɒt][nɪə(r)] .
And thy Maker is not near .
和 你的 制造商 是 不是 靠近 .

你的造物主并不在你身边。

[əʊ][hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
Oh He gives to us his joy ,
哦 他 给予 到 我们 他的 喜悦 ,

哦，祂赐予我们喜乐，

[ðæt] ['aʊə(r)] [griːf] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] :
That our grief He may destroy :
那 我们的 悲伤 他 可能 破坏 :

愿祂消除我们的悲伤：

[tɪl] ['aʊə(r)] [griːf] [ɪz] [fled] [æn; ən] [gɒn]
Till our grief is fled an gone
直到 我们的 悲伤 是 逃亡 一个 已消失

直到我们的悲伤消散殆尽

[hiː; hi] [dʌθ] [sɪt][baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][məʊn] .
He doth sit by us and moan .
他 确实 坐 经过 我们 和 呻吟 .

他坐在我们旁边，唉声叹气。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
SONGS OF EXPERIENCE
歌曲 的 经验

经验之歌

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːd] ,
Hear the voice of the Bard ,
听到 这 嗓音 的 这 诗人 ,

聆听吟游诗人的声音，

[huː] ['prez(ə)nt] , [pɑːst] , [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] , [siːz] ;
Who present , past , and future , sees ;
WHO 展示 , 过去的 , 和 未来 , 看到 ;

谁能看见现在、过去和未来；

[huːz] [ɪəz] [hæv; həv] [hɜːd]
Whose ears have heard
谁 耳朵 有 听到

谁的耳朵听见了

[ðə; ði] ['həʊli] [wɜːd]
The Holy Word
这 圣 单词

圣经

[ðæt] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] ;
That walked among the ancient tree ;
那 步行 之中 这 古老的 树 ;

那人曾漫步于古树之间；

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [læpst] [səʊl] ,
Calling the lapsed soul ,
呼叫 这 失效 灵魂 ,

呼唤迷失的灵魂，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuː] ;
And weeping in the evening dew ;
和 哭泣 在 这 晚上 露 ;

在傍晚的露水中哭泣；

[ðæt] [mait] [kən'trəʊl]
That might control
那 可能 控制

那可能会控制

[ðə; ði] ['stɑːri] [pəʊl] ,
The starry pole ,
这 繁星 极 ,

星光璀璨的极地

[ænd; ənd] ['fɔːlən] , ['fɔːlən] [lait] [rɪ'njuː] !
And fallen , fallen light renew !
和 倒下 , 倒下 光 更新 !

而陨落的光芒，陨落的光芒，将重生！

" [əʊ] [ɜːθ] , [əʊ] [ɜːθ] , [rɪ'tɜːn] !
" O Earth , O Earth , return !
" 哦 地球 , 哦 地球 , 返回 !

“哦，地球，哦，地球，回来吧！”

[ə'raɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] !
Arise from out the dewy grass !
出现 从 出去 这 露水 草 !

从沾满露水的草丛中起来吧!

[naɪt] [ɪz] [wɔːn] ,
Night is worn ,
夜晚 是 磨损 ,

夜色已逝,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːn]
And the morn
和 这 早晨

清晨

['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slʌmbrəs] [mæs] .
Rises from the slumbrous mass .
上升 从 这 昏昏欲睡的 大量的 .

从沉睡的人群中升起。

" [tɜːn] [ə'weɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
" Turn away no more ;
" 转动 离开 不 更多的 ;

不要再转身离开;

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] ?
Why wilt thou turn away ?
为什么 枯萎 你 转动 离开 ?

你为何要转身离去?

[ðə; ði] ['stɑːri] [flɔː(r)] ,
The starry floor ,
这 繁星 地面 ,

星光璀璨的地板,

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [ʃɔː(r)] ,
The watery shore ,
这 水状的 支撑 ,

水岸,

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [tɪl] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
Are given thee till the break of day .
是 给定 你 直到 这 休息 的 天 .

直到天亮为止。

" ['ɜːrθs] ['ɑːnsə(r)]
" EARTH'S ANSWER
" 地球的 回答

地球的答案

[ɜːθ] [reɪzd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Earth raised up her head
地球 提高 向上 她 头

大地抬起了头

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [dred] [ænd; ənd] [drɪə(r)] ,
From the darkness dread and drear ,
从 这 黑暗 恐惧 和 凄凉 ,

从黑暗中,恐惧和凄凉,

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [fled] ,
Her light fled ,
她 光 逃亡 ,

她的光芒消逝了,

['stəʊni] , [dred] ,
Stony , dread ,
石质 , 恐惧 ,

坚硬的，恐惧的，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒks] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪ] [dɪ'speə(r)] .
And her locks covered with grey despair .
和 她 锁 涵盖 和 灰色的 绝望 .

她灰白的头发上满是绝望。

" ['prizən] [ɒn] ['wɔːtəri] [ʃɔː(r)] ,
" Prisoned on watery shore ,
" 被监禁 在 水状的 支撑 ,

“被囚禁在水岸边，

['stɑːri] ['dʒeləsi] [dʌz] [kiːp] [maɪ] [den]
Starry jealousy does keep my den
星空 妒忌 做 保持 我的 丹

星光般的嫉妒确实让我的巢穴保持完整

[kəʊld][ænd; ənd][hɔː(r)] ;
Cold and hoar ;
寒冷的 和 白霜 ;

寒冷而冰冷；

['wiːpɪŋ] ['or] ,
Weeping o'er ,
哭泣 超过 ,

哭泣着，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [men] .
I hear the father of the ancient men .
我 听到 这 父亲 的 这 古老的 男人 .

我听到了古代人类之父的声音。

" ['selfɪʃ] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][men] !
" Selfish father of men !
" 自私 父亲 的 男人 !

“自私的人类之父！”

['kruːəl] , ['dʒeləs] , ['selfɪʃ] [fɪə(r)] !
Cruel , jealous , selfish fear !
残忍的 , 嫉妒的 , 自私 害怕 !

残酷、嫉妒、自私的恐惧！

[kæn; kən] [dɪ'laɪt] ,
Can delight ,
能 喜 ,

令人愉悦，

[tʃeɪnd] [ɪn] [naɪt] ,
Chained in night ,
连锁 在 夜晚 ,

夜里被锁链束缚，

[ðə; ði]['vəːdʒinz][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [beə(r)] ?
The virgins of youth and morning bear ?
这 处女 的 青年 和 早晨 熊 ?

青春的处女和晨熊？

" [dʌz] [sprɪŋ] [haɪd] [ɪts] [dʒɔɪ] ,
" Does spring hide its joy ,
" 做 春天 隐藏 它是 喜悦 ,

春天难道会隐藏它的喜悦吗？

[wen] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [grəʊ] ?
When buds and blossoms grow ?
什么时候 花蕾 和 花朵 生长 ?

花蕾和花朵何时生长?

[dʌz] [ðə; ði] ['səʊə(r)]
Does the sower
做 这 播种者

播种者

[səʊ] [baɪ] [naɪt] ,
Sow by night ,
母猪 经过 夜晚 ,

夜间播种,

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ɪn] ['dɑːknəs] [plaʊ] ?
Or the plowman in darkness plough ?
或者 这 农夫 在 黑暗 犁 ?

或者黑暗中耕耘的农夫?

" [breɪk] [ðɪs] ['hevi] [tʃeɪn] ,
" Break this heavy chain ,
" 休息 这 重的 链 ,

挣脱这沉重的枷锁,

[ðæt] [dʌz] [friːz] [maɪ] [bəʊnz] [ə'raʊnd] !
That does freeze my bones around !
那 做 冻结 我的 骨头 大约 !

真是冷得我骨头都麻了!

['selfɪʃ] , [veɪn] ,
Selfish , vain ,
自私 , 徒劳 ,

自私、虚荣、

[ɪ'tɜːn(ə)l] [beɪn] ,
Eternal bane ,
永恒 祸根 ,

永恒的祸根,

[ðæt] [friː] [lʌv] [wɪð] ['bɒndɪdʒ] [baʊnd] .
That free love with bondage bound .
那 自由的 爱 和 束缚 边界 .

那自由的爱情，却被束缚。

" [ðə; ði] [klɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peb(ə)l]
" THE CLOD AND THE PEBBLE
" 这 泥块 和 这 卵石

《泥土与鹅卵石》

" [lʌv] ['siːkɪθ] [nɒt] [ɪt'self] [tuː; tə] [pliːz] ,
" Love seeketh not itself to please ,
" 爱 寻求 不是 本身 到 请 ,

爱不求取悦他人,

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [hæθ] ['eni] [keə(r)] ,
Nor for itself hath any care ,
也不 为了 本身 有 任何 关心 ,

它本身并不关心任何事,

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [iːz] ,
But for another gives it ease ,
但 为了 其他 给予 它 舒适 ,

但对另一些人来说，这却很轻松。

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɪn] ['hɛlz] [dɪ'speə(r)] .
And builds a heaven in hell's despair .
和 建造 一个 天堂 在 地狱的 绝望 .

在地狱的绝望中，建造天堂。

" [səʊ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɒd] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
" So sang a little clod of clay ,
" 所以 唱 一个 小的 泥块 的 黏土 ,

于是，一小块泥土唱道：

['trɒdn] [wɪð] [ðə; ði] ['kætəlz] [fiːt] ,
Trodden with the cattle's feet ,
践踏 和 这 牛的 脚 ,

被牛蹄踩踏过，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk]
But a pebble of the brook
但 一个 卵石 的 这 溪

但溪流中的一颗鹅卵石

['wɔːb(ə)ld] [aʊt] [ðiːz] ['miːtəz] [miːt] :
Warbled out these metres meet :
鸣啭 出去 这些 米 见面 :

这些米音交汇处婉转响：

" [lʌv] ['siːkɪθ] ['əʊnli] [self] [tuː; tə] [pliːz] ,
" Love seeketh only Self to please ,
" 爱 寻求 仅有的 自己 到 请 ,

“爱只寻求取悦自己，

[tuː; tə] [baɪnd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'laɪt] ,
To bind another to its delight ,
到 绑定 其他 到 它是 喜 ,

使他人沉浸于自己的喜悦之中，

[dʒɔɪz] [ɪn] [ə'nʌðərz] [lɒs] [ɒv; əv] [iːz] ,
Joys in another's loss of ease ,
喜悦 在 另一个的 损失 的 舒适 ,

因他人失去安逸而感到快乐，

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ] [hel] [ɪn] ['hɛvənz] [dɪ'spaɪt] .
And builds a hell in heaven's despite .
和 建造 一个 地狱 在 天 尽管 .

尽管天堂的旨意摆在眼前，它却建造了地狱。

" ['həʊli] ['θɜːzdeɪ]
" HOLY THURSDAY
" 圣 周四

圣周四

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['həʊli] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Is this a holy thing to see
是 这 一个 圣 事物 到 看

这是神圣的景象吗？

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [lænd] , —
In a rich and fruitful land , —
在 一个 富有的 和 卓有成效 土地 , —

在一片富饶的土地上，——

['beib] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['mɪzəri] ,
Babes reduced to misery ,
宝贝们 减少 到 苦难 ,

婴儿们陷入悲惨境地，

[fed] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] [hænd] ?
Fed with cold and usurous hand ?
美联储 和 寒冷的 和 高利贷 手 ?

被冷酷无情、唯利是图之手喂养?

[ɪz] [ðæt] [tremblɪŋ] [kraɪ][ə; eɪ] [sɒŋ] ?
Is that trembling cry a song ?
是 那 发抖 哭 一个 歌曲 ?

那颤抖的哭声是歌声吗?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ?
Can it be a song of joy ?
能 它 是 一个 歌曲 的 喜悦 ?

这会是一首欢乐的歌吗?

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [pɔː(r); pʊə(r)] ?
And so many children poor ?
和 所以 许多 孩子们 贫穷的 ?

这么多孩子都很穷?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['pɒvəti] !
It is a land of poverty !
它 是 一个 土地 的 贫困 !

这是一个贫困之地!

[ænd; ənd][ðeə(r)][sʌn] [dʌz] ['nevə(r)] [ʃaɪn] ,
And their son does never shine ,
和 他们的 儿子 做 绝不 闪耀 ,

他们的儿子从未出过风头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [bliːk] [ænd; ənd][beə(r)] ,
And their fields are bleak and bare ,
和 他们的 字段 是 苍凉 和 裸 ,

他们的田地荒凉贫瘠,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [θɔːnz] :
And their ways are filled with thorns :
和 他们的 方式 是 已填 和 荆棘 :

他们的道路荆棘丛生:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·布莱克的诗歌(Poems of William Blake)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈtɜːn(ə)l]['wɪntə(r)][ðeə(r)] .
It is eternal winter there .
它 是 永恒 冬天 那里 .

那里永远是冬天。

[fɔː(r); fə(r)] [hwən'er] [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [ʃaɪn] ,
For where'er the sun does shine ,
为了 哪里 这 太阳 做 闪耀 ,

无论阳光照耀的地方，

[ænd; ənd] [hwən'er] [ðə; ði][reɪn] [dʌz] [fɔːl] ,
And where'er the rain does fall ,
和 哪里 这 雨 做 落下 ,

无论雨水落在哪里，

['beib] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['hʌŋgə(r)][ðeə(r)] ,
Babes should never hunger there ,
宝贝们 应该 绝不 饥饿 那里 ,

婴儿在那里不应该挨饿。

[nɔː(r)] ['pɒvəti] [ðə; ði][maɪnd] [ə'pɔːl] .
Nor poverty the mind appall .
也不 贫困 这 头脑 惊恐 .

贫穷也不会使人感到恐惧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɒst]
THE LITTLE GIRL LOST
这 小的 女孩 丢失的

失踪的小女孩

[ɪn][fju'tjʊərəti]
In futurity
在 未来

未来

[ai] [prə'fetɪk] [siː]
I prophetic see
我 预言 看

我预见到了。

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [sliːp]
That the earth from sleep
那 这 地球 从 睡觉

地球从沉睡中苏醒

([greɪv] [ðə; ði] ['sentəns] [diːp])
(Grave the sentence deep)
(严重 这 句子 深的)

（将判决深深地埋葬）

[ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] , [ænd; ənd] [siːk]
Shall arise , and seek
将 出现 , 和 寻找

必将兴起，并寻求

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)] [miːk] ;
for her Maker meek ;
为了 她 制造商 温顺 ;

因为她的创造者谦卑;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [waɪld]
And the desert wild
和 这 沙漠 荒野

还有那荒凉的沙漠

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][maɪld] .
Become a garden mild .
变得 一个 花园 温和的 .

变成一个花园。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [klaɪm] ,
In the southern clime ,
在 这 南部 气候 ,

在南方气候条件下,

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmərz] [praɪm]
Where the summer's prime
在哪里 这 夏季 主要的

夏季黄金时期

['nevə(r)] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
Never fades away ,
绝不 淡出 离开 ,

永不褪色,

['lʌvli] ['laɪkə] [leɪ] .
Lovely Lyca lay .
迷人的 莱卡 躺 .

可爱的莱卡躺着。

['sev(ə)n] ['sʌməz] [əʊld]
Seven summers old
七 夏天 老的

七个夏天

['lʌvli] ['laɪkə][təʊld] .
Lovely Lyca told .
迷人的 莱卡 讲述 .

可爱的莱卡说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [lɒŋ] ,
She had wandered long ,
她 有 漫步 长的 ,

她已经流浪了很久,

['hɪərɪŋ] [waɪld][bɝdz] - [sɒŋ] .
Hearing wild birds ' song .
听力 荒野 鸟类 - 歌曲 .

聆听野生鸟类的鸣叫。

" [swiːt] [sliːp] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Sweet sleep , come to me
" 甜的 睡觉 , 来 到 我

甜美的梦乡,快来吧

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [triː] ;
Underneath this tree ;
下 这 树 ;

在这棵树下;

[duː; də]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [wiːp] ?
Do father , mother , weep ?
做 父亲 , 母亲 , 哭泣 ?

父亲，母亲，会哭泣吗?

[weə(r)] [kæn; kən]['laɪkə] [sliːp] ?
Where can Lyca sleep ?
在哪里 能 莱卡 睡觉 ?

Lyca可以睡在哪里?

" [lɒst] [ɪn] ['dezət] [waɪld]
" Lost in desert wild
" 丢失的 在 沙漠 荒野

迷失在荒野沙漠

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
Is your little child .
是 你的 小的 孩子 .

是你的小宝贝吗?

[haʊ] [kæn; kən]['laɪkə] [sliːp]
How can Lyca sleep
如何 能 莱卡 睡觉

Lyca怎么睡觉

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wiːp] ?
If her mother weep ?
如果 她 母亲 哭泣 ?

如果她母亲哭泣呢?

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dʌz] [eɪk] ,
" If her heart does ache ,
" 如果 她 心 做 疼痛 ,

"如果她真的心痛,

[ðen] [let]['laɪkə] [weɪk] ;
Then let Lyca wake ;
然后 让 莱卡 唤醒 ;

然后让莱卡醒来;

[ɪf] [maɪ]['mʌðə(r)] [sliːp] ,
If my mother sleep ,
如果 我的 母亲 睡觉 ,

如果我妈妈睡着了,

['laɪkə][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wiːp] .
Lyca shall not weep .
莱卡 将 不是 哭泣 .

吕卡不会哭泣。

" ['fraʊnɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] [naɪt] ,
" Frowning , frowning night ,
" 皱眉 , 皱眉 夜晚 ,

"愁眉苦脸的夜晚,

['or] [ðɪs] ['dezət] [braɪt]
O'er this desert bright
超过 这 沙漠 明亮的

在这片明亮的沙漠之上

[let] [ðaɪ] [muːn] [ə'raɪz] ,
Let thy moon arise ,
让 你的 月亮 出现 ,

让你的月亮升起,

[waɪl] [ai] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] .
While I close my eyes .
尽管 我 关闭 我的 眼睛 .

当我闭上眼睛的时候。

" ['sliːpɪŋ] ['laɪkə] [leɪ]
" Sleeping Lyca lay
" 睡眠 莱卡 躺

"睡着的莱卡躺着

[waɪl] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ,
While the beasts of prey ,
尽管 这 野兽 的 猎物 ,

而猛兽们,

[kʌm] [frɒm; frəm] ['kævənz] [diːp] ,
Come from caverns deep ,
来 从 洞穴 深的 ,

来自幽深的洞穴,

[vjuː] [ðə; ði] [meɪd] [ə'sliːp] .
Viewed the maid asleep .
已查看 这 女佣 睡着了 .

看到女佣睡着了。

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['laɪən] [stʊd] ,
The kingly lion stood ,
这 王者 狮子 站立 ,

威严的狮子屹立着,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [vjuː] :
And the virgin viewed :
和 这 处女 已查看 :

处女看着:

[ðen] [hiː; hi] ['gæmbld] [raʊnd]
Then he gambolled round
然后 他 嬉戏 圆形的

然后他蹦蹦跳跳地跑来跑去

['or] [ðə; ði] ['hæləʊd] [graʊnd] .
O'er the hallowed ground .
超过 这 神圣的 地面 .

在神圣的土地上。

['lepədz] , [t'aɪgəz] , [pleɪ]
Leopards , tigers , play
豹子 , 老虎 , 玩

豹子、老虎、玩耍

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ;
Round her as she lay ;
圆形的 她 作为 她 躺 ;

她躺着的时候，她就在她身边;

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪən] [əʊld]
While the lion old
尽管 这 狮子 老的

虽然狮子老了

[baʊd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Bowed his mane of gold ,
鞠躬 他的 鬃毛 的 金子 ,

他低下了金色的鬃毛,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brest] [dɪd] [lɪk]
And her breast did lick
和 她 胸部 做过 舔

她的乳房舔舐着

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
And upon her neck ,
和 之上 她 脖子 ,

而她的脖子上，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
From his eyes of flame ,
从 他的 眼睛 的 火焰 ,

从他燃烧的双眼中，

['ruːbi] [tɪəz] [ðeə(r)] [keɪm] ;
Ruby tears there came ;
红宝石 眼泪 那里 来了 ;

红宝石般的眼泪涌了出来；

[waɪl] [ðə; ði]['laɪənes]
While the lioness
尽管 这 母狮

而母狮

[luːst] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [dres] ,
Loosed her slender dress ,
松开 她 苗条 裙子 ,

她松开了纤细的连衣裙，

[ænd; ənd]['neɪkɪd] [ðeɪ] [kən'veɪd]
And naked they conveyed
和 裸 他们 传递

他们赤身裸体地运送货物。

[tuː; tə] [keɪvz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [meɪd] .
To caves the sleeping maid .
到 洞穴 这 睡眠 女佣 .

去洞穴探望熟睡的女仆。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [faʊnd]
THE LITTLE GIRL FOUND
这 小的 女孩 成立

被找到的小女孩

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wəʊ]
All the night in woe
全部 这 夜晚 在 悲哀

整夜都在悲伤中

- ['peərənts][gəʊ]
Lyca's parents go
- 父母 去

莱卡的父母去了

['əʊvə(r)] ['væliz] [diːp] ,
Over valleys deep ,
超过 山谷 深的 ,

在深谷之上，

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [wiːp] .
While the deserts weep .
尽管 这 沙漠 哭泣 .

当沙漠在哭泣。

['taɪəd] [ænd; ənd] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ,
Tired and woe - begone ,
疲劳的 和 悲哀 - 走开 ,

疲惫和悲伤都已远去，

[hɔːs] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [məʊn] ,
Hoarse with making moan ,
嘶哑 和 制作 呻吟 ,

呻吟声嘶哑

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , ['sev(ə)n] [deɪz]
Arm in arm , seven days
手臂 在 手臂 , 七 天

手挽着手，七天

[ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] ['dezət] [weɪz] .
They traced the desert ways .
他们 追踪 这 沙漠 方式 .

他们沿着沙漠小径前行。

['sev(ə)n] [naɪts] [ðeɪ] [sliːp]
Seven nights they sleep
七 夜晚 他们 睡觉

他们睡了七个晚上

[ə'mʌŋ] ['ʃædəʊz] [diːp] ,
Among shadows deep ,
之中 阴影 深的 ,

在幽暗深处，

[ænd; ənd] [driːm] [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] [tʃaɪld]
And dream they see their child
和 梦 他们 看 他们的 孩子

他们梦见自己的孩子

[stɑːvd] [ɪn] ['dezət] [waɪld] .
Starved in desert wild .
饥饿 在 沙漠 荒野 .

在沙漠荒野中挨饿。

[peɪl] [θruː] ['pɑːθlɪs] [weɪz]
Pale through pathless ways
苍白 通过 无路 方式

苍白地穿过无路之路

[ðə; ði] ['fænsid] ['ɪmɪdʒ] [streɪz] ,
The fancied image strays ,
这 幻想 图像 流浪者 ,

想象中的形象偏离了轨道，

['fæmɪʃt] , ['wiːpɪŋ] , [wiːk] ,
Famished , weeping , weak ,
饥饿 , 哭泣 , 虚弱的 ,

饥饿、哭泣、虚弱

[wɪð] ['hɒləʊ] ['pɪtiəs] [ʃriːk] .
With hollow piteous shriek .
和 空洞的 可怜的 尖叫 .

发出空洞凄惨的尖叫。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ʌn'rest] ,
Rising from unrest ,
崛起 从 动荡 ,

从动荡中崛起，

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['wʊmən] [prest]
The trembling woman pressed
这 发抖 女士 按下

颤抖的女人按压

[wɪð] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɪəri] [wəʊ] ;
With feet of weary woe ;
和 脚 的 厌倦 悲哀 ;

带着疲惫悲伤的双脚；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] .
She could no further go .
她 可以 不 更远 去 .

她再也走不动了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi][bɔː(r)]
In his arms he bore
在 他的 武器 他 钻孔

他怀里抱着

[hɜː(r); hə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [sɔː(r)] ;
Her , armed with sorrow sore ;
她 , 武装 和 悲哀 疮 ;

她，带着深深的悲伤；

[tɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wei]
Till before their way
直到 前 他们的 方式

直到他们出发之前

[ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] ['laɪən] [leɪ] .
A couching lion lay .
一个 教练 狮子 躺 .

一头卧狮躺着。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz] [veɪn] :
Turning back was vain :
转弯 后退 曾是 徒劳 :

回头是徒劳的：

[suːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [meɪn]
Soon his heavy mane
很快 他的 重的 鬃毛

很快，他浓密的鬃毛

[bɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Bore them to the ground ,
钻孔 他们 到 这 地面 ,

把它们钻到地上，

[ðen] [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'raʊnd] ,
Then he stalked around ,
然后 他 跟踪 大约 ,

然后他四处徘徊，

['smelɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
Smelling to his prey ;
闻起来 到 他的 猎物 ;

嗅到猎物的气味；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fɪəz] [ə'leɪ]
But their fears allay
但 他们的 恐惧 巷

但他们的担忧有所缓解

[wen] [hiː; hi] [lɪks] [ðeə(r)][hændz] ,
When he licks their hands ,
什么时候 他 舔 他们的 双手 ,

当他舔他们的手时,

[ænd; ənd]['saɪlənt][baɪ][ðem; ðəm][stændz] .
And silent by them stands .
和 沉默的 经过 他们 站立 .

他们静静地站在那里。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
They look upon his eyes ,
他们 看 之上 他的 眼睛 ,

他们注视着他的眼睛,

[fɪld] [wɪð] [diːp] [sə'praɪz] ;
Filled with deep surprise ;
已填 和 深的 惊喜 ;

充满深深的惊讶;

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [bɪ'həʊld]
And wondering behold
和 好奇 看哪

惊叹不已

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɑːmd] [ɪn][gəʊld] .
A spirit armed in gold .
一个 精神 武装 在 金子 .

一个身披黄金的幽灵。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
On his head a crown ,
在 他的 头 一个 王冠 ,

他头上戴着王冠,

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [daʊn]
On his shoulders down
在 他的 肩膀 向下

在他的肩膀上向下

[fləʊd] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)] .
Flowed his golden hair .
流动 他的 金的 头发 .

他金色的头发飘动着。

[gɒn] [wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)][keə(r)] .
Gone was all their care .
已消失 曾是 全部 他们的 关心 .

他们所有的关心都消失了。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Follow me , " he said ;
" 跟随 我 , " 他 说 ;

"跟我来,"他说;

" [wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd] ;
" Weep not for the maid ;
" 哭泣 不是 为了 这 女佣 ;

不要为女仆哭泣;

[ɪn][maɪ] ['pæləs] [diːp] ,
In my palace deep ,
在 我的 宫殿 深的 ,

在我宫殿深处,

['laɪkə][laɪz] [ə'sliːp] .
Lyca lies asleep .
莱卡 谎言 睡着了 .

莱卡睡着了。

" [ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd]
" Then they followed
" 然后 他们 随后

然后他们跟了上去

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [led] ,
Where the vision led ,
在哪里 这 想象 引领 ,

愿景引领我们走向何方，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld]
And saw their sleeping child
和 锯 他们的 睡眠 孩子

他们看见了他们熟睡的孩子。

[ə'mʌŋ] [t'aɪgəz][waɪld] .
Among tigers wild .
之中 老虎 荒野 .

在野生老虎群中。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [dwel]
To this day they dwell
到 这 天 他们 住

直到今天，他们仍然居住于此。

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [del] ,
In a lonely dell ,
在 一个 孤独 戴尔 ,

在一个偏僻的山谷里，

[nɔː(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['wʊlvɪʃ] [haʊl]
Nor fear the wolvish howl
也不 害怕 这 狼性的 嗥

不要惧怕狼嚎

[nɔː(r)][ðə; ði]['laɪənz] [graʊl] .
Nor the lion's growl .
也不 这 狮子的 咆哮 .

既没有狮子的咆哮声。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swiːpə(r)]
THE CHIMNEY SWEEPER
这 烟囱 清扫器

烟囱清扫者

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
A little black thing in the snow ,
一个 小的 黑色的 事物 在 这 雪 ,

雪地里有个黑色的小东西，

['kraɪɪŋ] " [wiːp] !
Crying " weep !
哭泣 " 哭泣 !

哭喊着"呜呜！"

[wiːp] !
weep !
哭泣 !

哭泣！

" [ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] [wəʊ] !
" in notes of woe !
" 在 笔记 的 悲哀 !

"在悲伤的音符中！"

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ?
" Where are thy father and mother ?
" 在哪里 是 你的 父亲 和 母亲 ?

你的父母在哪里?

[seɪ] ! " —
Say ! " —
说 ! " —

说！"-

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bəʊθ] [gɒn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [preɪ] .
" They are both gone up to the church to pray .
" 他们 是 两个都 已消失 向上 到 这 教会 到 祈祷 .

他们俩都上教堂祈祷了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hi:θ] ,
" Because I was happy upon the heath ,
" 因为 我 曾是 快乐的 之上 这 希思 ,

"因为我在荒野上感到快乐，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪntərz] [snəʊ] ,
And smiled among the winter's snow ,
和 微笑 之中 这 冬天的 雪 ,

在冬日的雪中，她露出了微笑。

[ðeɪ] [kləʊðd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [deθ] ,
They clothed me in the clothes of death ,
他们 穿着衣服 我 在 这 衣服 的 死亡 ,

他们给我穿上了死亡的衣服，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [wəʊ] .
And taught me to sing the notes of woe .
和 教授 我 到 唱歌 这 笔记 的 悲哀 .

并教会我唱出悲伤的歌谣。

" [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
" And because I am happy and dance and sing ,
" 和 因为 我 是 快乐的 和 舞蹈 和 唱歌 ,

"因为我快乐，我会跳舞，我会唱歌，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:] [nəʊ] ['ɪndʒəri] ,
They think they have done me no injury ,
他们 思考 他们 有 完毕 我 不 受伤 ,

他们认为自己没有伤害到我。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [tu:; tə] [preɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pri:st] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
And are gone to praise God and his priest and king ,
和 是 已消失 到 称赞 上帝 和 他的 牧师 和 国王 ,

他们去赞美上帝、他的祭司和君王了。

[hu:] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] .
Who make up a heaven of our misery .
WHO 制作 向上 一个 天堂 的 我们的 苦难 .

谁用我们的苦难构建了天堂?

" ['nɜ:rsɪz] [sɒŋ]
" NURSE'S SONG
" 护士的 歌曲

护士之歌

[wen] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ,
When voices of children are heard on the green ,
什么时候 声音 的 孩子们 是 听到 在 这 绿色的 ,
当草坪上传来孩子们的笑声时，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,
And whisperings are in the dale ,
和 耳语 是 在 这 戴尔 ,
山谷里传来窃窃私语。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [raɪz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
The days of my youth rise fresh in my mind ,
这 天 的 我的 青年 上升 新鲜的 在 我的 头脑 ,
我的青春岁月仿佛历历在目。

[maɪ] [feɪs] [tɜːnz] [griːn] [ænd; ənd] [peɪl] .
My face turns green and pale .
我的 脸 转弯 绿色的 和 苍白 .
我的脸变得又绿又白。

[ðen] [kʌm] [həʊm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [gɒn] [daʊn] ,
Then come home , my children , the sun is gone down ,
然后 来 家 , 我的 孩子们 , 这 太阳 是 已消失 向下 ,
孩子们，回家吧，太阳已经下山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'raɪz] ;
And the dews of night arise ;
和 这 露水 的 夜晚 出现 ;
夜露升起；

[jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] [ɪn] [pleɪ] ,
Your spring and your day are wasted in play ,
你的 春天 和 你的 天 是 浪费 在 玩 ,
你的春天和你的一天都浪费在玩耍上了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
And your winter and night in disguise .
和 你的 冬天 和 夜晚 在 伪装 .
还有你伪装的冬天和夜晚。

[ðə; ði] [sɪk] [rəʊz]
THE SICK ROSE
这 生病的 玫瑰
病玫瑰

[əʊ][rəʊz] , [ðaʊ] [ɑːt] [sɪk] !
O rose , thou art sick !
哦 玫瑰 , 你 艺术 生病的 !
玫瑰啊，你病了！

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːm] ,
The invisible worm ,
这 无形的 蠕虫 ,
隐形蠕虫

[ðæt] [flaɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
That flies in the night ,
那 苍蝇 在 这 夜晚 ,
那只在夜里飞翔的鸟，

[ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [stɔːm] ,
In the howling storm ,
在 这 嚎叫 风暴 ,
在呼啸的暴风雨中，

[hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðaɪ] [bed]
Has found out thy bed
有 成立 出去 你的 床

发现你的床

[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][dʒɔɪ] ,
Of crimson joy ,
的 赤红 喜悦 ,

绯红的喜悦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['siːkrət] [lʌv]
And his dark secret love
和 他的 黑暗的 秘密 爱

以及他那不可告人的秘密爱情

[dʌz] [ðaɪ] [laɪf] [dɪ'strɔɪ] .
Does thy life destroy .
做 你的 生活 破坏 .

你的生命是否具有毁灭性?

[ðə; ði] [flai]
THE FLY
这 飞

苍蝇

['lɪt(ə)l] [flai] ,
Little Fly ,
小的 飞 ,

小苍蝇，

[ðaɪ] ['sʌmərz] [pleɪ]
Thy summer's play
你的 夏季 玩

你夏日的游戏

[maɪ] ['θɔːtləs] [hænd]
My thoughtless hand
我的 轻率 手

我那不经意的手

[hæz; həz] [brʌʃt] [ə'weɪ] .
Has brushed away .
有 刷过 离开 .

拂去。

[ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ai]
Am not I
是 不是 我

难道不是吗?

[ə; eɪ][flai][laɪk] [ðiː] ?
A fly like thee ?
一个 飞 喜欢 你 ?

像你这样的苍蝇?

[ɔː(r)] [ɑːt] [nɒt] [ðaʊ]
Or art not thou
或者 艺术 不是 你

难道你不是吗?

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
A man like me ?
一个 男人 喜欢 我 ?

像我这样的人?

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɑːns]
For I dance
为了 我 舞蹈

因为我跳舞

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
And drink , and sing ,
和 喝 , 和 唱歌 ,

喝酒，唱歌，

[tɪl] [sʌm; səm][blaɪnd][hænd]
Till some blind hand
直到 一些 瞎的 手

直到某个盲人

[ʃæl; ʃəl] [brʌʃ] [maɪ] [wɪŋ] .
Shall brush my wing .
将 刷子 我的 翼 .

拂过我的翅膀。

[ɪf] [θɔːt] [ɪz][laɪf]
If thought is life
如果 想法 是 生活

如果思想即生命

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ]
And strength and breath
和 力量 和 气息

以及力量和呼吸

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt]
And the want
和 这 想

以及这种渴望

[ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] [deθ] ;
Of thought is death ;
的 想法 是 死亡 ;

思想即死亡；

[ðen] [ˌeɪ 'em][ai]
Then am I
然后 是 我

那么，我呢?

[ə; eɪ] ['hæpi] [flai] ,
A happy fly ,
一个 快乐的 飞 ,

一只快乐的苍蝇

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv] ,
If I live ,
如果 我 居住 ,

如果我能活下来，

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][daɪ] .
Or if I die .
或者 如果 我 死 .

或者如果我死了。

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE ANGEL
这 天使

天使

[ai] [dremt] [ə; eɪ] [driːm] !
I dreamt a dream !
我 梦见 一个 梦 !

我做了一个梦!

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思?

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] [kwiːn]
And that I was a maiden Queen
和 那 我 曾是 一个 少女 女王

而我，是一位处女女王

['gɑːdɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][maɪld] :
Guarded by an Angel mild :
守卫 经过 一个 天使 温和的 :

天使守护（温和）:

['wɪtləs] [wəʊ][wɒz; wəz] [nɛə] [bi'gail] !
Witless woe was ne'er beguiled !
愚蠢 悲哀 曾是 从未 被迷惑 !

愚昧的悲哀永远不会被欺骗!

[ænd; ənd][ai] [wept] [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And I wept both night and day ,
和 我 哭泣 两个都 夜晚 和 天 ,

我日夜哭泣，

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [maɪ] [tɪəz] [ə'weɪ] ;
And he wiped my tears away ;
和 他 擦拭 我的 眼泪 离开 ;

他擦去了我的眼泪;

[ænd; ənd][ai] [wept] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And I wept both day and night ,
和 我 哭泣 两个都 天 和 夜晚 ,

我日夜哭泣，

[ænd; ənd][hɪd][frɒm; frəm][hɪm][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] .
And hid from him my heart's delight .
和 隐藏 从 他 我的 心脏的 喜 .

我将心中的喜悦藏了起来，不让他看到。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fled] ;
So he took his wings , and fled ;
所以 他 采取 他的 翅膀 , 和 逃亡 ;

于是他展开翅膀，逃走了;

[ðen] [ðə; ði] [mɔːn] [blʌʃt] ['rəʊzi] [red] .
Then the morn blushed rosy red .
然后 这 早晨 脸红了 红润 红色的 .

晨曦染上了一层玫瑰红。

[ai] [draɪd] [maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [maɪ] [fɪəz]
I dried my tears , and armed my fears
我 干燥 我的 眼泪 , 和 武装 我的 恐惧

我擦干眼泪，武装了自己的恐惧。

[wɪð] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] .
With ten - thousand shields and spears .
和 十 - 千 盾牌 和 长矛 .

带着一万面盾牌和长矛。

[suːn] [maɪ]['eɪndʒl] [keɪm] [ə'gen] ;

Soon my Angel came again ;

很快 我的 天使 来了 再次 ;

不久，我的天使又来了；

[ai][wɒz; wəz] [ɑːmd] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [veɪn] ;

I was armed , he came in vain ;

我 曾是 武装 ， 他 来了 在 徒劳 ；

我全副武装，他徒劳无功；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [juːθ] [wɒz; wəz][fled] ,

For the time of youth was fled ,

为了 这 时间 的 青年 曾是 逃亡 ，

青春的时光转瞬即逝。

[ænd; ənd] [greɪ] [heəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][maɪ] [hed] .

And grey hairs were on my head .

和 灰色的 头发 是 在 我的 头 .

我头上已经长出了白头发。

[ðə; ði] [tig]

THE TYGER

这 泰格

老虎

[tig] , [tig] , ['bɜːnɪŋ] [braɪt]

Tyger , tyger , burning bright

泰格 ， 泰格 ， 燃烧 明亮的

老虎，老虎，燃烧的光芒

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

In the forests of the night ,

在 这 森林 的 这 夜晚 ，

在夜幕下的森林里，

[wɒt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hænd][ɔː(r)] [aɪ]

What immortal hand or eye

什么 不朽 手 或者 眼睛

何等不朽之手或眼

[kʊd; kəd] [freɪm] [ðaɪ] ['fɪəf(ə)l] ['sɪmətri] ?

Could frame thy fearful symmetry ?

可以 框架 你的 可怕 对称 ?

能否勾勒出你那令人恐惧的对称之美?

[ɪn] [wɒt] ['dɪstənt] [diːps] [ɔː(r)] [skaɪz]

In what distant deeps or skies

在 什么 遥远 深水 或者 天空

在遥远的深渊或天空中

[bɜːnt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] ?

Burnt the fire of thine eyes ?

烧焦的 这 火 的 你的 眼睛 ?

你眼中的火焰是否已熄灭?

[ɒn] [wɒt] [wɪŋz] [deə(r)][hiː; hi][ə'spaɪə(r)] ?

On what wings dare he aspire ?

在 什么 翅膀 敢 他 渴望 ?

他凭什么翅膀敢于翱翔?

[wɒt] [ðə; ði][hænd][deə(r)] [siːz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?

What the hand dare seize the fire ?

什么 这 手 敢 抢占 这 火 ?

何人敢夺取火种?

[ænd; ənd] [wɒt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt]
And what shoulder and what art
和 什么 肩膀 和 什么 艺术

以及什么样的肩膀和什么样的艺术

[kʊd; kəd] [twɪst] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] ?
Could twist the sinews of thy heart ?
可以 捻 这 肌腱 的 你的 心 ?

能让你心如刀绞吗?

[ænd; ənd] , [wen] [ðaɪ] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ,
And , when thy heart began to beat ,
和 , 什么时候 你的 心 开始 到 打 ,

当你的心脏开始跳动时,

[wɒt] [dred] [hænd] [ænd; ənd] [wɒt] [dred] [fiːt] ?
What dread hand and what dread feet ?
什么 恐惧 手 和 什么 恐惧 脚 ?

何等可怕的手和何等可怕的脚?

[wɒt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ?
What the hammer ?
什么 这 锤 ?

这是什么锤子?

[wɒt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ?
what the chain ?
什么 这 链 ?

这是什么链子?

[ɪn] [wɒt] ['fɜːnɪs] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [breɪn] ?
In what furnace was thy brain ?
在 什么 炉 曾是 你的 脑 ?

你的大脑是在怎样的熔炉中淬炼的?

[wɒt] [ðə; ði] ['ænvɪl] ?
What the anvil ?
什么 这 砧 ?

什么鬼?

[wɒt] [dred] [grɑːsp]
what dread grasp
什么 恐惧 抓牢

何等可怕的掌控

[deə(r)] [ɪts] ['dedli] [t'ɛɹəz] [klɑːsp] ?
Dare its deadly terrors clasp ?
敢 它是 致命 恐怖 搭扣 ?

它那致命的恐怖胆敢紧握吗?

[wen] [ðə; ði] [stɑːz] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [spiə] ,
When the stars threw down their spears ,
什么时候 这 明星 扔 向下 他们的 长矛 ,

当群星投下长矛时,

[ænd; ənd] ['wɔːtəd] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] ,
And watered heaven with their tears ,
和 浇水 天堂 和 他们的 眼泪 ,

他们的眼泪浇灌了天堂,

[dɪd] [hiː; hi] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [siː] ?
Did he smile his work to see ?
做过 他 微笑 他的 工作 到 看 ?

他看到自己的作品时是否露出了笑容?

[dɪd]	[hiː; hi]	[huː]	[meɪd]	[ðə; ði]	[læm]	[meɪk]	[ðiː]	?
Did	**he**	**who**	**made**	**the**	**lamb**	**make**	**thee**	**?**
做过	他	WHO	制成	这	羊肉	制作	你	?

创造羔羊的那位也创造了你吗?

[tig]	,	[tig]	,	['bɜːnɪŋ]	[braɪt]
Tyger	**,**	**tyger**	**,**	**burning**	**bright**
泰格	,	泰格	,	燃烧	明亮的

老虎，老虎，燃烧的光芒

[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
In	**the**	**forests**	**of**	**the**	**night**	**,**
在	这	森林	的	这	夜晚	,

在夜幕下的森林里，

[wɒt]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[hænd]	[ɔː(r)]	[aɪ]
What	**immortal**	**hand**	**or**	**eye**
什么	不朽	手	或者	眼睛

何等不朽之手或眼

[deə(r)]	[freɪm]	[ðaɪ]	['fɪəf(ə)l]	['sɪmətri]	?
Dare	**frame**	**thy**	**fearful**	**symmetry**	**?**
敢	框架	你的	可怕	对称	?

你敢描绘你那令人畏惧的对称之美吗?

[maɪ]	['prɪti]	[rəʊz]	[triː]
MY	**PRETTY**	**ROSE**	**TREE**
我的	漂亮的	玫瑰	树

我美丽的玫瑰树

[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
A	**flower**	**was**	**offered**	**to**	**me**	**,**
一个	花	曾是	提供	到	我	,

有人向我献了一朵花，

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	[æz; əz]	[meɪ]	['nevə(r)]	[bɔː(r)]	;
Such	**a**	**flower**	**as**	**May**	**never**	**bore**	**;**
这样的	一个	花	作为	可能	绝不	钻孔	;

五月从未开过这样的花;

[bʌt; bət]	[ai]	[sed]	"	[aɪv]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[rəʊz]	[triː]	,
But	**I**	**said**	**"**	**I've**	**a**	**pretty**	**rose**	**tree**	**,**
但	我	说	"	我已经	一个	漂亮的	玫瑰	树	,

但我说："我有一棵漂亮的玫瑰树，

"	[ænd; ənd]	[ai]	[pɑːst]	[ðə; ði]	[swiːt]	['flaʊə(r)]	['or]	.
"	**And**	**I**	**passed**	**the**	**sweet**	**flower**	**o'er**	**.**
"	和	我	通过了	这	甜的	花	超过	.

我把那朵甜美的花递了过去。

[ðen]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[maɪ]	['prɪti]	[rəʊz]	[triː]	,
Then	**I**	**went**	**to**	**my**	**pretty**	**rose**	**tree**	**,**
然后	我	去	到	我的	漂亮的	玫瑰	树	,

然后我走到我那棵漂亮的玫瑰树下，

[tuː; tə]	[tend]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[naɪt]	;
To	**tend**	**her**	**by**	**day**	**and**	**by**	**night**	**;**
到	趋向	她	经过	天	和	经过	夜晚	;

日夜照料她;

[bʌt; bət]	[maɪ]	[rəʊz]	[tɜːnd]	[ə'weɪ]	[wɪð]	['dʒeləsi]	,
But	**my**	**rose**	**turned**	**away**	**with**	**jealousy**	**,**
但	我的	玫瑰	转向	离开	和	妒忌	,

但我的玫瑰却因嫉妒而转身离去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːnz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['əʊnli] [dɪ'laɪt] .
And her thorns were my only delight .
和 她 荆棘 是 我的 仅有的 喜 .

而她的刺是我唯一的快乐。

[ɑː] ['sʌnflaʊə(r)]
AH SUNFLOWER
啊 向日葵

啊，向日葵

[ɑː] ['sʌnflaʊə(r)] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Ah Sunflower , weary of time ,
啊 向日葵 , 厌倦 的 时间 ,

啊，向日葵，厌倦了时光，

[huː] [kaunt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
Who countest the steps of the sun ;
WHO 伯爵领 这 步骤 的 这 太阳 ;

谁来数算太阳的步数?

[siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [swiːt] ['gəʊldən] [klaɪm]
Seeking after that sweet golden clime
寻求 后 那 甜的 金的 气候

追寻那甜蜜的金色气候

[weə(r)] [ðə; ði] ['trævələrz] ['dʒɜːni] [ɪz] [dʌn] ;
Where the traveller's journey is done ;
在哪里 这 旅行者的 旅行 是 完毕 ;

旅行者的旅程到此结束;

[weə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [pain] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Where the Youth pined away with desire ,
在哪里 这 青年 松开 离开 和 欲望 ,

少年因欲望而日渐消瘦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['vɜːdʒɪn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [snəʊ] ,
And the pale virgin shrouded in snow ,
和 这 苍白 处女 被遮蔽的 在 雪 ,

而那位苍白的少女则被白雪覆盖。

[ə'raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] , [ænd; ənd][ə'spaɪə(r)]
Arise from their graves , and aspire
出现 从 他们的 坟墓 , 和 渴望

从坟墓中复活，并怀抱希望

[weə(r)] [maɪ]['sʌnflaʊə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] !
Where my Sunflower wishes to go !
在哪里 我的 向日葵 愿望 到 去 !

我的向日葵想去的地方!

[ðə; ði] ['lɪli]
THE LILY
这 百合

百合花

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [rəʊz] [pʊts] [fɔːθ] [ə; eɪ] [θɔːn] ,
The modest Rose puts forth a thorn ,
这 谦虚的 玫瑰 放置 前进 一个 刺 ,

谦逊的玫瑰也长出一根刺，

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ʃiːp] [ə; eɪ] [θrɛtnɪŋ] [hɔːn] :
The humble sheep a threat'ning horn :
这 谦逊的 羊 一个 威胁 喇叭 :

温顺的绵羊发出威胁的号角:

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪli] [waɪt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [lʌv] [dɪ'laɪt] ,
While the Lily white shall in love delight ,
尽管 这 百合 白色的 将 在 爱 喜 ,

百合花洁白如雪，在爱中令人愉悦。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [θɔːn] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [θret] [steɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [braɪt] .
Nor a thorn nor a threat stain her beauty bright .
也不 一个 刺 也不 一个 威胁 弄脏 她 美丽 明亮的 .

荆棘和威胁都无法玷污她光彩夺目的美丽。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv]
THE GARDEN OF LOVE
这 花园 的 爱

爱之花园

[ai] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] ,
I laid me down upon a bank ,
我 铺设 我 向下 之上 一个 银行 ,

我躺在河岸上，

[weə(r)] [lʌv] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ;
Where Love lay sleeping ;
在哪里 爱 躺 睡眠 ;

爱沉睡的地方；

[ai] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [dæŋk]
I heard among the rushes dank
我 听到 之中 这 冲刺 dank

我听到芦苇丛中传来潮湿的声音

['wiːpɪŋ] , ['wiːpɪŋ] .
Weeping , weeping .
哭泣 , 哭泣 .

哭泣，哭泣。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ,
Then I went to the heath and the wild ,
然后 我 去 到 这 希思 和 这 荒野 ,

然后我去了荒原和旷野，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪst] ;
To the thistles and thorns of the waste ;
到 这 蓟 和 荆棘 的 这 浪费 ;

致荒芜之地的蓟草和荆棘；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bi'gail] ,
And they told me how they were beguiled ,
和 他们 讲述 我 如何 他们 是 被迷惑 ,

他们告诉我他们是如何被欺骗的，

['drɪvn] [aʊt] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪst] .
Driven out , and compelled to the chaste .
驱动 出去 , 和 被迫 到 这 贞洁 .

被驱逐，被迫守贞。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,
I went to the Garden of Love ,
我 去 到 这 花园 的 爱 ,

我去了爱情花园，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːn] ;
And saw what I never had seen ;
和 锯 什么 我 绝不 有 已见 ;

我看到了我从未见过的景象；

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
A Chapel was built in the midst ,
一个 教堂 曾是 建造 在 这 中间 ，
在中心地带建起了一座小教堂，

[weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] .
Where I used to play on the green .
在哪里 我 用过的 到 玩 在 这 绿色的 .
我以前常在那儿打球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt]
And the gates of this Chapel were shut
和 这 大门 的 这 教堂 是 关闭
这座小教堂的大门紧闭。

[ænd; ənd] " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] , " [rɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ;
And " Thou shalt not , " writ over the door ;
和 " 你 应 不是 , " 写 超过 这 门 ;
门上写着“不可”;

[səʊ][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [lʌv]
So I turned to the Garden of Love
所以 我 转向 到 这 花园 的 爱
于是我转向了爱情花园。

[ðæt] [səʊ] ['meni] [swiːt] ['flaʊəz] [bɔː(r)] .
That so many sweet flowers bore .
那 所以 许多 甜的 花朵 钻孔 .
那里盛开着许多芬芳的花朵。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [greɪvz] ,
And I saw it was filled with graves ,
和 我 锯 它 曾是 已填 和 坟墓 ,
我看到那里到处都是坟墓。

[ænd; ənd] ['tuːmˌstəʊnz] [weə(r)] ['flaʊəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
And tombstones where flowers should be ;
和 墓碑 在哪里 花朵 应该 是 ;
而本该摆放鲜花的地方，却只有墓碑;

[ænd; ənd] [priːsts] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [raʊndz] ,
And priests in black gowns were walking their rounds ,
和 神父 在 黑色的 礼服 是 步行 他们的 回合 ,
身穿黑色长袍的牧师们正在巡视教堂。

[ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [wɪð] ['braɪə(r)][maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .
And binding with briars my joys and desires .
和 结合 和 荆棘 我的 喜悦 和 欲望 .
用荆棘束缚我的快乐和愿望。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vægəbɒnd]
THE LITTLE VAGABOND
这 小的 流浪汉
小流浪汉

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][kəʊld] ;
Dear mother , dear mother , the Church is cold ;
亲爱的 母亲 , 亲爱的 母亲 , 这 教会 是 寒冷的 ;
亲爱的母亲，亲爱的母亲，教会很冷漠;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ɪz] ['helθi] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɔːm] .
But the Alehouse is healthy , and pleasant , and warm .
但 这 酒馆 是 健康 , 和 令人愉快的 , 和 温暖的 .
但这家酒馆健康、舒适、温暖。

[bɪ'saɪdz] , [ai][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [wel] ;
Besides , I can tell where I am used well ;
除了 , 我 能 告诉 在哪里 我 是 用过的 出色地 ;
此外，我能感觉到自己在哪里发挥了作用；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɑːsənz] [wɪð] [wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊn] ['blædə(r)] [swel] .
The poor parsons with wind like a blown bladder swell .
这 贫穷的 牧师 和 风 喜欢 一个 吹 膀胱 膨胀 .
可怜的牧师们像被吹胀的膀胱一样胀气。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [eɪl] ,
But , if at the Church they would give us some ale ,
但 , 如果 在 这 教会 他们 会 给 我们 一些 麦芽酒 ,
但是，如果教堂能给我们一些麦芽酒的话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faɪə(r)]['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] ,
And a pleasant fire our souls to regale ,
和 一个 令人愉快的 火 我们的 灵魂 到 款待 ,
还有温暖的炉火，让我们的灵魂得到慰藉。

[wɪd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [wɪd] [preɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
We'd sing and we'd pray all the livelong day ,
我们会 唱歌 和 我们会 祈祷 全部 这 终身 天 ,
我们会整天唱歌祈祷，

[nɔː(r)]['evə(r)][wʌns] [wɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [streɪ] .
Nor ever once wish from the Church to stray .
也不 曾经 一次 希望 从 这 教会 到 流浪 .
也从未想过要背离教会。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [mait] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Then the Parson might preach , and drink , and sing ,
然后 这 牧师 可能 布道 , 和 喝 , 和 唱歌 ,
然后牧师可能会布道、喝酒、唱歌，

[ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][bɝdz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
And we'd be as happy as birds in the spring ;
和 我们会 是 作为 快乐的 作为 鸟类 在 这 春天 ;
我们会像春天里的鸟儿一样快乐；

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] [deɪm] [lɜːtʃ] , [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
And modest Dame Lurch , who is always at church ,
和 谦虚的 贵妇人 困境 , WHO 是 总是 在 教会 ,
还有谦逊的卢奇夫人，她总是去教堂。

[wʊd] [nɒt][hæv; həv]['bændi] ['tʃɪldrən] , [nɔː(r)] ['fɑːstɪŋ] , [nɔː(r)] [bɜːtʃ] .
Would not have bandy children , nor fasting , nor birch .
会 不是 有 班迪 孩子们 , 也不 禁食 , 也不 桦木 .
不会让孩子患上杆状核病，也不会禁食，更不会用桦树皮。

[ænd; ənd][gɒd] , [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː]
And God , like a father , rejoicing to see
和 上帝 , 喜欢 一个 父亲 , 欢欣鼓舞 到 看
上帝如同父亲一般，欣喜地看到

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] ,
His children as pleasant and happy as he ,
他的 孩子们 作为 令人愉快的 和 快乐的 作为 他 ,
他的孩子们和他一样快乐、讨人喜欢。

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['bærəl] ,
Would have no more quarrel with the Devil or the barrel ,
会 有 不 更多的 争吵 和 这 魔鬼 或者 这 桶 ,
再也不会与魔鬼或木桶发生争执了。

[bʌt; bət] [kɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [bəuθ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə'pærəl] .
But kiss him , and give him both drink and apparel .
但 吻 他 ， 和 给 他 两个都 喝 和 服饰 .

但要亲吻他，并给他水和衣服。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ai] ['wɔndə] [θruː] [iːtʃ] ['tʃɑːtəd] [striːt] ，
I wandered through each chartered street ,
我 漫步 通过 每个 特许 街道 ，

我漫步于每一条规划好的街道，

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːtəd] [temz] [dʌz] [fləʊ] ，
Near where the chartered Thames does flow ,
靠近 在哪里 这 特许 泰晤士河 做 流动 ，

在泰晤士河特许航道附近，

[ə; eɪ] [mɑːk] [ɪn] ['evri] [feɪs] [ai] [miːt] ，
A mark in every face I meet ,
一个 标记 在 每一个 脸 我 见面 ，

我遇到的每个人脸上都有一道印记。

[mɑːrks][ɒv; əv] ['wiːknəs] , [mɑːrks][ɒv; əv] [wəʊ] .
Marks of weakness , marks of woe .
分数 的 弱点 ， 标记 的 悲哀 .

软弱的痕迹，悲惨的痕迹。

[ɪn] ['evri] [kraɪ][ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
In every cry of every man ,
在 每一个 哭 的 每一个 男人 ，

在每个人的每一次呼喊中，

[ɪn] ['evri] ['ɪnfənts] [kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] ,
In every infant's cry of fear ,
在 每一个 婴儿的 哭 的 害怕 ，

每个婴儿恐惧的哭声中，

[ɪn] ['evri] [vɔɪs] , [ɪn] ['evri] [bæn] ,
In every voice , in every ban ,
在 每一个 嗓音 ， 在 每一个 禁止 ，

在每一种声音中，在每一项禁令中，

[ðə; ði][maɪnd] - [fɔːdʒd] ['mænək(ə)lz][ai][hɪə(r)] :
The mind - forged manacles I hear :
这 头脑 - 锻造 手铐 我 听到 ：

我听到的是心灵铸造的枷锁：

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - - [kraɪ]
How the chimney - sweeper's cry
如何 这 烟囱 - - 哭

扫烟囱工人的哭声

['evri] ['blækənɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ə'pɔːl] ,
Every blackening church appalls ,
每一个 变黑 教会 令人震惊 ，

每一个被玷污的教堂都令人震惊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] ['soʊldʒərz] [saɪ]
And the hapless soldier's sigh
和 这 不幸的 士兵的 叹

还有那不幸士兵的叹息

[rʌnz] [ɪn] [blʌd] [daʊn] ['pæləs] - [wɔːlz] .
Runs in blood down palace - walls .
跑步 在 血 向下 宫殿 - 墙壁 .

鲜血顺着宫墙流淌。

[bʌt; bət][məʊst] , [θruː] ['mɪdnaɪt] [striːts] [ai][hɪə(r)]
But most , through midnight streets I hear
但 最多 , 通过 午夜 街道 我 听到

但大多数时候，我穿过午夜的街道时都能听到

[haʊ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['hɑːrləts] [kɜːs]
How the youthful harlot's curse
如何 这 青春 妓女的 诅咒

年轻妓女的诅咒

[blɑːsts][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənts] [teə(r); tɪə] ,
Blasts the new - born infant's tear ,
爆炸 这 新的 - 出生 婴儿的 撕 ,

震碎新生儿的眼泪，

[ænd; ənd] [blait] [wɪð] [pleɪgz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [hɜːs] .
And blights with plagues the marriage - hearse .
和 枯萎病 和 瘟疫 这 婚姻 - 灵车 .

并用瘟疫玷污了婚姻灵车。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['æbstrækt]
THE HUMAN ABSTRACT
这 人类 抽象的

人类摘要

['pɪti] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]
Pity would be no more
遗憾 会 是 不 更多的

怜悯将不复存在

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [meɪk] ['sʌmbədi] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
If we did not make somebody poor ,
如果 我们 做过 不是 制作 某人 贫穷的 ,

如果我们没有让任何人变得贫穷，

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi]
And Mercy no more could be
和 怜悯 不 更多的 可以 是

而怜悯再也无法存在了。

[ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] .
If all were as happy as we .
如果全部 是 作为 快乐的 作为 我们 .

如果大家都和我们一样快乐就好了。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][fɪə(r)] [brɪŋz] [piːs] ,
And mutual fear brings Peace ,
和 相互的 害怕 带来 和平 ,

相互畏惧带来和平。

[tɪl] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [lʌvz] [ɪn'kriːs] ;
Till the selfish loves increase ;
直到 这 自私 爱 增加 ;

直到自私的爱日益增长；

[ðen] ['kruːəlti] [nɪts] [ə; eɪ][sneə(r)] ,
Then Cruelty knits a snare ,
然后 残酷 针织 一个 圈套 ,

然后，残忍编织了一个陷阱，

[ænd; ənd] [spredz] [hɪz; ɪz] [beɪts] [wɪð] [keə(r)] .
And spreads his baits with care .
和 传播 他的 饵料 和 关心 .

他小心翼翼地撒下诱饵。

[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [fɪəz] ,
He sits down with his holy fears ,
他 坐着 向下 和 他的 圣 恐惧 ,

他坐下来，心中充满敬畏。

[ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [tɪəz] ;
And waters the ground with tears ;
和 水 这 地面 和 眼泪 ;

用眼泪浇灌大地;

[ðen] [hjuː'mɪləti] [teɪks] [ɪts] [ruːt]
Then Humility takes its root
然后 谦逊 需要 它是 根

然后，谦逊便扎根于此。

[ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Underneath his foot .
下 他的 脚 .

在他的脚下。

[suːn] [spredz] [ðə; ði] ['dɪzməl] [ʃeɪd]
Soon spreads the dismal shade
很快 传播 这 惨淡 阴影

很快，阴郁的阴影笼罩了大地。

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Of Mystery over his head ,
的 神秘 超过 他的 头 ,

他头顶笼罩着一层神秘的面纱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ænd; ənd] [flai]
And the caterpillar and fly
和 这 毛虫 和 飞

还有毛虫和苍蝇

[fiːd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
Feed on the Mystery .
喂养 在 这 神秘 .

沉浸于神秘之中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] ,
And it bears the fruit of Deceit ,
和 它 熊 这 水果 的 欺骗 ,

它结出的果实是欺骗。

['rʌdi] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [iːt] ,
Ruddy and sweet to eat ,
红润 和 甜的 到 吃 ,

红润可口,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [nest] [hæz; həz] [meɪd]
And the raven his nest has made
和 这 乌鸦 他的 巢 有 制成

而乌鸦则筑起了巢。

[ɪn] [ɪts] ['θɪkɪst] [ʃeɪd] .
In its thickest shade .
在 它是 最厚 阴影 .

在最浓重的阴影里。

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː]
The gods of the earth and sea
这 神 的 这 地球 和 海

大地与海洋之神

[sɔːt] [θruː] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [triː] ,
Sought through nature to find this tree ,
寻求 通过 自然 到 寻找 这 树 ，

我遍寻自然才找到这棵树。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] :
But their search was all in vain :
但 他们的 搜索 曾是 全部 在 徒劳 ：

但他们的搜寻全都徒劳无功：

[ðeə(r)] [grəuz] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] .
There grows one in the human Brain .
那里 生长 一 在 这 人类 脑 .

人脑中就生长着一个。

['ɪnfənt] ['sɒrəʊ]
INFANT SORROW
婴儿 悲哀

婴儿的悲伤

[maɪ]['mʌðə(r)] [grəʊn] , [maɪ]['fɑːðə(r)][wept] :
My mother groaned , my father wept :
我的 母亲 呻吟 ， 我的 父亲 哭泣 ：

母亲呻吟，父亲哭泣：

['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [wɜːld] [ai] [lept] ,
Into the dangerous world I leapt ,
进入 这 危险的 世界 我 跳跃 ，

我纵身跃入了危险的世界，

['helpləs] , ['neɪkɪd] , ['paɪpɪŋ] [laʊd] ,
Helpless , naked , piping loud ,
无助 ， 裸 ， 管道 大声 ，

无助的，赤身裸体的，发出凄厉的哭喊声

[laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
Like a fiend hid in a cloud .
喜欢 一个 恶魔 隐藏 在 一个 云 .

如同藏身云中的恶魔。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hændz] ,
Struggling in my father's hands ,
挣扎 在 我的 父亲的 双手 ，

在父亲手中挣扎，

['straɪvɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [bændz] ,
Striving against my swaddling - bands ,
努力 反对 我的 襁褓 - 乐队 ，

我挣扎着想要挣脱襁褓带，

[baʊnd] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ai] [θɔːt] [best]
Bound and weary , I thought best
边界 和 厌倦 ， 我 想法 最好的

疲惫不堪，我想最好

[tuː; tə] [sʌlk] [ə'pɒn][maɪ] ['mʌðərz] [brest] .
To sulk upon my mother's breast .
到 闷闷不乐 之上 我的 母亲的 胸部 .

躲在母亲的怀里生闷气。

[ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] [triː]
A POISON TREE
一个 毒 树

毒树

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [maɪ] [frend] :
I was angry with my friend :
我 曾是 生气的 和 我的 朋友 :

我生朋友的气：

[ai][təʊld][maɪ] [rɒθ] , [maɪ] [rɒθ] [dɪd][end] .
I told my wrath , my wrath did end .
我 讲述 我的 愤怒 , 我的 愤怒 做过 结尾 .

我发泄了我的愤怒，我的愤怒也随之消散了。

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [maɪ][fəʊ] :
I was angry with my foe :
我 曾是 生气的 和 我的 敌人 :

我生我仇敌的气：

[ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [maɪ] [rɒθ] [dɪd] [grəʊ] .
I told it not , my wrath did grow .
我 讲述 它 不是 , 我的 愤怒 做过 生长 .

我没有告诉它，我的怒火却愈发高涨。

[ænd; ənd][ai] ['wɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɪəz]
And I watered it in fears
和 我 浇水 它 在 恐惧

我用恐惧浇灌了它。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] ,
Night and morning with my tears ,
夜晚 和 早晨 和 我的 眼泪 ,

夜里和清晨，我都泪流满面。

[ænd; ənd][ai] [sʌnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [smaɪlz]
And I sunned it with smiles
和 我 阳光照射 它 和 微笑

我沐浴着阳光，脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [wɪð] [sɒft] [dɪ'siːtf(ə)l] [waɪlz] .
And with soft deceitful wiles .
和 和 柔软的 欺骗性的 诡计 .

以及用温柔而狡诈的手段。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
And it grew both day and night ,
和 它 生长 两个都 天 和 夜晚 ,

它日夜不停地生长。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][æn; ən]['æp(ə)l] [braɪt] ,
Till it bore an apple bright ,
直到 它 钻孔 一个 苹果 明亮的 ,

直到它结出一个鲜亮的苹果，

[ænd; ənd][maɪ][fəʊ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] ,
And my foe beheld it shine ,
和 我的 敌人 观看 它 闪耀 ,

我的敌人看见它闪耀，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] , —
and he knew that it was mine , —
和 他 知道 那 它 曾是 矿 , —

他知道那是我的——

[ænd; ənd]['ɪntuː][maɪ]['gɑːd(ə)n] [stəʊl]
And into my garden stole
和 进入 我的 花园 偷窃
然后偷进了我的花园

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [veɪld] [ðə; ði] [pəʊl] ;
When the night had veiled the pole ;
什么时候 这 夜晚 有 含蓄 这 极 ;
当夜幕笼罩了杆子;

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [glæd] , [ai] [siː]
In the morning , glad , I see
在 这 早晨 , 高兴的 , 我 看
早上起来，我很高兴，我看到

[maɪ][fəʊ] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .
My foe outstretched beneath the tree .
我的 敌人 伸展 下面 这 树 .
我的敌人倒在树下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst]
A LITTLE BOY LOST
一个 小的 男生 丢失的
一个走失的小男孩

" [nɔːt] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ɪt'self] ,
" Nought loves another as itself ,
" 零 爱 其他 作为 本身 ,
虚无不会像爱自己一样爱其他事物,

[nɔː(r)] ['venəreit] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ,
Nor venerates another so ,
也不 崇敬 其他 所以 ,
也不因此而崇敬他人。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɔːt]
Nor is it possible to thought
也不 是 它 可能的 到 想法
也不可能想到

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪt'self][tuː; tə] [nəʊ] .
A greater than itself to know .
一个 更大的 比 本身 到 知道 .
认识比自身更伟大的事物。

" [ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [lʌv] [juː; jʊ]
" And , father , how can I love you
" 和 , 父亲 , 如何 能 我 爱 你
"父亲，我该如何爱你？"

[ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [mɔː(r)] ?
Or any of my brothers more ?
或者 任何 的 我的 兄弟 更多的 ?
或者我的其他兄弟？

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd]
I love you like the little bird
我 爱 你 喜欢 这 小的 鸟
我爱你就像爱小鸟一样

[ðæt] [pɪks] [ʌp] [krʌmz] [ə'raʊnd][ðə; ði][dɔː(r)] .
That picks up crumbs around the door .
那 精选 向上 面包屑 大约 这 门 .
这样可以清理门边的面包屑。

" [ðə; ði] [priːst] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
" The Priest sat by and heard the child ;
" 这 牧师 卫星 经过 和 听到 这 孩子 ;
牧师坐在一旁，听着孩子说话；

[ɪn] [tremblɪŋ] [ziːl] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
In trembling zeal he seized his hair ,
在 发抖 热情 他 查获 他的 头发 ,
他颤抖着，激动地抓住了自己的头发，

[hiː; hi][led][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəʊt] ,
He led him by his little coat ,
他 引领 他 经过 他的 小的 外套 ,
他拽着他的小外套把他领了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][əd'maɪəd][ðə; ði] ['priːstli] [keə(r)] .
And all admired the priestly care .
和 全部 钦佩 这 祭司 关心 .
所有人都对神父们的悉心照料表示赞赏。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [haɪ] ,
And standing on the altar high ,
和 常设 在 这 坛 高的 ,
站在高高的祭坛上，

" [ləʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɪz][hɪə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] :
" Lo , what a fiend is here ! " said he :
" 洛 , 什么 一个 恶魔 是 这里 ! " 说 他 :
“瞧，这里竟然有个恶魔！”他说道。

" [wʌn] [huː] [sets] ['riːz(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ]
" One who sets reason up for judge
" 一 WHO 套 原因 向上 为了 法官
“为法官设定理由的人

[ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['həʊli] ['mɪst(ə)ri] .
Of our most holy mystery .
的 我们的 最多 圣 神秘 .
这是我们最神圣的奥秘。

" [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] ,
" The weeping child could not be heard ,
" 这 哭泣 孩子 可以 不是 是 听到 ,
“听不见孩子的哭泣声，

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['peərənts] [wept] [ɪn] [veɪn] :
The weeping parents wept in vain :
这 哭泣 父母 哭泣 在 徒劳 :
哭泣的父母徒劳无功：

[ðeɪ] [strɪpt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɜːt] ,
They stripped him to his little shirt ,
他们 脱衣舞 他 到 他的 小的 衬衫 ,
他们扒光了他的衣服，只剩下一件小衬衫。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][ɪn][æn; ən]['aɪən] [tʃeɪn] ,
And bound him in an iron chain ,
和 边界 他 在 一个 铁 链 ,
并用铁链将他捆绑起来。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['həʊli] [pleɪs]
And burned him in a holy place
和 烧伤 他 在 一个 圣 地方
并将他焚烧在圣地

[weə(r)] ['meni] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] ;
Where many had been burned before ;
在哪里 许多 有 到过 烧伤 前 ;

那里之前已经发生过许多起火事件;

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['peərənts] [wept] [ɪn] [veɪn] .
The weeping parents wept in vain .
这 哭泣 父母 哭泣 在 徒劳 .

哭泣的父母徒劳无功。

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋ] [dʌn] [ɒn] ['ælbiənz] [ʃɔː(r)] ?
Are such thing done on Albion's shore ?
是 这样的 事物 完毕 在 阿尔比恩的 支撑 ?

这种事在阿尔比恩海岸也会发生吗?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lɒst]
A LITTLE GIRL LOST
一个 小的 女孩 丢失的

一个失踪的小女孩

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [eɪdʒ] ,
Children of the future age ,
孩子们 的 这 未来 年龄 ,

未来时代的孩子们,

['riːdɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dɪgnənt] [peɪdʒ] ,
Reading this indignant page ,
阅读 这 愤怒 页 ,

读完这篇义愤填膺的文章,

[nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [taɪm]
Know that in a former time
知道 那 在 一个 以前的 时间

要知道,在过去的某个时期

[lʌv] , [swiːt] [lʌv] , [wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [kraɪm] .
Love , sweet love , was thought a crime .
爱 , 甜的 爱 , 曾是 想法 一个 犯罪 .

爱,甜蜜的爱,曾被视为一种罪行。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
In the age of gold ,
在 这 年龄 的 金子 ,

在黄金时代,

[friː] [frɒm; frəm] ['wɪntərz] [kəʊld] ,
Free from winter's cold ,
自由的 从 冬天的 寒冷的 ,

摆脱了冬日的寒冷,

[juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] [braɪt] ,
Youth and maiden bright ,
青年 和 少女 明亮的 ,

青春靓丽,少女光彩照人

[tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lait] ,
To the holy light ,
到 这 圣 光 ,

向着圣光,

['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [biːmz] [dɪ'laɪt] .
Naked in the sunny beams delight .
裸 在 这 阳光明媚 光束 喜 .

阳光下赤身裸体,令人愉悦。

[wʌns] [ə; eɪ] ['juːθfl] [peə(r)] ,
Once a youthful pair ,
一次 一个 青春 一对 ，

曾经是一对年轻的夫妇，

[fɪld] [wɪð] [s'ɒftəst] [keə(r)] ,
Filled with softest care ,
已填 和 最柔软 关心 ，

充满最温柔的呵护，

[met] [ɪn] ['gɑːd(ə)n] [braɪt]
Met in garden bright
梅特 在 花园 明亮的

在明亮的花园里相遇

[weə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [lait]
Where the holy light
在哪里 这 圣 光

圣光所在之处

[hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Had just removed the curtains of the night .
有 只是 已移除 这 窗帘 的 这 夜晚 .

刚刚揭开了夜晚的帷幕。

[ðen] , [ɪn] ['raɪzɪŋ] [deɪ] ,
Then , in rising day ,
然后 ， 在 上升 天 ，

然后，在黎明时分，

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ðeɪ] [pleɪ] ;
On the grass they play ;
在 这 草 他们 玩 ；

他们在草地上玩耍；

['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɑː(r)] ,
Parents were afar ,
父母 是 远方 ，

父母远在异乡，

['strendʒər] [keɪm] [nɒt] [nɪə(r)] ,
Strangers came not near ,
陌生人 来了 不是 靠近 ，

陌生人没有靠近，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdn] [suːn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] .
And the maiden soon forgot her fear .
和 这 少女 很快 忘了 她 害怕 .

少女很快就忘记了恐惧。

['taɪəd] [wɪð] ['kɪsɪz] [swiːt] ,
Tired with kisses sweet ,
疲劳的 和 吻 甜的 ，

厌倦了甜蜜的吻，

[ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt]
They agree to meet
他们 同意 到 见面

他们同意见面

[wen] [ðə; ði] ['saɪlənt] [sliːp]
When the silent sleep
什么时候 这 沉默的 睡觉

当寂静的睡眠

[weɪvz] ['or] ['hɛvənz] [diːp] ,
Waves o'er heaven's deep ,
波浪 超过 天 深的 ,

海浪翻涌至天际深处,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['taɪəd] ['wɔndərəz] [wiːp] .
And the weary tired wanderers weep .
和 这 厌倦 疲劳的 流浪者 哭泣 .

疲惫不堪的流浪者们哭泣着。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [waɪt]
To her father white
到 她 父亲 白色的

致她父亲的白色

[keɪm] [ðə; ði] ['meɪdn] [braɪt] ;
Came the maiden bright ;
来 这 少女 明亮的 ;

少女光彩照人地来了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,
But his loving look ,
但 他的 爱 看 ,

但他充满爱意的眼神,

[laɪk] [ðə; ði]['həʊli] [bʊk]
Like the holy book
喜欢 这 圣 书

就像圣经一样

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [lɪmz] [wɪð] ['terə(r)] [ʃʊk] .
All her tender limbs with terror shook .
全部 她 投标 四肢 和 恐怖 摇晃 .

她全身柔嫩的四肢都因恐惧而颤抖。

" [ˌoʊˌɛn'eɪ] , [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] ,
" Ona , pale and weak ,
" 奥娜 , 苍白 和 虚弱的 ,

“奥娜,脸色苍白,身体虚弱,

[tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [spiːk] !
To thy father speak !
到 你的 父亲 说话 !

跟你的父亲说话!

[əʊ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [fɪə(r)] !
Oh the trembling fear !
哦 这 发抖 害怕 !

啊,那颤抖的恐惧!

[əʊ] [ðə; ði] ['dɪzməl] [keə(r)]
Oh the dismal care
哦 这 惨淡 关心

哦,这糟糕的护理

[ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɔːri] [heə(r)] !
That shakes the blossoms of my hoary hair !
那 奶昔 这 花朵 的 我的 苍老 头发 !

那震动了我灰白的头发!

" [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ]
" THE SCHOOLBOY
" 这 男生

《小学生》

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [raɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [mɔːn] ,
I love to rise on a summer morn ,
我 爱 到 上升 在 一个 夏天 早晨 ，

我喜欢在夏日的清晨醒来，

[wen] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] ['evri] [triː] ;
When birds are singing on every tree ;
什么时候 鸟类 是 歌唱 在 每一个 树 ；

当鸟儿在每棵树上歌唱时；

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['hʌntsmən] [wɪndz; waɪndz] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ,
The distant huntsman winds his horn ,
这 遥远 猎人 风 他的 喇叭 ，

远处的猎人吹响了号角，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [sɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː] :
And the skylark sings with me :
和 这 云雀 唱歌 和 我 ：

云雀与我一同歌唱：

[əʊ] [wɒt] [swiːt] ['kʌmpəni] !
Oh what sweet company !
哦 什么 甜的 公司 ！

多么令人愉快的陪伴啊！

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [mɔːn] , —
But to go to school in a summer morn , —
但 到 去 到 学校 在 一个 夏天 早晨 ， —

但是，在夏日的清晨去上学——

[əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ə'weɪ] !
Oh it drives all joy away !
哦 它 驱动 全部 喜悦 离开 ！

哦，它把所有的快乐都夺走了！

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kruːəl] [aɪ] ['aʊtwɔːn] ,
Under a cruel eye outworn ,
在下面 一个 残忍的 眼睛 过时的 ，

在残酷而疲惫的目光下，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [spend] [ðə; ði] [deɪ]
The little ones spend the day
这 小的 一个 花费 这 天

孩子们度过了一天

[ɪn] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
In sighing and dismay .
在 叹息 和 沮丧 .

叹息着，沮丧地。

[ɑː] [ðen] [æt; ət] [taɪmz] [ai] ['druːpɪŋ] [sɪt] ,
Ah then at times I drooping sit ,
啊 然后 在 时代 我 下垂 坐 ，

啊，有时我会垂头丧气地坐着，

[ænd; ənd] [spend] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['aʊə(r)] ;
And spend many an anxious hour ;
和 花费 许多 一个 焦虑的 小时 ；

并度过许多焦虑不安的时光；

[nɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [bʊk] [kæn; kən] [ai] [teɪk] [dɪ'laɪt] ,
Nor in my book can I take delight ,
也不 在 我的 书 能 我 拿 喜 ，

我的书中也无法给我带来快乐。

[nɔː(r)][sɪt][ɪn] ['lɜːrnɪŋz] ['baʊə(r)] ,
Nor sit in learning's bower ,
也不 坐 在 学习的 凉亭 ,

也不要安坐于知识的殿堂，

[wɔːn] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪəri] ['ʃaʊə(r)] .
Worn through with the dreary shower .
磨损 通过 和 这 凄凉 淋浴 .

被这阴沉沉的雨淋得筋疲力尽。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]
How can the bird that is born for joy
如何 能 这 鸟 那 是 出生 为了 喜悦

生来快乐之鸟怎能如此快乐

[sɪt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [sɪŋ] ?
Sit in a cage and sing ?
坐 在 一个 笼 和 唱歌 ?

坐在笼子里唱歌?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] [fɪəz] [ə'nɔɪ] ,
How can a child , when fears annoy ,
如何 能 一个 孩子 , 什么时候 恐惧 烦人 ,

当恐惧困扰孩子时，孩子该如何应对?

[bʌt; bət] [druːp] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [wɪŋ] ,
But droop his tender wing ,
但 下垂 他的 投标 翼 ,

但他却垂下了那双柔嫩的翅膀，

[ænd; ənd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [sprɪŋ] ?
And forget his youthful spring ?
和 忘记 他的 青春 春天 ?

难道你会忘记他青春的活力吗?

[əʊ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ɪf] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪpt] ,
Oh father and mother , if buds are nipped ,
哦 父亲 和 母亲 , 如果 花蕾 是 轻咬 ,

哦，爸爸妈妈，如果花蕾被掐掉了，

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [bləʊn] [ə'weɪ] ;
And blossoms blown away ;
和 花朵 吹 离开 ;

花朵被风吹散；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['tendə(r)][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [strɪpt]
And if the tender plants are stripped
和 如果 这 投标 植物 是 脱衣舞

如果嫩芽被摘光了

[ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [deɪ] ,
Of their joy in the springing day ,
的 他们的 喜悦 在 这 弹簧 天 ,

他们对春天的喜悦，

[baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [kerz] [dɪs'meɪ] , —
By sorrow and care's dismay , —
经过 悲哀 和 护理 沮丧 , —

因悲伤和忧虑而沮丧，——

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə'raɪz][ɪn][dʒɔɪ] ,
How shall the summer arise in joy ,
如何 将 这 夏天 出现 在 喜悦 ,

夏天将如何欢欣地到来?

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fru:ts] [ə'pɪə(r)] ?
Or the summer fruits appear ?
或者 这 夏天 水果 出现 ?

或者说，夏季水果上市了?

[ɔ:(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['gæðə(r)] [wɒt] [gɹ'i:fs] [dɪ'strɔɪ] ,
Or how shall we gather what griefs destroy ,
或者 如何 将 我们 收集 什么 悲伤 破坏 ,

否则，我们该如何收拾那些被悲伤摧毁的东西呢?

[ɔ:(r)] [bles] [ðə; ði] ['meloʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
Or bless the mellowing year ,
或者 保佑 这 柔和 年 ,

或者，祝福这平和的一年。

[wen] [ðə; ði][blɑ:sts][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ə'pɪə(r)] ?
When the blasts of winter appear ?
什么时候 这 爆炸 的 冬天 出现 ?

寒冬何时来临?

[tu:; tə] ['tɜ:rzə]
TO TIRZAH
到 提尔扎

致蒂尔扎

['hwət'er] [ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [bɜ:θ]
Whate'er is born of mortal birth
什么 是 出生 的 凡人 出生

凡由凡人所生的，皆是如此

[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sju:md] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Must be consumed with the earth ,
必须 是 消耗 和 这 地球 ,

必须与大地同化，

[tu:; tə][raɪz][frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [fri:] :
To rise from generation free :
到 上升 从 一代 自由的 :

从自由的世代崛起:

[ðen] [wɒt] [hæv; həv][ai][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ði:] ?
Then what have I to do with thee ?
然后 什么 有 我 到 做 和 你 ?

那我跟你又有什么关系呢?

[ðə; ði]['seksɪz] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [praɪd] ,
The sexes sprang from shame and pride ,
这 性别 弹簧 从 耻辱 和 自豪 ,

性别的产生源于羞耻和骄傲，

[bləʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:n] , [ɪn] ['i:vnɪŋ] [daɪd] ;
Blown in the morn , in evening died ;
吹 在 这 早晨 , 在 晚上 死亡 ;

早晨被风吹起，傍晚死去;

[bʌt; bət] ['mɜ:si] [tʃeɪndʒd] [deθ] ['ɪntu:] [sli:p] ;
But mercy changed death into sleep ;
但 怜悯 已更改 死亡 进入 睡觉 ;

但仁慈将死亡化作安眠;

[ðə; ði]['seksɪz][rəʊz][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wi:p] .
The sexes rose to work and weep .
这 性别 玫瑰 到 工作 和 哭泣 .

男女起身工作，哭泣。

[ðaʊ] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɔːt(ə)l] [pɑːt] ,
Thou , mother of my mortal part ,
你 , 母亲 的 我的 凡人 部分 ,

你，我凡间之母，

[wɪð] ['kruːəlti] [dɪdst] [məʊld] [maɪ] [hɑːt] ,
With cruelty didst mould my heart ,
和 残酷 迪斯特 模具 我的 心 ,

我的心被残酷塑造，

[ænd; ənd] [wɪð] [fɔːls] [self] - [dɪ'siːvɪŋ] [tɪəz]
And with false self - deceiving tears
和 和 错误的 自己 - 欺骗 眼泪

还有那虚假的、自欺欺人的眼泪

[dɪdst] [baɪnd] [maɪ] ['nɒstrəlz] , [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪəz] ,
Didst bind my nostrils , eyes , and ears ,
迪斯特 绑定 我的 鼻孔 , 眼睛 , 和 耳朵 ,

我捂住了我的鼻孔、眼睛和耳朵，

[dɪdst] [kləʊz] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn] ['sensləs] [kleɪ] ,
Didst close my tongue in senseless clay ,
迪斯特 关闭 我的 舌头 在 无意义的 黏土 ,

我的舌头被无情的泥土包裹着，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] [bɪ'treɪ] .
And me to mortal life betray .
和 我 到 凡人 生活 背叛 .

而我，却背叛了凡人的生命。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [set] [ˌem 'iː] [friː] :
The death of Jesus set me free :
这 死亡 的 耶稣 放 我 自由的 :

耶稣的死使我得自由：

[ðen] [wɒt] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðiː] ?
Then what have I to do with thee ?
然后 什么 有 我 到 做 和 你 ?

那我跟你又有什么关系呢？

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑːd]
THE VOICE OF THE ANCIENT BARD
这 嗓音 的 这 古老的 诗人

古代吟游诗人的声音

[juːθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] !
Youth of delight !
青年 的 喜 !

青春的喜悦！

[kʌm] ['hɪðə(r)]
come hither
来 这里

过来

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [mɔːn] ,
And see the opening morn ,
和 看 这 开幕 早晨 ,

看看开幕当天的早晨，

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] [njuː] - [bɔːn] .
Image of Truth new - born .
图像 的 真相 新的 - 出生 .

真理的新生形象。

[daʊt] [ɪz] [fled] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
Doubt is fled , and clouds of reason ,
怀疑 是 逃亡 , 和 云 的 原因 ,

疑虑消散，理性的迷雾也随之散去。

[dɑːk] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ænd; ənd] ['ɑːtfl] .
Dark disputes and artful teazing .
黑暗的 争议 和 巧 戏弄 .

暗流涌动的争执和巧妙的戏弄。

['fɒli] [ɪz] [æn; ən] ['endləs] [meɪz] ;
Folly is an endless maze ;
蠢事 是 一个 无尽的 迷宫 ;

愚蠢是一个无尽的迷宫；

['tæŋg(ə)ld] [ruːts] [pə'pleks] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ;
Tangled roots perplex her ways ;
纠缠不清 根 困扰 她 方式 ;

纠缠的根系让她举步维艰；

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðeə(r)] !
How many have fallen there !
如何 许多 有 倒下 那里 !

有多少人倒在那里了！

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)l] [ɔːl] [naɪt] ['əʊvə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ;
They stumble all night over bones of the dead ;
他们 绊倒 全部 夜晚 超过 骨头 的 这 死的 ;

他们整夜都在死者的骸骨上跌跌撞撞；

[ænd; ənd] [fiːl] — [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [bʌt; bət] [keə(r)] ;
And feel — they know not what but care ;
和 感觉 — 他们 知道 不是 什么 但 关心 ;

他们感受到——他们不知道是什么，但他们很在乎；

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] ['ʌðə(r)z] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [led] .
And wish to lead others , when they should be led .
和 希望 到 带领 其他的 , 什么时候 他们 应该 是 引领 .

他们想领导别人，而别人本该被领导。

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ]
A DIVINE IMAGE
一个 神圣的 图像

神圣的形象

['kruːəlti] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
Cruelty has a human heart ,
残酷 有 一个 人类 心 ,

残忍也有人性，

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] ;
And Jealousy a human face ;
和 妒忌 一个 人类 脸 ;

嫉妒也有人性化的一面；

['terə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] ,
Terror the human form divine ,
恐怖 这 人类 形式 神圣的 ,

恐怖化身为神，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['hjuːmən] [dres] .
And Secresy the human dress .
和 保密 这 人类 裙子 .

还有塞克雷西，那件人类的裙子。

[ðə; ði]['hjuːmən] [dres] [ɪz] [fɔːdʒd] ['aɪən] ,
The human dress is forged iron ,
这 人类 裙子 是 锻造 铁 ,

人类的衣服是用锻铁做的，

[ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [ə; eɪ]['faɪəri] [fɔːdʒ] ,
The human form a fiery forge ,
这 人类 形式 一个 火热 锻造 ,

人类形成了一个炽热的熔炉，

[ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [siːld] ,
The human face a furnace sealed ,
这 人类 脸 一个 炉 密封 ,

人的脸就像一个密封的熔炉，

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪts] ['hʌŋgri] [gɔːdʒ] .
The human heart its hungry gorge .
这 人类 心 它是 饥饿的 峡谷 .

人类的心脏，是一片饥渴的深渊。

[nəʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记：

[ðəʊ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [bleɪk] , " [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] " [wɒz; wəz]
Though written and engraved by Blake , " A DIVINE IMAGE " was
尽管 书面 和 刻 经过 布莱克 , " 一个 神圣的 图像 " 曾是

虽然《神圣的形象》是由布莱克创作并雕刻的，但它

['nevə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
never included in the SONGS OF INNOCENCE AND OF EXPERIENCE .
绝不 包括 在 这 歌曲 的 无辜 和 的 经验 .

从未被收录于《纯真与经验之歌》中。

['wɪljəm] [bleɪks]
William Blake's
威廉 布莱克的

威廉·布莱克的

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [θɛl]
THE BOOK of THEL
这 书 的 泰尔

《塞尔之书》

[θɛlz] ['mɒtəʊ]
THEL'S Motto
泰尔的 座右铭

塞尔的座右铭

[dʌz] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɪt] ?
Does the Eagle know what is in the pit ?
做 这 鹰 知道 什么 是 在 这 坑 ?

老鹰知道坑里有什么吗？

[ɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ][ɑːsk][ðə; ði] [məʊl] :
Or wilt thou go ask the Mole :
或者 枯萎 你 去 问 这 痣 :

还是你去问鼹鼠？

[kæn; kən] ['wɪzdəm] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [rɒd] ?
Can Wisdom be put in a silver rod ?
能 智慧 是 放 在 一个 银 杆 ?

智慧能装在银杖里吗?

[ɔː(r)] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bəʊl] ?
Or Love in a golden bowl ?
或者 爱 在 一个 金的 碗 ?

或者说，是盛在金碗里的爱情?

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [θɛl]
THE BOOK of THEL
这 书 的 泰尔

《塞尔之书》

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] & ['prɪntə(r)] [wɪlm] .
The Author & Printer Willm .
这 作者 & 打印机 威廉 .

作者兼印刷商 Willm。

[bleɪk] . -
Blake . 1780
布莱克 . -

布莱克，1780年

[θɛl]
THEL
泰尔

泰尔

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌɛmˌɛn'iː] ['serəfɪm] [led] [raʊnd] [ðeə(r)] ['sʌni] [fl'ɒks] ,
The daughters of Mne Seraphim led round their sunny flocks ,
这 女儿们 的 mne 塞拉芬 引领 圆形的 他们的 阳光明媚 羊群 ,

塞拉芬夫人的女儿们牵着她们阳光灿烂的羊群,

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] : [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['peɪlnəs] [sɔːt] [ðə; ði] ['siːkrət] [eə(r)] .
All but the youngest : she in paleness sought the secret air .
全部 但 这 最小的 : 她 在 苍白 寻求 这 秘密 空气 .

除了最小的那个孩子: 她脸色苍白，寻找着隐秘的空气。

[tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['mɔːnɪŋ] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːt(ə)l] [deɪ] :
To fade away like morning beauty from her mortal day :
到 褪色 离开 喜欢 早晨 美丽 从 她 凡人 天 :

如同晨曦中的美人般，在她短暂的生命中消逝:

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [æ'daʊnə] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ;
Down by the river of Adona her soft voice is heard ;
向下 经过 这 河 的 阿多娜 她 柔软的 嗓音 是 听到 ;

在阿多纳河边，可以听到她柔和的声音;

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːls] [laɪk] ['mɔːnɪŋ] [djuː] .
And thus her gentle lamentation falls like morning dew .
和 因此 她 温和的 哀叹 瀑布 喜欢 早晨 露 .

于是，她轻柔的哀叹如同晨露般落下。

[əʊ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [sprɪŋ] !
O life of this our spring !
哦 生活 的 这 我们的 春天 !

啊，我们这春天的生命啊!

[waɪ] [feɪdz] [ðə; ði]['ləʊtəs][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
why fades the lotus of the water ?
为什么 淡出 这 莲花 的 这 水 ?

水莲为何凋零?

[waɪ] [feɪd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
Why fade these children of the spring ?
为什么 褪色 这些 孩子们 的 这 春天 ?

为何要让这些春天的孩子凋零?

[bɔːn] [bʌt; bət][tuː; tə] [smaɪl] & [fɔːl] .
born but to smile & fall .
出生 但 到 微笑 & 落下 .

生而为人，只为微笑与陨落。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[θɛl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [klaʊd] ,
Thel is like a watry bow , and like a parting cloud ,
泰尔 是 喜欢 一个 水 弓 , 和 喜欢 一个 离别 云 ,

Thel 像一道水弓，又像一朵散开的云。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] : [laɪk] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Like a reflection in a glass : like shadows in the water
喜欢 一个 反射 在 一个 玻璃 : 喜欢 阴影 在 这 水

如同玻璃中的倒影：如同水中的影子

[laɪk] [driːmz] [ɒv; əv]['ɪnfənts] , [laɪk][ə; eɪ] [smaɪl][ə'pɒn][æn; ən]['ɪnfənts] [feɪs] .
Like dreams of infants , like a smile upon an infants face .
喜欢 梦境 的 婴儿 , 喜欢 一个 微笑 之上 一个 婴儿 脸 .

如同婴儿的梦境，如同婴儿脸上的微笑。

[laɪk] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [vɔɪs] , [laɪk] ['trænziənt] [deɪ] , [laɪk]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][eə(r)] :
Like the doves voice , like transient day , like music in the air :
喜欢 这 鸽子 嗓音 , 喜欢 瞬态 天 , 喜欢 音乐 在 这 空气 :

像鸽子的鸣叫，像转瞬即逝的白昼，像空中的音乐:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·布莱克的诗歌(Poems of William Blake)
第3/3页

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒent(ə)l] [meɪ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [rest] [maɪ] [hed] .
gentle may I lay me down and gentle rest my head .
温和的 可能 我 躺 我 向下 和 温和的 休息 我的 头 .

请温柔地让我躺下，温柔地让我的头枕着。

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs]
And gentle sleep the sleep of death , and gently hear the voice
和 温和的 睡觉 这 睡觉 的 死亡 , 和 轻轻地 听到 这 嗓音

安然入睡，进入死亡的沉睡，轻轻聆听那声音

[ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wɑːkεθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪm] .
Of him that walketh in the garden in the evening time .
的 他 那 行走 在 这 花园 在 这 晚上 时间 .

就是傍晚在花园里散步的人。

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [grɑːs]
The Lilly of the valley breathing in the humble grass
这 莉莉 的 这 谷 呼吸 在 这 谦逊的 草

铃兰在不起眼的草地上呼吸

['ænsərd] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] [ænd; ənd] [sed] : [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [wiːd] ,
Answerd the lovely maid and said : I am a watry weed ,
已回答 这 迷人的 女佣 和 说 : 我 是 一个 水 杂草 ,

她回答那位美丽的侍女说：“我是一株水草。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['ləʊli] [veɪlz] :
And I am very small and love to dwell in lowly vales :
和 我 是 非常 小的 和 爱 到 住 在 卑微的 山谷 :

我渺小如尘埃，喜爱住在低洼的山谷里：

[səʊ] [wiːk] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['bʌtəflaɪ] [skeəs] [pˈɜːtʃɪz] [ɒn] [maɪ] [hed]
So weak the gilded butterfly scarce perches on my head
所以 虚弱的 这 镀金 蝴蝶 稀少 栖木 在 我的 头

如此虚弱，金色的蝴蝶也只能偶尔栖息在我的头上。

[jet] [ai] [ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [smaɪlz] [ɒn] [ɔːl]
Yet I am visited from heaven and he that smiles on all
然而 我 是 到访 从 天堂 和 他 那 微笑 在 全部

然而，我蒙受天上的眷顾，祂对众人微笑。

[wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mɔːn] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [spredz] [hɪz; ɪz] [hænd]
Walks in the valley , and each morn over me spreads his hand
散步 在 这 谷 , 和 每个 早晨 超过 我 传播 他的 手

他漫步山谷，每天清晨都向我伸出手

['seɪɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪs] [ðaʊ] ['hʌmb(ə)l] [grɑːs] , [ðaʊ] [njuː] - [bɔːn] ['lɪli] ['flaʊə(r)] .
Saying , rejoice thou humble grass , thou new - born lily flower .
说 , 麾 你 谦逊的 草 , 你 新的 - 出生 百合 花 .

说，卑微的青草啊，新生的百合花啊，欢欣吧！

[ðaʊ]	['dʒent(ə)l]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['saɪlənt]	['væliz]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['mɒdɪst]	[brʊks]	:
Thou	**gentle**	**maid**	**of**	**silent**	**valleys**	**and**	**of**	**modest**	**brooks**	**:**
你	温和的	女佣	的	沉默的	山谷	和	的	谦虚的	布鲁克斯	:

你是静谧山谷和潺潺溪流的温柔少女:

[fɔː(r); fə(r)]	[ðaʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kləʊðd]	[ɪn]	[lait]	,	[ænd; ənd]	[fed]	[wɪð]	['mɔːnɪŋ]	['mænə]	:
For	**thou**	**shall**	**be**	**clothed**	**in**	**light**	**,**	**and**	**fed**	**with**	**morning**	**manna**	**:**
为了	你	将	是	穿着衣服	在	光	,	和	美联储	和	早晨	吗哪	:

因为你必披上光明，并得着晨曦的吗哪:

[tɪl]	['sʌməz]	[hiːt]	[melts]	[ðiː]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['faʊntɪnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]
Till	**summers**	**heat**	**melts**	**thee**	**beside**	**the**	**fountains**	**and**	**the**	**springs**
直到	夏天	热	融化	你	旁	这	喷泉	和	这	弹簧

直到夏日的酷热将你融化在喷泉和泉水旁

[tuː; tə]	['flʌrɪʃ]	[ɪn]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[veɪlz]	:	[ðeɪ]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θel]	[kəm'pleɪn]	.
To	**flourish**	**in**	**eternal**	**vales**	**:**	**they**	**why**	**should**	**Thel**	**complain**	**.**
到	繁荣	在	永恒	山谷	:	他们	为什么	应该	泰尔	抱怨	.

在永恒的山谷中繁荣昌盛：他们为何要抱怨?

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[veɪlz]	[ɒv; əv]	[hɑːr]	,	['ʌtə(r)]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
Why	**should**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**vales**	**of**	**Har**	**,**	**utter**	**a**	**sigh**	**.**
为什么	应该	这	情妇	的	这	山谷	的	哈尔	,	说出	一个	叹	.

哈尔山谷的女主人为何会叹息?

[ʃiː; ʃi]	-	&	-	[ɪn]	[tɪəz]	,	[ðen]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪlvə(r)]	[ʃraɪn]	.
She	**ceasd**	**&**	**smild**	**in**	**tears**	**,**	**then**	**sat**	**down**	**in**	**her**	**silver**	**shrine**	**.**
她	-	&	-	在	眼泪	,	然后	卫星	向下	在	她	银	神社	.

她止住了哭泣，脸上露出微笑，然后坐在她的银色神龛前。

[θel]	['ænsərd]	,	[əʊ]	[ðaʊ]	['lɪt(ə)l]	['vɜːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	['væli]	.
Thel	**answerd**	**,**	**O**	**thou**	**little**	**virgin**	**of**	**the**	**peaceful**	**valley**	**.**
泰尔	已回答	,	哦	你	小的	处女	的	这	和平	谷	.

塞尔回答道：“哦，宁静山谷的小处女啊。”

['gɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[ðæt]	['kænɒt]	[kreɪv]	,	[ðə; ði]	['vɔɪsləs]	,	[ðə; ði]	['or]	['taɪəd]
Giving	**to**	**those**	**that**	**cannot**	**crave**	**,**	**the**	**voiceless**	**,**	**the**	**o'er**	**tired**
给予	到	那些	那	不能	渴望	,	这	无声	,	这	超过	疲劳的

给予那些无法渴望的人，那些无声的人，那些疲惫不堪的人

[ðə; ði]	[breθ]	[dʌθ]	['nʌrɪʃ]	[ðə; ði]	['ɪnəs(ə)nt]	[læm]	,	[hiː; hi]	[smelz]	[ðə; ði]	['mɪlki]	['gɑːmənts]
The	**breath**	**doth**	**nourish**	**the**	**innocent**	**lamb**	**,**	**he**	**smells**	**the**	**milky**	**garments**
这	气息	确实	滋养	这	清白的	羊肉	,	他	气味	这	乳白色	服装

气息滋养着纯洁的羔羊，它嗅着乳白色的衣裳。

[hiː; hi]	[krɒps]	[ðaɪ]	['flaʊəz]	[waɪl]	[ðaʊ]	[sɪtɪst]	['smaɪlɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
He	**crops**	**thy**	**flowers**	**while**	**thou**	**sittest**	**smiling**	**in**	**his**	**face**	**,**
他	农作物	你的	花朵	尽管	你	坐测试	微笑	在	他的	脸	,

你坐在那里面带微笑，他却在修剪你的花朵。

['waɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[maɪld]	[ænd; ənd]	-	[maʊθ]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[kən'teɪdʒəs]	[teint]	.
Wiping	**his**	**mild**	**and**	**meekin**	**mouth**	**from**	**all**	**contagious**	**taints**	**.**
擦拭	他的	温和的	和	-	嘴	从	全部	传染性	污点	.

他擦去自己温和谦逊的嘴上所有可能沾染的污秽。

[ðaɪ]	[waɪn]	[dʌθ]	['pjʊərɪfaɪ]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['hʌni]	;	[ðaɪ]	['pɜːfjuːm]	.
Thy	**wine**	**doth**	**purify**	**the**	**golden**	**honey**	**;**	**thy**	**perfume**	**.**
你的	葡萄酒	确实	净化	这	金的	蜂蜜	;	你的	香水	.

你的酒能净化金色的蜂蜜；你的香水。

[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[dʌst]	['skætə(r)]	[ɒn]	['evri]	['lɪt(ə)l]	[bleɪd]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	[ðæt]	[sprɪŋz]
Which	**thou**	**dost**	**scatter**	**on**	**every**	**little**	**blade**	**of**	**grass**	**that**	**springs**
哪个	你	朋友	分散	在	每一个	小的	刃刃	的	草	那	弹簧

你将它们撒在每一株新生的草叶上。

[ri'vaiv] [ðə; ði] [milk] [kaʊ] , & [teɪmz] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['briːðɪŋ] [stiːd] .
Revives the milked cow , & tames the fire - breathing steed .
复苏 这 挤奶 奶牛 , & 驯服 这 火 - 呼吸 骏马 .

使被挤奶的母牛复活，并驯服喷火的骏马。

[bʌt; bət] [θɛl] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][feɪnt] [klaʊd]['kɪnd(ə)ld][æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn] :
But Thel is like a faint cloud kindled at the rising sun :
但 泰尔 是 喜欢 一个 头晕的 云 点燃 在 这 上升 太阳 :

但塞尔就像旭日东升时燃起的一片淡淡的云雾:

[ai] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɜːli] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [pleɪs] .
I vanish from my pearly throne , and who shall find my place .
我 消失 从 我的 珍珠般的 王座 , 和 WHO 将 寻找 我的 地方 .

我从珍珠宝座上消失，谁将取代我的位置?

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ðə; ði] ['lɪli] ['ɑːnsə(r)d] , [ɑːsk][ðə; ði]['tendə(r)][klaʊd] ,
Queen of the vales the Lily answered , ask the tender cloud ,
女王 的 这 山谷 这 百合 回答 , 问 这 投标 云 ,

山谷女王百合回答道，去问问温柔的云朵吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .
And it shall tell thee why it glitters in the morning sky .
和 它 将 告诉 你 为什么 它 闪光 在 这 早晨 天空 .

它会告诉你，为什么它在晨空中闪闪发光。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['skætə] [ɪts] [braɪt] ['bjuːti] [θruː][ðə; ði]['hjuːmɪd][eə(r)] .
And why it scatters its bright beauty thro the humid air .
和 为什么 它 散布 它是 明亮的 美丽 喉咙 这 湿 空气 .

以及它为何能在潮湿的空气中散发出明亮的美丽。

[dɪ'send] [əʊ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] & ['hɒvə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [θɛl] .
Descend O little cloud & hover before the eyes of Thel .
下降 哦 小的 云 & 徘徊 前 这 眼睛 的 泰尔 .

小云啊，降临吧，在塞尔的眼前盘旋吧。

[ðə; ði] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [hed] :
The Cloud descended and the Lily bowd her modest head :
这 云 下降 和 这 百合 弓 她 谦虚的 头 :

云朵降临，百合花低下了她谦逊的头颅:

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] [tʃɑːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [grɑːs] .
And went to mind her numerous charge among the verdant grass .
和 去 到 头脑 她 很多的 收费 之中 这 葱茏 草 .

于是她便去照看绿草丛中她众多的牲畜。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[əʊ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [sed] , [ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
O little Cloud the virgin said , I charge thee to tell me
哦 小的 云 这 处女 说 , 我 收费 你 到 告诉 我

小云，少女说道，我吩咐你告诉我

[waɪ] [ðaʊ] [kəm'pleɪn] [naʊ] [wen] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)] [ðaʊ] [feɪd] [ə'weɪ] :
Why thou complainest now when in one hour thou fade away :
为什么 你 抱怨者 现在 什么时候 在 一 小时 你 褪色 离开 :

你为何现在抱怨，而你却会在一小时内消逝?

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðiː] [bʌt; bət][nɒt][faɪnd] : [ɑː] [θɛl] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [ðiː] .
Then we shall seek thee but not find : ah Thel is like to thee .
然后 我们 将 寻找 你 但 不是 寻找 : 啊 泰尔 是 喜欢 到 你 .

那时我们将寻找你，却找不到你：啊，塞尔就像你一样。

[ai] [pɑːs] [ə'weɪ] , [jet] [ai] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [h'iəz] [maɪ] [vɔɪs] .
I pass away , yet I complain , and no one hears my voice .
我 经过 离开 , 然而 我 抱怨 , 和 不 一 听到 我的 嗓音 .
我离世了，但我抱怨，却无人听见我的声音。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðen] - [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [hed] & [hɪz; ɪz] [braɪt] [fɔːm] - .
The Cloud then shewd his golden head & his bright form emerg'd .
这 云 然后 - 他的 金的 头 & 他的 明亮的 形式 - .
随后，云露出了金色的头颅，明亮的身影显现出来。

['hɒvərɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɛl] .
Hovering and glittering on the air before the face of Thel .
悬停 和 闪闪发光 在 这 空气 前 这 脸 的 泰尔 .
在塞尔的脸庞前，悬浮在空中闪闪发光。

[əʊ] ['vɜːdʒɪn] [noʊst] [ðaʊ] [nɒt] ['aʊə(r)] [stiːd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sprɪŋz]
O virgin know'st thou not our steeds drink of the golden springs
哦 处女 知道 你 不是 我们的 马匹 喝 的 这 金的 弹簧
哦，处女啊，你难道不知道我们的骏马饮的是金色的泉水吗?

[weə(r)] - [dʌθ] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] : - [ðaʊ] [ɒn] [maɪ] [juːθ] .
Where Luvah doth renew his horses : lookst thou on my youth .
在哪里 - 确实 更新 他的 马匹 : - 你 在 我的 青年 .
路瓦更新他的骏马之处，你可垂顾我的青春?

[ænd; ənd] [fɪr] [ðaʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And fearest thou because I vanish and am seen no more .
和 恐惧 你 因为 我 消失 和 是 已见 不 更多的 .
你害怕是因为我消失了，再也见不到你了。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] ; [əʊ] [meɪd] [ai] [tel] [ðiː] , [wen] [ai] [pɑːs] [ə'weɪ] .
Nothing remains ; O maid I tell thee , when I pass away .
没有什么 遗迹 ; 哦 女佣 我 告诉 你 , 什么时候 我 经过 离开 .
什么都不会留下；哦，姑娘，我告诉你，当我离世之时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['tenfəʊld] [laɪf] , [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [piːs] , [ænd; ənd] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ['həʊli] :
It is to tenfold life , to love , to peace , and raptures holy :
它 是 到 十倍 生活 , 到 爱 , 到 和平 , 和 狂喜 圣 :
它能使生命、爱、和平以及神圣的狂喜倍增：

[ˌʌn'siːn] [dɪ'sendɪŋ] , [weɪ] [maɪ] [lait] [wɪŋz] [ə'pɒn] ['bɑːmi] ['flaʊəz] :
Unseen descending , weigh my light wings upon balmy flowers :
看不见 下降 , 称重 我的 光 翅膀 之上 芳香 花朵 :
无形降临，轻盈的翅膀轻拂过芬芳的花朵：

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [feə(r)] [aɪd] [djuː] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [tent]
And court the fair eyed dew , to take me to her shining tent
和 法庭 这 公平的 眼睛 露 , 到 拿 我 到 她 灼灼 帐篷
去追求那双明眸的露珠，带我去她闪亮的帐篷。

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['vɜːdʒɪn] , [tremblɪŋ] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] [sʌn] .
The weeping virgin , trembling kneels before the risen sun .
这 哭泣 处女 , 发抖 跪着 前 这 升起 太阳 .
哭泣的少女颤抖着跪在冉冉升起的太阳前。

[tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪz] - [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [bænd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [pɑːt] :
Till we arise link'd in a golden band and never part :
直到 我们 出现 - 在 一个 金的 乐队 和 绝不 部分 :
直到我们再次相聚，彼此紧紧相连，永不分离：

[bʌt; bət] [wɔːk] [ju'naɪtɪd] ['beərɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['tendə(r)] ['flaʊəz] .
But walk united bearing food to all our tender flowers .
但 走 团结的 轴承 食物 到 全部 我们的 投标 花朵 .
但要团结一致，带着食物去喂养我们所有娇嫩的花朵。

[dʌst] [ðaʊ] [əʊ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] ?
Dost thou O little cloud ?
多斯特 你 哦 小的 云 ?

小云啊，你难道不知道吗?

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk] [ðiː] :
I fear that I am not like thee :
我 害怕 那 我 是 不是 喜欢 你 :

我恐怕不像你一样:

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv][hɑːr] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊəz] :
For I walk through the vales of Har , and smell the sweetest flowers :
为了 我 走 通过 这 山谷 的 哈尔 , 和 闻 这 最甜美的 花朵 :

因为我走过哈尔山谷，闻到了最芬芳的花朵:

[bʌt; bət][ai] [fiːd] [nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] : [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [bɝdz] ,
But I feed not the little flowers : I hear the warbling birds ,
但 我 喂养 不是 这 小的 花朵 : 我 听到 这 鸣唱 鸟类 ,

但我不施肥，我不喂小花；我只听鸟儿鸣唱。

[bʌt; bət][ai] [fiːd] [nɒt][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [bɝdz] , [ðeɪ] [flai][ænd; ənd] [siːk] [ðeə(r)] [fuːd] :
But I feed not the warbling birds , they fly and seek their food :
但 我 喂养 不是 这 鸣唱 鸟类 , 他们 飞 和 寻找 他们的 食物 :

但我不喂那些鸣禽，它们飞翔，自己觅食。

[bʌt; bət] [θɛl] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðiːz] [nəʊ][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [feɪd] [ə'weɪ]
But Thel delights in these no more because I fade away
但 泰尔 美味 在 这些 不 更多的 因为 我 褪色 离开

但塞尔不再为这些而高兴，因为我渐渐消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][juːz] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪmɪn] [lɪvd] ,
And all shall say , without a use this shining women liv'd ,
和 全部 将 说 , 没有 一个 使用 这 灼灼 女性 生活 ,

所有人都会说，这些光彩照人的女人白白浪费了一生。

[ɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['əʊnli][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [deθ] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [wərmz] .
Or did she only live to be at death the food of worms .
或者 做过 她 仅有的 居住 到 是 在 死亡 这 食物 的 蠕虫 .

还是说，她活着只是为了死后成为蛆虫的食物?

[ðə; ði] [klaʊd] - [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['eəri] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['ænsərd] [ðʌs] .
The Cloud reclind upon his airy throne and answerd thus .
这 云 - 之上 他的 轻盈的 王座 和 已回答 因此 .

云朵斜倚在它轻盈的宝座上，回答道。

[ðen] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [wərmz] , [əʊ]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
Then if thou art the food of worms , O virgin of the skies ,
然后 如果 你 艺术 这 食物 的 蠕虫 , 哦 处女 的 这 天空 ,

那么，如果你是蛆虫的食物，哦，天空的处女，

[haʊ] [greɪt] [ðaɪ] [juːz] , [haʊ] [greɪt] [ðaɪ] ['blesɪŋ] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
How great thy use , how great thy blessing , every thing that lives .
如何 伟大的 你的 使用 , 如何 伟大的 你的 祝福 , 每一个 事物 那 生活 .

万物啊，你的用处何等伟大！你的祝福何等丰盛！

[laɪvz; lɪvz][nɒt][ə'ləʊn][nɔː(r)][ɔː(r)][ɪt'self] : [fɪə(r)][nɒt][ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɔːl] ,
Lives not alone nor or itself : fear not and I will call ,
生活 不是 独自的 也不 或者 本身 : 害怕 不是 和 我 将要 称呼 ,

生命并非孤身一人，也非自身独有：不要害怕，我会呼唤，

[ðə; ði] [wiːk] [wɜːm] [frɒm; frəm][ɪts] ['ləʊli] [bed] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][ɪts] [vɔɪs] .
The weak worm from its lowly bed , and thou shalt hear its voice .
这 虚弱的 蠕虫 从 它是 卑微的 床 , 和 你 应 听到 它是 嗓音 .

弱小的虫子从它卑微的床上爬起来，你将听到它的声音。

[kʌm] [fɔːθ] [wɜːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['væli] , [tuː; tə][ðaɪ] ['pensɪv] [kwiːn] .
Come forth worm and the silent valley , to thy pensive queen .
来 前进 蠕虫 和 这 沉默的 谷 , 到 你的 沉思的 女王 .

虫儿，寂静的山谷，来到你沉思的女王身边吧。

[ðə; ði] ['helpləs] [wɜːm] [ə'rəʊz][ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [lɪliːz] [liːf] ,
The helpless worm arose and sat upon the Lillys leaf ,
这 无助 蠕虫 出现 和 卫星 之上 这 莉莉 叶子 ,

无助的虫子站起身来，落在了百合花的叶子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [klaʊd] - [ɒn] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [veɪl] .
And the bright Cloud saild on , to find his partner in the vale .
和 这 明亮的 云 - 在 , 到 寻找 他的 伙伴 在 这 谷 .

那朵明亮的云继续航行，去山谷里寻找它的伙伴。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðen] [θɛl] - [vjuːd] [ðə; ði] [wɜːm] [ə'pɒn][ɪts] ['djuːi] [bed] .
Then Thel astonish'd view'd the Worm upon its dewy bed .
然后 泰尔 - 已查看 这 蠕虫 之上 它是 露水 床 .

然后，塞尔惊讶地看到那条虫子躺在沾满露水的床上。

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [wɜːm] ? ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ɑːt] [ðaʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːm] ?
Art thou a Worm ? image of weakness , art thou but a Worm ?
艺术 你 一个 蠕虫 ? 图像 的 弱点 , 艺术 你 但 一个 蠕虫 ?

你是条虫吗？软弱的化身，你不过是条虫吗？

[ai] [siː] [ðiː] [laɪk] [æn; ən]['ɪnfənt] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [lɪliːz] [liːf] ;
I see thee like an infant wrapped in the Lillys leaf ;
我 看 你 喜欢 一个 婴儿 包装 在 这 莉莉 叶子 ;

我看见你像个被百合叶包裹的婴儿；

[ɑː] [wiːp] [nɒt]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ðaʊ] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wiːp] :
Ah weep not little voice , thou can'st not speak , but thou can'st weep :
啊 哭泣 不是 小的 嗓音 , 你 不能 不是 说话 , 但 你 不能 哭泣 :

啊，小声音，不要哭泣，你不会说话，但你也不能哭泣：

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [wɜːm] ?
Is this a Worm ?
是 这 一个 蠕虫 ?

这是条虫子吗？

[ai] [siː] [ðeɪ] [leɪ] ['helpləs] & ['neɪkɪd] : ['wiːpɪŋ]
I see they lay helpless & naked : weeping
我 看 他们 躺 无助 & 裸 : 哭泣

我看到他们无助地躺在那里，赤身裸体，哭泣着。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [nʌn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðiː] [wɪð] ['mʌðəz] [smaɪlz] .
And none to answer , none to cherish thee with mothers smiles .
和 没有任何 到 回答 , 没有任何 到 珍惜 你 和 母亲们 微笑 .

无人回应，无人用母亲的微笑呵护你。

[ðə; ði] [klɒd] [ɒv; əv] [kleɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wərmz] [vɔɪs] & [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋ] [hed] :
The Clod of Clay heard the Worms voice & rais'd her pitying head :
这 泥块 的 黏土 听到 这 蠕虫 嗓音 & 提高 她 怜悯 头 :

泥土块听到了蠕虫的声音，便抬起头来，满脸怜悯：

[ʃiː; ʃi] [baʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] -
She bowd over the weeping infant , and her life exhald
她 弓 超过 这 哭泣 婴儿 , 和 她 生活 -

她俯身俯身在哭泣的婴儿身上，生命就此消逝。

[ɪn] ['mɪlki] ['fɒndnəs] , [ðen] [ɒn] [θɛl] [ʃiː; ʃi][fɪkst][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [aɪz] ;
In milky fondness , then on Thel she fix'd her humble eyes ;
在 乳白色 喜爱 ， 然后 在 泰尔 她 已修复 她 谦逊的 眼睛 ；

然后，她满怀爱意地将目光投向了塞尔；

[əʊ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv][hɑːr] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
O beauty of the vales of Har , we live not for ourselves ,
哦 美丽 的 这 山谷 的 哈尔 ， 我们 居住 不是 为了 我们自己 ，

哈尔山谷的美景啊，我们并非为自己而活。

[ðaʊ] [siːst] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] :
Thou seest me the meanest thing , and so I am indeed :
你 西斯特 我 这 最卑鄙的 事物 ， 和 所以 我 是 的确 ：

你视我为最卑微的人，而我的确如此：

[maɪ]['bʊzəm][ɒv; əv][ɪt'self][ɪz][kəʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪt'self][ɪz][dɑːk] ,
My bosom of itself is cold , and of itself is dark ,
我的 怀 的 本身 是 寒冷的 ， 和 的 本身 是 黑暗的 ，

我的胸膛本身是冰冷的，本身是黑暗的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] ['ləʊli] , [pɔːrz] [hɪz; ɪz][ɔɪl][ə'pɒn][maɪ] [hed]
But he that loves the lowly , pours his oil upon my head
但 他 那 爱 这 卑微的 ， 倾倒 他的 油 之上 我的 头

但那爱卑微之人的，将他的油浇灌在我的头上

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪndz][hɪz; ɪz] ['nʌpʃl] [bændz][ə'raʊnd][maɪ] [brest] .
And kisses me , and binds his nuptial bands around my breast .
和 吻 我 ， 和 结合 他的 婚礼 乐队 大约 我的 胸部 .

他吻了我，并将他的结婚戒指系在我的胸前。

[ænd; ənd] [sez] ; [ðaʊ] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðiː]
And says ; Thou mother of my children , I have loved thee
和 说道 ； 你 母亲 的 我的 孩子们 ， 我 有 喜爱 你

并说：我孩子的母亲，我一直爱你。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] .
And I have given thee a crown that none can take away .
和 我 有 给定 你 一个 王冠 那 没有任何 能 拿 离开 .

我赐给你一顶无人能夺走的冠冕。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [swiːt] [meɪd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [nəʊ]
But how this is sweet maid , I know not , and I cannot know
但 如何 这 是 甜的 女佣 ， 我 知道 不是 ， 和 我 不能 知道

但这位甜美的少女究竟如何，我却不知，也无法知晓。

[ai]['pɒndə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] ['pɒndə(r)] ; [jet] [ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] .
I ponder , and I cannot ponder ; yet I live and love .
我 思考 ， 和 我 不能 思考 ； 然而 我 居住 和 爱 .

我沉思，又无法沉思；然而我活着，我爱着。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] - [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋ] [tɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [veɪl] ,
The daughter of beauty wip'd her pitying tears with her white veil ,
这 女儿 的 美丽 - 她 怜悯 眼泪 和 她 白色的 面纱 ，

美丽的女儿用白色面纱拭去心中怜悯的泪水。

[ænd; ənd] [sed] , [ə'læs] !
And said , Alas !
和 说 ， 唉 ！

然后说道："唉！"

[ai] [njuː] [nɒt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd][ai] [wiːp] :
I knew not this , and therefore did I weep :
我 知道 不是 这 ， 和 所以 做过 我 哭泣 ：

我对此一无所知，因此我才哭泣：

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ] [wɜːm] [ai] [njuː] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [fʊt]
That God would love a Worm I knew , and punish the evil foot
那 上帝 会 爱 一个 蠕虫 我 知道 , 和 惩治 这 邪恶的 脚

我知道，上帝会爱一条虫子，并惩罚那邪恶的脚。

[ðæt] ['wɪlfl] - [ɪts] ['helpləs] [fɔːm] : [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː]
That wilful bruis'd its helpless form : but that he cherish'd it
那 故意 - 它是 无助 形式 : 但 那 他 - 它

那肆意妄为的举动伤及了它无助的躯体；但他却珍爱它。

[wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ai] ['nevə(r)] [njuː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [ai] [wiːp] ,
With milk and oil I never knew , and therefore did I weep ,
和 牛奶 和 油 我 绝不 知道 , 和 所以 做过 我 哭泣 ,

我从未尝过牛奶和油的滋味，因此我才哭泣。

[ænd; ənd] [ai] - [ɪn] [ðə; ði] [maɪld] [eə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [feɪd] [ə'weɪ] .
And I complaind in the mild air , because I fade away .
和 我 - 在 这 温和的 空气 , 因为 我 褪色 离开 .

我在和煦的空气中抱怨，因为我渐渐消逝了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðaɪ] [kəʊld] [bed] , [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [lɒt] .
And lay me down in thy cold bed , and leave my shining lot .
和 躺 我 向下 在 你的 寒冷的 床 , 和 离开 我的 灼灼 很多 .

让我躺在你冰冷的床上，离开我光鲜亮丽的命运。

[kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪlz] , [ðə; ði] ['meɪtrən] [kleɪ] ['ɑːnsə(r)d] : [ai] [hɜːd] [ðaɪ] [saɪz] .
Queen of the vales , the matron Clay answered : I heard thy sighs .
女王 的 这 山谷 , 这 护士长 黏土 回答 : 我 听到 你的 叹息 .

山谷女王，克莱夫人回答说：我听到了你的叹息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [məʊnz] [fluː] ['or] [maɪ] [ruːf] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] [daʊn] :
And all thy moans flew o'er my roof , but I have call'd them down :
和 全部 你的 呻吟 飞翔 超过 我的 屋顶 , 但 我 有 被称为 他们 向下 :

你的哀嚎声响彻我的屋顶，但我已将它们降了下来：

[wɪlt] [ðaʊ] [əʊ] [kwiːn] ['entə(r)] [maɪ] [haʊs] , [tɪz] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [tuː; tə] ['entə(r)] ,
Wilt thou O Queen enter my house , tis given thee to enter ,
枯萎 你 哦 女王 进入 我的 房子 , 的 给定 你 到 进入 ,

女王陛下，您是否愿意进入我的宫殿？我已允许您进入。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] : [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['entə(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['vɜːdʒɪn] [fiːt] .
And to return : fear nothing , enter with thy virgin feet .
和 到 返回 : 害怕 没有什么 , 进入 和 你的 处女 脚 .

而要返回：不要害怕，用你纯洁的双脚进入。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['geɪts] [tə'rɪfɪk] ['pɔːtə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [bɑː(r)] :
The eternal gates terrific porter lifted the northern bar :
这 永恒 大门 了不起 搬运工 抬起 这 北方 酒吧 :

永恒之门的可怕守门人抬起了北边的横杆：

[θɛl] [ɪn] & [sɔː] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ˌʌn'nəʊn] ;
Thel enter'd in & saw the secrets of the land unknown ;
泰尔 已进入 在 & 锯 这 秘密 的 这 土地 未知 ;

塞尔进入其中，看到了这片土地上不为人知的秘密；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , & [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪbrəs] [ruːts]
She saw the couches of the dead , & where the fibrous roots
她 锯 这 沙发 的 这 死的 , & 在哪里 这 纤维状的 根

她看到了死者的长椅，以及那些纤维状的根须。

[ɒv; əv] ['evri] [hɑːt] [ɒn] [ɜːθ] [in'fiks, 'in-, 'infiks] [diːp] [ɪts] ['restləs] [twɪsts] :
Of every heart on earth infixes deep its restless twists :
的 每一个 心 在 地球 中缀 深的 它是 不安 曲折 :
世上每一颗心都深深地藏着它那躁动不安的曲折：

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] & [ɒv; əv] [tɪəz] [weə(r)] ['nevə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [siːn] .
A land of sorrows & of tears where never smile was seen .
一个 土地 的 悲伤 & 的 眼泪 在哪里 绝不 微笑 曾是 已见 .
这是一个充满悲伤和泪水的土地，那里从未见过笑容。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [klaʊdz] [θruː] - ['væliz] [dɑːk] , [lɪsnɪŋ]
She wandered in the land of clouds thro ' valleys dark , listning
她 漫步 在 这 土地 的 云 喉咙 - 山谷 黑暗的 , 列表
她漫步在云雾缭绕的国度，穿过幽暗的山谷，倾听着。

['dɒlə] & [ˌlæmen'teɪʃənz] : ['weɪtɪŋ] [ɒft] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['djuːi] [greɪv]
Dolors & lamentations : waiting oft beside the dewy grave
痛苦 & 哀歌 : 等待 经常 旁 这 露水 严重
痛苦与哀叹：常在露水浸润的坟墓旁等候

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] , [lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
She stood in silence , listning to the voices of the ground ,
她 站立 在 沉默 , 列表 到 这 声音 的 这 地面 ,
她静静地站着，倾听着大地的声音。

[tɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪv] [plɒt][ʃiː; ʃi] [keɪm] , & [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
Till to her own grave plot she came , & there she sat down .
直到 到 她 自己的 严重 阴谋 她 来了 , & 那里 她 卫星 向下 .
直到她来到自己的墓地，在那里坐了下来。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [briːðd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [pɪt] .
And heard this voice of sorrow breathed from the hollow pit .
和 听到 这 嗓音 的 悲哀 呼吸 从 这 空洞的 坑 .
我听见从空洞的深渊中传来悲伤的声音。

[waɪ] ['kænɒt] [ðə; ði][ɪə(r)][biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
Why cannot the Ear be closed to its own destruction ?
为什么 不能 这 耳朵 是 关闭 到 它是自己的 破坏 ?
为什么耳朵不能为了避免自我毁灭而封闭起来呢？

[ɔː(r)][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] !
Or the glistening Eye to the poison of a smile !
或者 这 闪闪发光 眼睛 到 这 毒 的 一个 微笑 !
或者说，是闪烁的眼睛，是笑容的毒药！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪlɪdz] - [wɪð] ['ærəus] ['redi] [drɔːn] ,
Why are Eyelids stord with arrows ready drawn ,
为什么 是 眼睑 - 和 箭头 准备好 绘制 ,
为什么眼睑上会预先画好箭头？

[weə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪn] ['æmbʊʃ] [laɪ] !
Where a thousand fighting men in ambush lie !
在哪里 一个 千 斗争 男人 在 伏击 说谎 !
一千名埋伏的战士就躺在那里！

[ɔː(r)][æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [gɪfts] & ['greɪsɪz] [ʃoʊrɪŋ] [fruːts] & [kɔɪnd] [gəʊld] !
Or an Eye of gifts & graces showring fruits & coined gold !
或者 一个 眼睛 的 礼物 & 恩典 展示 水果 & 创造 金子 !
或者，一双充满礼物和恩典的眼睛，上面展示着水果和金币！

[waɪ] [ə; eɪ] [tʌŋ] - [wɪð] ['hʌni] [frɒm; frəm] ['evri] [wɪnd] ?
Why a Tongue impress'd with honey from every wind ?
为什么 一个 舌头 - 和 蜂蜜 从 每一个 风 ?
为什么舌头会沾染上每一阵风中的蜂蜜？

[waɪ] [æn; ən][ɪə(r)] , [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [fɪəs] [tuː; tə] [drɔː] [krɪ'eʃən] [ɪn] ?
Why an Ear , a whirlpool fierce to draw creations in ?
为什么 一个 耳朵 , 一个 漩涡 凶猛的 到 画 作品 在 ?

为什么是耳朵? 一个能将万物吸入其中的漩涡?

[waɪ] [ə; eɪ]['nɒstrəl] [waɪd] [ɪn'heɪlɪŋ] ['terə(r)] [tremblɪŋ] & [ə'fraɪt]
Why a Nostril wide inhaling terror trembling & affright
为什么 一个 鼻孔 宽的 吸入 恐怖 发抖 & 恐惧

为什么会张大鼻孔，吸气时会感到恐惧、颤抖和惊恐

[waɪ] [ə; eɪ]['tendə(r)] [kɜːb] [ə'pɒn][ðə; ði] ['juːθfl] ['bɜːnɪŋ] [bɔɪ] ?
Why a tender curb upon the youthful burning boy ?
为什么 一个 投标 抑制 之上 这 青春 燃烧 男生 ?

为何要对那充满激情、朝气蓬勃的少年加以温柔的约束?

[waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [fleʃ] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ?
Why a little curtain of flesh on the bed of our desire ?
为什么 一个 小的 窗帘 的 肉 在 这 床 的 我们的 欲望 ?

为什么我们欲望的床上只剩下一小片肉帘?

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , & [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,
The Virgin started from her seat , & with a shriek ,
这 处女 开始 从 她 座位 , & 和 一个 尖叫 ,

圣母从座位上猛地站起来，发出了一声尖叫。

[fled] [bæk] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv][hɑːr] .
Fled back unhinderd till she came into the vales of Har .
逃亡 后退 - 直到 她 来了 进入 这 山谷 的 哈尔 .

她一路畅通无阻地逃回了哈尔山谷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神